

Collections Review on the Katsina Dolls Labeled “Hopi” in the National Museum of Ethnology Reconnecting Source Communities with Museum Collections 1

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2017-04-19 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 伊藤, 敦規 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.15021/00008454

139. H74831



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/4/13
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. Ramson Lomatewama
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>There are clowns who have different body paint in all three Hopi mesas. This doll represents a clown who appears in the Second Mesa during the day dance. Its local name is <i>Hopi Tsuku</i> in the Second Mesa. The word <i>Tsuku</i> means “clown”; thus, the expression “Tsuku clown” is incorrect; only one of these two words should be used. The documentation says it is a <i>katsina</i> doll, but clowns do not belong to the <i>katsina</i> category; hence, it is not a <i>katsina</i> doll. The doll is made accurately but there are some inaccuracies. For example, the color of the body paint of <i>Hopi Tsuku</i> in the Second Mesa is more yellow, not like this one, which is brown. It has a bag with cornmeal on its neck called <i>hooma</i> but it hangs on the back of the doll. This is not a bag for pollen (<i>talasi</i>). ホピの3つのメサの全ての村落にはそれぞれ異なる道化がいて、身体のパイントが異なる。この人形は第2メサ地域のデイダンスに現れる道化を表していて、現地名は第2メサではホビツク (<i>Hopi Tsuku</i>) である。「Tsuku clown」というのは重複表現なので、どちらか一方とする。資料台帳の標本名はカチーナ人形となっているが、道化はカチーナではなく、従ってカチーナ人形でもない。人形としての完成度は高いが、描写がおかしい点も見られる。例えば、第2メサのホビツクの身体の色はこのような茶色ではなく、もっと黄みがかった。ホーマと呼ばれるコーンミールを入れる袋を首から胸に下げるが、写真では背中側にぶら下がっている。花粉(タラシ)を入れる袋ではない。</p>	
Bottom Surface Research (‐2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	TSUKU CLOWN
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

This is *Hopi Tsuku*, from 2nd Mesa area. The way it's dressed, the paint - this is not a *katsina* doll, or *katsina*. It's a clown which during day dances he'll come out and make its point how today's life were leaving trying to correct how we're leaving. The paint here should be a little more yellow. This is like a kind of brownish color here. It should be more yellow. The clown would have hair tied around like little pony tails. This one doesn't have hair so it's as the hair around. It's eating a watermelon. The attire, clothing attire is correct. It does have a *hooma* bag here. The *homa* bag is made of material. The melon is carved out of wood, cottonwood. Here the tie on the wrist is out of some sort, I believe, denim, denim jeans, maybe. The *piiki* roll here is out of cottonwood. *Momokpi*, here is tied around the waist. It's out of some material, maybe canvas but I'm not too sure. The breechcloth is also correct. It's made our felt. This is what it wears. The ties around the leg - it's also denim jeans. It's wearing a boots. In most clowns it would wear tennis shoes or *hopitotsi*. It's missing a *tana*, what we call... I don't know how to explain in English but it's made out of hoofs, cow hoofs or deer hoofs, but anyway, the hoofs. And it wears it to make the clinking noise when it walks around. This is a nice carving. The face is painted correct, except above the eye. It would have a dot on both eyes. And then above the mouth also above the lip. It's all made out of cottonwood. The arms are attached after it was carved. Then it was painted. I believe the paint is out of acrylic paint. The stand is also cottonwood. It's connected by a screw to hold it in place for stability. The carver - no name under the stand so carver is unknown. I don't know when the doll was made, also. I believe, maybe it would be either in the early 80s, mid 80s. I believe, this is one of the authentic doll carvings.

これは第2メサ地域のホピツクです。格好からしても、これはカチーナでもカチーナ人形でもありません。デイダンスに現れる道化です。現在の生活がいかに伝統から乖離しているか、いかにして伝統に回帰したらよいのかを教えてくれる存在です。身体のペイントは、もう少し黄みがかっているはずで。この人形は茶色過ぎます。もう少し黄色いはずで。この道化は何カ所か髪を結んでポニーテール状にします。この道化の人形の頭頂には髪がなく、周囲にのみ生えています。スイカを食べています。身につけているものは正しいです。ホーマというコーンミールを入れる袋を首から下げています。ホーマを入れるバッグは服地製です。スイカもコットンウッドの根を彫ったものです。手首に巻いている紐は、たぶんデニムだと思います。左手に持っているピーキも、コットンウッドの根を彫っています。腰に巻いているのは、モモクビという腰巻き兼テーブル

クロスです。これも服地かキャンバス製だと思います。下帯も正しいです。下帯はフェルト製です。身に着けているのは以上です。膝に巻いているのもデニムの紐です。ブーツを履いています。たいていの道化はスニーカーかホピトツイを履きます。タナが見当たりません。英語で何というかわかりませんが、牛とかシカの蹄でできたもののことで。タナを着けて歩くとチャラチャラした音がします。人形としての完成度は高いです。顔も正しく塗られていますが、目の上部が異なります。両目の上にはそれぞれ点が描かれます。唇の上部にもその点が描かれるはずですが。コットンウツの根を彫った人形です。腕は別に作って後付けされています。その後着色しています。アクリル着色だと思います。台座もコットンウツの根です。ねじで固定されています。台座の底面には制作者名が書かれていません。不詳です。制作年も不明です。1980年代前半か半ばだと思います。ホビ製の人形だと思います。

Bendrew:

Hopi Tsuku. It's also a clown. And he is also an entertainer during summer dances. He is also to help keep people in form life was during the past, during today and in the future. The carver is also unknown. It's made in the early 1970s, late 70s. In every villages that are out there on Hopi, 1st, 2nd and 3rd Mesa, they all have different style of paint. Like during in 1st Mesa, there would be more like black and white. Then toward 2nd Mesa there will be more a yellowish color, gold color. Then on the same village of 2nd Mesa there is, *Musangnuvi*, which they also have different hairstyle. Around the head it would be more of the fur hat with the red balls tied on the side, with the small black bun on the back. And they will also be colored as yellow. And also toward *Supawlavi*, the next village over is also colored with yellow but more same style as in *Songòopavi*, *tsukus*, yellow, with hair ties on top, tied together with the same face style around the eyes and the mouth, those two black dots on there. Then also toward the 3rd Mesa, *Hoatvela*, it would be more all white, white colored but still also same face painting and also would also have hair ties tied on the head. And all *Tsukus* would have... do have the corn pollen sacks which would have *homa* in there. And the same wrist ties with the denim material. And around the, the waist would be wrapped with the *momokpi*, which they would carry there their food in. And also the loincloth it's the same. So, plus... A lot of the clowns wear different type of shoe style. Some will even wear more contemporary shoes and more... some will also wear the Hopi shoes, the brown ones. Also would have the *tana* on here which are the hoofs that are tied on the ankle, which they would also would represent more of

like a thunder noise. So a lot of these clowns will also teach people during the summer time dances on how life should be, with peaceful and good wealth but now they also predict a lot of the future too also, on what's to come. So this is also a very good, well made *tihu*. And it also does, at the actual dance, there would be eaten a lot of the *piiki* bread and watermelon. So this is also pretty well made and accurate.

ホピックです。道化です。夏場のダンスの合間に、観衆を笑わせにやってきます。この道化は私たちの生活が過去、現在、未来で変化していくことを教えてくれる存在です。制作者は不詳です。制作年は1970年代だと思います。ホピの3つのメサの全ての村落にはそれぞれ異なる道化がいて、身体のパイントが異なります。第1メサの道化は、白黒のパイントです。第2メサでは、黄色というか金色に近い色をしています。第2メサでもムサングノヴィ村落の道化は、また違った髪型をしています。ムサングノヴィ村落の道化の髪型は、ふわふわの毛皮の帽子を被っています。側頭にはそれぞれ赤い球が付いていて、後ろ髪は後頭部で団子状にします。この道化も身体は黄色です。スパウラヴィ村落の道化も黄色で、ムサングノヴィ村落というよりはソングーバヴィ村落の道化（ツク）に似ています。髪は上を向くように結び、両目と口の上に黒い点が描かれます。第3メサでは、例えばホテヴィラ村落では身体の色は全身が白になります。顔のパイントと髪型は第2メサと同じで上方向に結びます。全てのツクはトウモロコシの花粉（ホーマ）の入った袋を持っています。この人形はデニム地の紐を両手首に巻いています。腰にはモモクビが巻かれています。これは食べ物を包んで運ぶための布としても利用します。下帯も締めています。それから、道化は決まった靴を履くわけではありません。近代的な靴を履く道化もいれば、茶色のホピの靴を履く者もいます。足首には動物の蹄（タナ）を結びます。その音は雷鳴を表します。こうした道化は夏場のダンスの合間に現れては、人びとに人生とは何たるかを知らしめます。人生とは平穏で健康的なものであるはずですが、そうではないことも予見されます。この人形はとても出来の良い人形（タイプ）です。写实的でもあります。人形と同様に、これらの道化はピーナツやスイカをたくさん食べます。とても良い作りの人形で描写も正確です。

Ramson:

Merle and Bendrew pretty much described this carving, pretty accurately and pointed out the differences in the way the clowns are portrayed and dressed at the different Mesas. At *Hoatvela* where I'm from, I noticed on the local name on the document, it says *Tsuku* clown but the word *Tsuku* translates to the word clown in the English language. So you can either call it *Tsuku* or clown but are some people make that mistake of saying *Tsuku* clown and it's just like saying 'clown clown'.

So you can just to refer to this as one or the other. Over where I come from, these clowns are, I guess, pretty more dressed up in the way they would be dressed historically, traditionally because in some of the villages today the clowns will wear maybe jeans, blue jeans that are cut above the knee. And the difference at *Hoatvela* is they don't wear anything but the breechclout. There, the guys are actually discouraged even from wearing underwear because they all are supposed to have this breechclout here. And the way the clown still dress at *Hoatvela* is they don't wear regular shoes or tennis shoes. They always wear Hopi shoes. And rather than having strips of old jeans pants around the knees and their wrists, it's always a black material. It's still like this but it's just all black and they're all white over there. And the face is a little bit different at *Hoatvela*, the clowns what I did was I made a sketch of the face as the way it look over at *Hoatvela*. There, they have the hair and then there's a way to tie your hair on the sides so that there is little knot, two little knots of hair about here in here. That's how they tie their hair over at *Hoatvela*. The face, the way the face is painted it's almost like this and like Merle said there's a dot right here and right here. And over, at *Hoatvela*, there's just a line going like this. There is no line up here on the upper lip. It's just like this. Over at *Hoatvela* there is a difference, corn pollen mean *talasi*. It's cornmeal. Pollen is a different substance. So, they don't use pollen these use cornmeal. And they do carry this bag around their neck. They appear like that. And this one also does not have yucca that's worn as a bandolier. It's over the right shoulder and comes down this side. A loop. And there is juniper twig tied to it, and *piiki*, that's tied to that. And that's all symbolic of different ideas. And they also have this. It's like now they have a bed sheet that they fold diagonally and then they roll it up and they also have this. This is part of their attire. And so, when they're in the plaza they'll take this off and unroll it and put it on the ground. And then they put their food on there. This is what I... how I would compare it from Mesa to Mesa. And every Mesa is going to have just a slightly different version as to what clowns are symbolizing and the things that they do, the meanings behind them. And so, you're going to hear different ideas about that as well. When you hear that I just tell people, that there's no right way and there's no wrong way of talking about the meanings. It's just different from Mesa to Mesa, even from village to village. This is something that still happens today. Clowning ceremony in conjunction with the *katsina* ceremony.

マールさんとベンドリユーさんが過不足なく解説してくれました。メサによって異なる

衣装や格好も指摘してくれました。私はホテヴィラ村落の出身ですが、名前の記載について地元の観点から一言述べておきたいと思います。台帳には「Tsuku clown」とありますが、ホピ語でツクは道化を意味します。ですので名称は「ツク」もしくは「道化」であって、「Tsuku clown」というのは重複表現なので間違いです。どちらか一方で良いのです。私の村ではこの道化はもっと伝統的な格好をして着飾ります。他村ではジーパンを膝上で切ったズボンをはいて現れることがあります。ホテヴィラ村落では下帯しか身に着けません。下着も着けず、道化は下帯だけを締めるよう指導されています。ホテヴィラ村落での道化の格好ですが、靴とかスニーカーなどは履きません。ホピのモカシンしか履きません。それ以外には、膝と手首に着古したジーパンを裂いた紐が結ばれます。通常それらは黒い服地です。この人形のものに似ていますが、色は黒一色のはずです。顔面のペイントもホテヴィラ村落のものとはやや異なります。実際にどのような顔をしているかをスケッチしてみました。見てください。髪の毛は両サイドで結います。結び目が二つできます。ホテヴィラ村落ではこのように髪を結います。顔面のペイントはこのような感じになります。マールさんがお話したように、この位置とこの位置に点が描かれます。ホテヴィラ村落ではこの部分の線は一本だけです。上唇の部分に線は描かれませんが。この様になります。ホテヴィラ村落ではトウモロコシの花粉のことをタラシといいます。他方これ（ホーマ）は実を挽いたものです。花粉（タラシ）と挽いた粉（ホーマ）は全く別の物質です。袋には花粉ではなく挽いた粉が入っています。首にはこの様な袋をぶら下げます。この様な感じです。この人形にはヤッカの葉のたすきがありません。右肩からこちらにかけます。環状です。それからジュニパーの小枝が結ばれていて、それにピーキが結ばれます。それらは全て何かを象徴しています。それからこれです。現在ではベッドのシーツのようなものです。それを対角線上に折って丸めます。これも身につけます。プラザにやって来るとこれを外して広げて地面に置きます。そこに食べ物を並べていきます。メサによって異なります。メサによって道化の存在や行動の意味合いが多少異なります。そのため解釈もメサによってやや異なります。道化に関しては唯一の正しい解釈が存在するわけではないのです。メサや村落によって解釈が異なります。今日でも解釈に差異が現れます。道化がやって来る儀礼は、カチーナ儀礼とセットになっています。

Ito:

Could you show us the drawing, please?

スケッチを見せていただけますか。

1. "Tsukui" is the Hopi word for clown.
2. Should be more yellow.
3. Lacking dots above eyes and mouth



Ramson:

Should I sign it? This is a small, a really small sketch but that's what they look like. At *Songòopavi* there is face is painted the same there but it's there just different colors.

サインしましょうか。これは小さなスケッチですが、顔はこの様になります。ソンゴーパヴィ村落でも同じですが色が異なります。

Merle:

Yellow.

ソンゴーパヴィ村落では黄色です。

Ramson:

Yeah.

そうですね。

General Statement by Bendrew:

This one here is not a *katsina* which because it does have the human form face. And the *Tsuku* is also the entertainer which comes during mainly the summertime dances to help entertain the people while *katsinas* are not in the plaza performing. This one here has more of brownish color but in each village they all have different types of color on their bodies which in 1st Mesa would also be black and white. And toward the 2nd Mesa area will be more yellowish, a gold color. Then toward the 3rd Mesa area would be all white. It is made pretty well with the pouch here which will be filled with white cornmeal which they use for offerings during the dances. And plus the wrist and the leggings would be more of black material. But this one here is with the denim material which is cut into strips and then tied on. And also toward the top of the head it would be more toward the 2nd Mesa style. *Hoatvela*, at 3rd Mesa, it would the hair bun ties up here. And toward the 2nd Mesa, in our village *Musangnuvi* we would have more of the fur

cap style with a bun on the back with the red fur tied as earrings and also the belt here which would be more of a cloth. Or a bed sheet nowadays what they will lay out and put there food there, also. And the breechcloth is made accurate also. And then toward 2nd Mesa... 1st Mesa or either, either-or the some other clowns wear denim jeans or pants which would be cut off by the legs, and it will be cut into strips. And also toward 3rd Mesa, in *Hoatvela* style, there's would be exactly the same as this, the way you see the doll here where it does not have the jeans or pants worn. It's just straight with the loincloth, the breechcloth and the table material, table sheet and plus the shoes would be worn either with tennis shoes or with the traditional Hopi shoes, *hopitotsi*. And on here also it's missing the hoofs of either cow hoofs or sheep hoofs that would be worn on the side of the ankle. This is pretty well made done by the carver. The carver is also unknown. It looks to be made within the late 70s, early 80s. And this is a pretty well authentic Hopi doll carving.

これはカチーナではありません。人間の身体と顔をしているからです。ツクは夏場のカチーナ儀礼の間に登場して、カチーナがいない間の広場で遊びとを笑わせます。この人形は実際の色よりも茶色いです。例えば第1メサでは白黒のように、道化はそれぞれの村落で色が異なります。第2メサでは黄色か金色です。第3メサでは全身が白になります。この袋にはコーンミールが入っていて、儀礼の間にそれをカチーナに与えます。手首と膝の紐はもっと黒みがかった服地のはずです。この人形はデニム地を細く切ったものを結んでいます。頭頂部については第2メサの特徴がよくでています。ホテヴィラ村落や第3メサでは髪を結う位置はここです。第2メサのムサングノヴィ村落では、後頭部に団子髪のついた赤毛の毛皮のかつらを被ります。その他には耳飾りをつけ、帯というよりは布地のものを腰に締めます。近年ではベッドのシーツのようなものを巻きます。それを地面に広げて食べ物を並べます。腰布は正しく描写されています。第2メサと第1メサの道化の中には、膝丈でカットしたジーパンをはく者もいます。切った部分は紐状にして使います。この人形は第3メサのホテヴィラ村落のスタイルです。ジーパンや下着を着けていません。下帯というか腰布を締め、テーブルクロスのような生地を腰に巻きます。スニーカーや伝統的なホビの靴（ホピトツィ）を履きます。牛か羊の蹄が足首に付いているはずですが、人形には見当たりません。とても出来の良い人形です。制作者は不詳です。1970年代後半か1980年代前半の作品だと思います。完成度の高いホビ製の人形です。

140. H74834



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/ 4 /13
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. <u>Ramson Lomatewama</u>
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its local name is <i>Masawkwatsina</i> both in the Second and Third Mesa. This is an important being teaching Hopis about life and death. It appears in the First Mesa during the initiation ceremony, in the Second Mesa during the bean ceremony, and in the Third Mesa, it appears together with a group of <i>katsinas</i> called <i>So'yohimkatsinam</i> during the winter ceremonies. This doll is very different from the <i>katsina</i> that comes to the Third Mesa; hence, it is not considered to be carved by an artist of the Third Mesa. It wears a blanket made from rabbit fur called <i>sowitvupu</i>.</p> <p>現地名は第2メサと第3メサではマサウカチーナ (<i>Masawkwatsina</i>) である。ホビに生と死の意味を教える重要な存在であり、第1メサでは成人儀礼時、第2メサではビーン儀礼のある場面、第3メサでは冬の儀礼時にソヨヒムカチーナたちと一緒に登場する。第3メサの特徴とは大きく外れるので、他のメサの出身者が制作したものと思われる。ソウィトヴプというウサギの毛皮を縫い合わせたブランケットを身につける。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	MASU'U KACHINA DOLL
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

Masawkatsina. Masawkatsina – I rarely see on 2nd Mesa. I've seen one at *Musangnuvi* during the *So'yoko*. But it was not close, it was from a far. Here, I couldn't really give you actual description of how it looks. But some I will. The *pitkuna* here is correct. The feathers and the head part attire is correct. The mouth, the eyes. The clothing here on the body, I believe, well, I've heard from elders, it wore some sort of skin, maybe from rabbit or some sort of animal. Here, in the back - it's bones, some sort of animal bones or maybe a chicken bone some. But I don't have information of what it is for. This one is carrying a *mooho*. I don't know if that is correct. The shell here is a necklace, I believe, for it. The bow guard is of leather. I believe, this is a shell or some sort of material painted blue to replicate turquoise. The yarn is correct, I believe. And the shoes, red shoes, *hopitotsi*. And this one has ankle fringes what we call *katsilwa* [*tsamimi*]. This is pretty much what I could explain on how this one look but I may be wrong. Maybe Ramson and Bendrew will give you more information. This is painted with acrylic paint and sprayed with some lacquer or "crystal clear" to give it a glossy look. The *pitkuna* is made of canvas, I believe. It's also painted acrylic and then sprayed also. It's made out of cottonwood root. The arms were attached after it was carved also with the legs. And then the stand here, the base is of cottonwood, also attached. The carver is unknown. The feathers up here is of pheasant feathers. The one I've seen at *Musangnuvi* it had a turkey feathers. This is pretty much what information I can give on this doll here.

マサウカチーナです。第2メサではほとんど見かけません。ソヨコ儀礼の時にムサングノヴィ村落で一度見たことがあります。その時は間近ではなく、遠くから見ました。そのためこれがどんな格好をしているか詳細は述べられません。確かなことだけお話しします。ピクナを肩に羽織ります。羽根と頭部はこの通りです。口と目もあっています。老人たちから聞いた話ですが、身体に付けているのはウサギの毛皮か何かそういった動物の毛皮だそうです。腰に付けているのは骨です。ニワトリなど動物の骨です。それが何を表しているかは分かりません。この人形はソーホを手を持っています。本来持っていたかどうか分かりません。胸の貝殻はネックレスの一部だと思います。皮製の手首当てを左手首に着けます。それに付いている青いのは、トルコ石を表していて何かを青く塗ったものです。右手首や膝の毛糸は正確だと思います。赤い靴（ホビトツィ）を履いています。足首には房飾りを巻いています。カチルワ〔ツァミミ〕と呼んでいます。人形について解説できるのは以上です。間違いがあるかもしれません。ラムソンさんやベンドリユーさんなら、もっと情報をお持ちかも知れません。アクリル絵の具で着色した

後、「クリスタル・クリアー」などのニス塗装してあります。ギラギラしています。ビクナはキャンバス製です。これにもアクリル絵の具着色後に、ニスが塗装されています。コットンウッドの根を彫ったものです。両腕は別彫りで後付けされています。両足も後付けです。台座もコットンウッドの根です。制作者は不詳です。これらの羽根はキジの羽根です。ムサングノヴィ村落で見たのは七面鳥の羽根を付けていました。以上が提供できる情報の全てです。

Bendrew:

Yes, this is a *Masawkatsina*. It's also very well made. It would also represent another great importance to the Hopis off a leader, more of life and death. He appears only during certain times, like Merle said, it's appearing during the *So'yoko* at *Musangnuvi* as the father. And over in *Songòopavi* he also only appears during the *Patsavu* which brings the tamarack sticks for the *katsinas* which it lays upon on top of the *kivas* for the *katsinas* to come. The feathers – it's also very well done and there would be pheasant feathers and being appearing during the dances would be also turkey feathers. The face and mouth with more of the red color. Then the kilt is also very well made well done. And it's also correct - the arms are also correct. The yarn here would be also appeared with the black yarn. And the bow guard here be the same, accurate. Plus the clothing it's wearing would be of the certain type of animal, large animal, maybe a deer or elk. And the sash is also made well done. It would be some sort of material cloth. Also painted very well, detailed. The legs are also well done. The shoes are well made. This is a very one of our important *katsinas* to the Hopi. And it's only rarely seen in 2nd Mesa. And they also would appear during the initiation time during the 1st Mesa village, *Polacca*. And it's also rarely seen around ceremonial dances.

マサウカチーナです。とても良い作りの人形です。これはホビに生と死の意味を教える重要な存在です。マールさんがいったように特定の時期にのみ現れます。ムサングノヴィ村落ではソヨコ儀礼の時に父親役として登場します。ソンゴバヴィ村落ではビーン儀礼のパツァヴの時にのみ現れます。この時にカチーナが入るキヴァの入口に、カチーナに渡すためのアメリカカラマツの枝が積まれます。頭頂の羽根はよく描写されています。これらはキジの羽根ですが、実際のダンスの時は七面鳥の羽根が用いられます。顔や口はもっと赤みを帯びます。肩に羽織った腰布はよく出来ています。腕の部分の描写も正しいです。ここの毛糸の色は黒のはずです。手首当ては正しいです。まとっている服は、シカとかエルクといった大型動物の毛皮です。飾り帯の描写は上手です。何かの服地で代用しています。緻密で正確です。足もよく出来ています。靴もよく出来てい

ます。これはホビにとって非常に重要な意味を持つカチーナです。第2メサではめったに現れません。第1メサのボラッカ村落では、成人儀礼の際に現れます。儀礼のダンスにはほとんど現れません。

Ramson:

As far as being an art form today this is a popular *katsina* doll for collectors and because of that the market value on *Masawkatsina* seems to be a little bit higher than other dolls. That's what I've seen in the years passed. The thing that I look at now is the way that they're portrayed in carvings. Where I come from I've only seen a *Masawkatsina* appear and winter ceremonies that take place in the *kivas* when just maybe two or three times in my lifetime. That's how many times I've seen it. There, it appears with a group of *katsinas* that we call *So'yohimkatsinam*. It's like just a different *katsinas* in traveling as one group and sometimes he appears with them. At 3rd Mesa... I'll start from the top. At 3rd Mesa they don't use the sticks like they do at 2nd Mesa. He, what he's dresses, is a plant that we call *siwi*. And at 3rd Mesa the ladies use a *siwi* in their baskets. And over there they don't... the *Masawkatsina* doesn't have feathers hanging like this one. There are eagle feathers that are tied to the little branches. And so, they're kind of tied in twos and so you have them here and there rather than hanging. That's one difference that we have. And then over at 3rd Mesa I noticed today that when young carvers carve this, they carve different colors like black one white one. Where I come from it's only supposed to be earth color, like a brown, kind of reddish brown. That's what it is and then it was the colors. But these I notice that on this doll they're nice and round, the colors here on the head. And the way he appears over at *Hoatvela* is there are just kind of splotches. There are not nice and round like this. And over there at *Hoatvela* the eyes and the mouth would be red rather than white. And there's, at our village, there's two teeth that come down from the top and one tooth in the middle that goes from the bottom. That's all. So there's only three teeth. And this one has five. This one is... my suspicion just based on that alone would tell me that this was not carved by somebody from 3rd Mesa, probably carved from somebody else or from a different village. And the kilt, the men ceremonial kilt here is made... I think it looks like a canvas material. But it's kind of thin so I think it's just a synthetic material that they used to paint but that's how it wears that, like a cape. The detail here is pretty accurate. But when I look at this on the back side the black marks right here at

the border there should be two like pairs, like that instead of just one. And when you look at all of these other dolls that have kilts you notice that there's always just two lines next to each other coming down like that and here it's just one. In our village this necklace would not be a shell. It would be a ram's horn. So, that's something else that I noticed. Over there it has a ram's horn that it wears as a necklace in back. In the older days the *Masawkatsina* would wear similar to wearing like a dress, that we call a *sowitvupu*. It's made out of rabbit skin that's woven together to make a big blanket. And that's what this carver is trying to portray is that rabbit skin blanket. Those are rare. I don't think anybody makes those anymore so when this *katsina* appeared during those times it was wearing a Pendleton blanket. Things are changing. It does have the embroidered sash and the *màapona*, the bow guard and the yarn that he wears but usually it's either a very dark blue or black yarn that it wears, not something bright like this. And then, I don't know what this is supposed to represent here. I was just asking them for their comments on this because at our village it doesn't have this, thing hanging. And I'm trying to figure out okay what's that supposed to be and I don't have any ideas. That's kind of what, at *Hoatvela*, it has what we call *sawkototsi*, the brown shoes. But instead of having leather fringe anklets, it has a woven, like more colorful. Over at 3rd Mesa we call that *hohhokyasmi*. They have a different word for that at *Songòopavi*.

アート作品として販売されるカチーナ人形の中では、コレクターにとって人気の高い種類です。マサウカチーナは他のカチーナに比べてやや需要が高いようです。この数年間でそう感じました。マサウカチーナがちゃんと描写されているかを確認してみましょう。ホテヴィラ村落で私がこのカチーナを見たのは、生涯で二度か三度だけです。冬の儀礼のキヴェの中でのことでした。私が見たのはそれだけです。ソヨヒムカチーナム（混成カチーナ）と一緒に現れました。仲間を伴って旅をしているカチーナの中で、一際異質な存在です。第3メサの特徴を頭部から解説します。第2メサのように頭頂に棒は林立しません。身に着けているのはシウイ（マメ科の植物。英語で dunebroom）という植物です。第3メサの女性は、シウイを籠細工の素材に用います。第3メサのマサウカチーナは、この人形のように羽根をぶら下げません。ワシの羽根は小さな枝に何枚か結ばれます。枝一本に二枚程度結ばれます。ぶら下がるというよりは、羽根が付いた枝が多数生えている感じです。その点が人形とは異なります。今日別の人形の熟覧時にいいましたが、第3メサでは若手の人形作家が白黒といったように実物とは異なる色を使って人形を作ります。ホテヴィラ村落では大地の色、赤みがかった茶色だけがこのカチーナの色とされています。現在も過去もその色だけです。この人形の頭部には、円形のき

れいな色とりどりの輪がたくさん描かれています。ホテヴィラ村落ではそうではなく、シミのように描かれます。このようなはっきりした輪ではありません。ホテヴィラ村落では、目と口は白ではなく赤色です。ホテヴィラ村落では、上の歯は二本で、その間に下の歯が一本生えています。歯はそれだけです。歯は三本だけです。この人形は五本生えています。個人的な考えですが、歯の数をみただけでこのカチーナ人形は第3メサではなく、他の村落出身者の誰かが彫ったのだと判断できます。肩に羽織る男性用の儀礼用腰巻きは、キャンバス製だと思います。キャンバスにしては薄いので何か他の人工繊維に色を塗ったのかも知れません。いずれにせよこの様にケーブのように羽織ります。描写はとても正確です。ただし後ろ側は正確ではありません。端に黒い印がありますが、それは一つではなく常に二つで一揃いのはずです。この腰布を巻いた全ての人形に該当しますが、印は二つ一組です。この人形の印は一つだけです。ホテヴィラ村落では、貝殻のネックレスはつけません。羊の角です。この人形のものと異なります。ここに羊の角があります。これを首飾りにします。大昔にはマサウカチーナは、ソウィトヴズと呼ばれるドレスのようなものを着ていました。ウサギの皮を縫い合わせて、大きな毛布のようにします。この人形の制作者は、そのウサギの皮の毛布を表現しようとしたのでしょう。今ではとても貴重です。もう誰も作っていません。現在ではこのカチーナはベンドルトン社製の毛布をまといます。時代と共に変化します。この人形は飾り帯とマーボナと毛糸を着けています。ただし毛糸の色は、通常なら暗い青か黒です。このように明るい色ではありません。腰についているこれが何を意味しているかは分かりません。私の村ではこのようなものはぶら下がっていません。お二人の村ではどうなのかホピ語で聞いてみました。何かの代用かも知れません。色々考えてみましたが、何なのか全く分かりません。何なのでしょう。ホテヴィラ村落ではサウコトツィという茶色い靴を履きます。それを巻くのは皮製の房飾りではなく、カラフルな織物です。第3メサではホンホキヤスミと呼んでいます。ソンゴーパヴィ村落では別の言い方をします。

Merle:

Katsilwa.

カチルワです。

Ramson:

Same thing just different terms. So that's what they would wear here. When this appears it'll usually have just have a rattle. It doesn't have the whips like it this one has. It just has a rattle. And this *katsina* is known to bring a yucca sifter basket and it's filled with old Hopi food that nobody makes any more because they don't know how to make it anymore but that's what they use to bring, this

old Hopi food that people would eat a long time ago. But... so he would bring tray and he gives that to the people. The last time I saw this was more than twenty years ago. I think, that I've seen this *katsina*. And then today, like I said it's a popular *katsina* doll carving with collectors. I don't know if there is a black one, if there's of white one but now you see them being painted all different colors but over where I come from it's only supposed to be that earth color.

村によって呼び方が異なります。それを靴の外に巻きます。このカチーナが手に持っているのはガラガラだけです。この人形が持っているような鞭は持ちません。ガラガラだけです。このカチーナはヤッカの葉で編んだ籠を持ってきます。そこには、今では調理法が分からないため誰も作らなくなってしまった、ホピの伝統料理がたくさん残っています。そうした私たちが大昔に食べていた料理を持ってきました。籠にのせて料理を持ってきた、人びとに渡していたものです。最後にその光景を見たのは今から20年以上も前のことです。このカチーナを見たのはその時です。先ほども申しましたが、今日では、このカチーナの人形はコレクターアイテムになっています。黒いのや白いのがいるかどうか知りません。近年そのような色で塗られた人形もあります。私の村ではアースカラーだけです。

General Statement by Ramson:

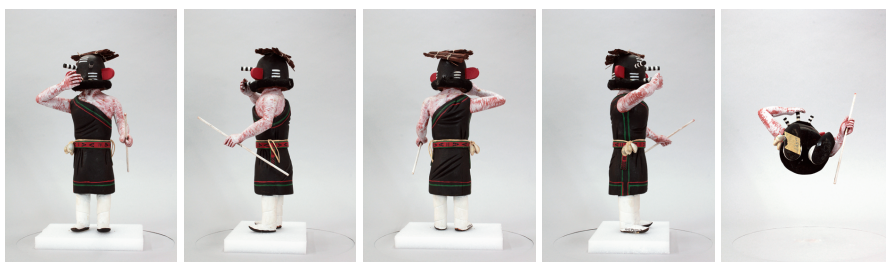
This is a *Masawkatsina*. Earlier I had a briefly talked about how younger carvers are carving this particular doll today and where I live there's pretty much just one version of *Masawkatsina*. We start out with the face. Generally at 3rd Mesa they have the background color on the head would not be black, It would be more of reddish-brown earthy color. You would have yellow and red and blue splotches on this particular carving, they're more circular, more orderly. But on the *katsina* doll at 3rd Mesa, the colors here are just asymmetrical. They're just kind of randomly, kind of splotched on there. And also at 3rd Mesa the extension that comes out in the form of the back of the head would be made from material or plant material call *siwi*. And would not look like what is on this doll. This is more common to 2nd Mesa. And there would be small eagle puffs tied to the *siwi*. So, that's one way of telling the difference between the 3rd Mesa versions from all the other Mesas. Going back to the face, I noticed that there are two red, horizontal stripes inside the eyes and at 3rd Mesa that would be absent. It would just be black. The eyes and the mouth would be red and two teeth coming down from the top, one tooth coming up from the bottom is the way that it would be carved over at 3rd

Mesa. It would have the man ceremonial kilt as a cape which is portrayed here. But generally on when you look at a men ceremonial kilt that's woven, there is an extra black stripe right next to this one. So they're done in pairs whereas this one there's just the one. So, typically, normally the kilt would have two lines that are in pairs. Historically, this *katsina* would wear what we call *sowitvupu*. The word *sowi* in the Hopi language means 'jackrabbit'. And *tavup* is 'a blanket'. So you take, combine two words and you end up with *sowitvupu*. So, this would have been a rabbit skin blanket that he would wear. And I've seen old photographs of people weaving not only cotton, but they would take strip so rabbit fur and create a blanket using the rabbit fur. And I've also even seen turkey feathers used to make blankets. Today those things are not made, either the technique has been forgotten or people just don't make them anymore. So, that so he would be wearing. He would also be wearing this embroidered sash right here. This one is made out a thin material. I don't think it's canvas. It reminds me more of a... the thinner material that's stretched over a wooden frame for painters, like stretched canvas but it's thinner, thinner grade of it. So that's what they used here to portray the embroidered sash. And over at 3rd Mesa, rather than having a necklace made out of the shell he would be the horn of a ram. So, it would be curved like this rather than the shell here. The bow guard and the yarn is pretty much standard over 3rd Mesa it would have that turtle shell on the right, under the right knee. And rather than having the leather fringes on the ankles he would be colorful *honhokyasmi*, the woven kind rather than the leather. But it would have the... what we call *sawkototsi*, the brown color shoes. And when I've seen this and I've only seen this *katsina* up here maybe two or three times during my lifetime. And when it appeared it didn't carry the yucca whips but it carried a rattle. And it also brought a basket that was made like a yucca sifter that was filled with very ancient food that the Hopis used to make and live on. So, this *katsina* is pretty rare and because of the meaning behind this *katsina* figure. A lot of people buy it for that the symbolism as well as just the carving itself.

これはマサウカチーナです。近年若い作家がこのカチーナをどのように作っているかについて、先ほど簡単に紹介しました。しかし私の村では種類しかおらず、マサウカチーナに変種は存在しません。顔面から見てみましょう。通常、第3メサでは地の色は黒ではなく、もっと赤茶っぽいアースカラーです。この人形には、黄色、赤、青の水滴が飛び跳ねたような印が、丸くて規則的に描かれています。ところが第3メサでは、その色の円は形がばらばらです。水滴を散らしたように不規則に描かれます。第3メサでは

後頭部から飛び出ている棒状のものは、シウィとよばれる植物でできています。この人形とは見かけが異なります。これは第2メサの特徴のようです。シウィにはワシの小さな羽根が結ばれているはずです。それが第3メサのものと他の地域のものを見分ける特徴の一つです。顔面に戻ります。この人形の目の中には赤い線が描かれていますが、第3メサには存在しません。黒一色です。第3メサでは目と口の周りは赤で、口には上側に二本、下側に一本歯が生えています。この人形のように、男性の儀礼用の腰巻きをケープのように羽織ります。ただし男性用の儀礼用の腰巻きのこの部分の黒い線は、一本ではなく二本一組あるはずです。二本一組なので、ここには二本です。通常、腰布には二本一組の黒線が見られます。昔はソウィトヴプというウサギの毛皮で作った毛布を着ていました。ソウィというのはホビ語でジャックラビットのことです。タヴプは毛布のことです。その二つの言葉が一つになって、ソウィトヴプになりました。ウサギの毛皮でできた毛布という意味になります。昔のホビの写真を見たことがあります。それには木綿でなくウサギの毛皮で作った毛布を着ていた人びとが写っていました。七面鳥の羽根で作った毛布もありました。今日ではそうしたものは作っていません。作り方さえ忘れ去られてしまいました。そうしたものをこのカチーナは着ています。刺繍を施した飾り帯も羽織っています。人形のものは薄手の服地のようです。キャンバスではありません。絵の木枠で伸ばしたキャンバスのような薄い素材だと思います。人形はそうした素材で代用しています。第3メサでは貝殻の首飾りではなく、雄羊の角を首にかけます。貝殻ではなく、このように曲がった角です。第3メサでは手には通常、手首当てと毛糸を巻きます。右膝の裏には亀の甲羅を付けます。足首には皮製の房飾りではなく、手織りのカラフルなホンホキヤスミを巻きます。サウコトツィという茶色い靴を履きます。このカチーナを見たのは、生涯で二度か三度くらいだけです。手に持つのはヤッカの葉ではなく、ガラガラのはずです。ヤッカの葉で編んだ籠も持っているはずです。そこには大昔のホビの料理がのっています。特別な意味を持っているため、めったに目にするものがないカチーナです。その象徴性のために、人形はコレクターアイテムとなっています。

141. H74829



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/ 4 /13
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. Ramson Lomatewama
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is a <i>katsina</i> that mirrors people. Its local name is <i>Kwikwilyaqa</i> and it means striped nose in Second and the Third Mesa. It appears during the summer ceremonies but none of the reviewers has ever seen this <i>Kwikwilyaqa</i>, which seems to be a woman in this carving. The reviewers described how the <i>katsina</i> is mirroring people and makes fun of the audience. The doll has been made very precisely.</p> <p>形態模写をするカチーナである。現地名は第2メサと第3メサではクィクィリヤカ (<i>Kwikwilyaqa</i>) で、意味は縞々の鼻である。夏季の儀礼に登場するが、熟覧者の誰もがこの資料のような女性の格好をしたクィクィリヤカを見たことがない。形態模写をする特徴を利用した、カチーナに対するからかい方が紹介された。人形としての完成度は高い。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	MOCKER KACHINA DOLL
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

Mocker *katsina* doll. We call it *Kwikwilyaqa*. I've never seen it dressed in this style. She would be representing a female because of the way she is dressed, the manta and then, the *kweewa*, and *màntotsi*, the white shoes. The *Kwikwilyaqa* that I see it in *Songòopavi* and other places, the head part is correct, has the eyes with the black and white rings around it, also the mouth, the ear and then the... what we call *làapu*, the bark of a wood tied in this manner here. And then around the neck part, the ruff is some sort of material, white and then the black. So forth all the way around. It would wear maybe a vest with the pants. I don't know which color it would wear. Then it would wear a *mötsafngönkwewa*. And then, maybe *hopitotsi*. I don't know what the person here is trying to portray, this *katsina* here, but I believe it's representing a female so it's dress the way it is here. The *kanèlkwasa* is pretty accurate and the *kweewa*. And the shells here, I don't know what it would represent here. And then the staff, too. But the male one would carry a staff, and on the other side it would be a rattle. Maybe a *yöngösona* on one side of the leg and then, the bell. This is a good carving. He did a good job, the details of the arms, the hands. Carver is unknown. I believe this doll was made in the early 80s to late 80s. The paint is acrylic paint. The doll is carved out of cottonwood. The shells here are actual real shells tied with the leather. On the head is *làapu*, it's actual, real bark tied with cotton string. I believe, this is one of the authentic doll carving... and also the ear.

物まねのカチーナです。ホピ語ではクィクィリヤカといいます。しかし、このような格好は初めて見ました。マントやクウェワやマントツイといった格好からして、女性を表しているのでしょうか。ソンゴーパヴィ村落や他の村落に現れるクィクィリヤカだとすると、頭部は正しく描写されています。白と黒の輪っかの目と口があり、耳はこの通りで、ホピ語でラープというジュニパーの樹皮が頭頂に結ばれています。襟巻きは白と黒の何らかの生地です。首回りを一周しています。おそらくチョッキとズボンを着ています。服の色は覚えていません。ムツアフムンクウェワも巻いているはずで、ホピトツイを履いています。人形の作り手が何を意図してこれを彫ったのか分かりませんが、おそらく着ている服からして女性を表していると思います。クァネルクァサとクウェワはとても正確に描かれています。右腰の貝殻が何を表しているのか分かりません。左手の杖も何を表しているのか不明です。男性だとしたら、杖とガラガラを持っているはずで、足にはヨゴソナ（亀の甲羅）と鈴を付けていることでしょう。木彫人形としてはよい出来です。腕や手の表現が精巧です。制作者名は不詳です。1980年代初頭から後半にかけて作られたものだと思います。水彩絵の具で着色しています。素材はコットンウッドの

根です。腰の貝殻は本物で、皮紐で結ばれています。頭の上にはラープがあります。これも本物の樹皮が使われていて、木綿の糸で結束してあります。ホピ製の人形とってかわらないでしょう。

Bendrew:

Yes, this is a mocker *katsina*. We say *Kwikwilyaqa*. And they do also come as females and males. This is pretty well made by the carver. And also imitates other people during dances, during the ceremonies. So it does like to portray other people on what they are doing. From the head part - it is made accurately with the juniper bark which is tied on top of the head, same as the male. The face painting is also same as the male, the eyes and mouth. And around the head part, on the bottom, would be also colored with the black and white all the way around. It does have the traditional Hopi style women's dress made accurate with the Hopi belt, *kweewa* also made very well done with the paintings. And it also has pretty good detail work on the belt. It also does have the traditional women shoes called *màntotsi*. This is a good portraiture of the women mocker, also we call it copicatter. It looks like to be she is either whispering or blowing a kiss. They do have the male same head attire but is does wear either a vest or a coat with pants, and the *mötsafngöñkwewa*, the colored sash with the turtle shell on the right leg. Then, the shoes for the male will either be tennis shoes or Hopi shoes or either that, you can have one side tennis shoe, and or on one side Hopi shoe, *hopitotsi*. It does carry the staff, and the rattle for a male. This is pretty well made. The carver did a very good job.

これは物まねカチーナです。クィクィリヤカと呼んでいます。女性か男性のどちらかの姿で現れます。とても良い作りの人形です。儀礼の最中に誰かの動作の真似をします。ある人がしている動作を真似するのです。頭部から解説します。ジュニパーの樹皮が頭頂に結ばれています。男性の場合も女性の場合も同様に結ばれます。顔面も性別にかかわらず同じで、目と口があります。首回りは黒と白の生地が全周に巻かれています。この人形は伝統的なホビの女性用のドレスを着ていて、ホビ帯を締めています。身体のペイントも正しく表現されています。帯の模様も正確に描写されています。マントツィという女性用の伝統的な靴を履いています。女性版の物まねカチーナを描写した人形です。コピーキャッターと呼ぶこともあります。何か囁いているか、投げキッスをしているような動作に見えます。全く同じ頭部をした男性版もあります。その場合はチョッキかコートとズボンを着ていて、ムツァフムンクウェワを締めて、右足には亀の甲羅を付けています。男性版の場合の靴は、スニーカーかホビトツィのどちらかです。片足がスニーカー

一でもう一方がホピトツィのこともあります。この人形は杖を持っていますが、男性版ならガラガラです。とても良い作りの人形です。素晴らしい作品です。

Ramson:

This is a nice carving but I've never seen a female *Kwikwilyaqa* in my entire life. My first thought would be is that maybe this particular type of *katsina* appeared to the clowns. And then somebody just kind of grab that idea and made the doll from it, based on maybe their being they do watch. But I've never seen a female in a ceremony at all. The head overall is pretty accurate. There are differences though that I can see here. This is a cedar bark that it has. This is real cedar bark as well. And that's they would have tied to the head, just like this too, in this way. In our village, though, the eyes and the mouth here are not striped, this is black. The three stripes right here would not really be on, like on the forehead, it would be closer down to between the eyes. This is in our village. And this is why we call it *Kwikwilyaqa*. Anything that's striped like this, like that, that's *kwikwilvu*. That's what that word is describing something that's striped is *kwikwilvu*. And because those stripes are in this area they just call that *yaka* is your nose, so they call it *Kwikwilyaqa*. The older man that I've listen to say that that's why they don't call it a *Kwikwilvosi* because it's not its eyes that are stripes, it's the nose that's striped. So they tell us this is why at *Hoatvela* it doesn't have white around the eyes and the mouth, just black. But the ears are pretty much the same, and like Merle and Bendrew said that the clothing, usually there is no shirt, it's just the vest or like a trench coat, a black trench coat sometimes. They wear that pair of pants. In our village it has a Hopi shoes. The body is painted like this too, just splotches of white. I don't know who came up with the word 'mock', 'mocking *katsina*'. Because 'to mock somebody' it's a negative, to make fun of somebody in a mean way. That's what the dictionary says. When you mock somebody you're making fun of them in a mean way. To me this is not that. Other people said that "Well, because this *katsina* copies people, they call it a copycat *katsina*' but that's not really accurate either. Then they said "Well, that represents the mocking bird, because mocking bird makes a lot of different types of bird sounds". But that's not accurate either because in our language a mocking bird is what we call *yaapa* and that doesn't even fit into that word. What I know about it is that this *katsina* will just pick someone in the crowd, anybody and they'll just mirror their actions. If I scratch my head, he will scratch his head. If I bend over, he'll bend over. If I

scratch my nose, he will scratch his nose. Everything that you do he is... so he is not really copying you, he is mirroring your actions. The same thing is with speech. If you say something it'll repeat it. One of the things is that if you know the characteristics of this *katsina* what you can do sometimes, you can turn the tables and get like matches or a cigarette lighter and you tell the *katsina* "I'm going to burn my hair" and so if you put the light to your hair it is going to put on light to this. Or in our village it usually carries a rattle. And so they say, you beat him by saying "I'm going to break my rattle, smash my rattle" and you pretend... You don't have a rattle, you pretend to have a rattle and you smash it. And if that's true to form the *katsina* is going to smash his rattle too. So that sometime they say you come up on top. If you say "I smash my rattle" and you go like this, the *katsina* doesn't do that. That's how you come up on top. You beat him at his own game. There is a lot to that. What I was taught is that he's doing exactly what you're doing. He's saying exactly what you're saying. When that happens you become uncomfortable, you get nervous. Basically he's forcing you to look at yourself. That's what he's actually doing. Some things that we do make us feel uncomfortable. But we do it anyway. So that's what they say, all what he's doing is just... he's showing you who you are, what you're like as a person. That's all what he's doing. That's what I've learned about that *katsina*. So, he's not mocking you, not copying you but he's mirroring who you are. And when you see yourself like that you get uncomfortable. But like I said, I've never seen a female. But it's a good carving.

この人形は素晴らしいですが、私は生涯で女性版のクィクィリヤカを見たことはありません。まずコメントですが、これは道化と一緒に現れたのでしょうか。誰かがそのアイデアに基づいて人形を彫ったのでしょうか。もしくは実際に目にしたのかも知れません。私自身は女性版が儀礼に登場したのを見たことはありません。頭部は正確に描写されています。ちょっと実物とは異なる点もあります。頭頂にシーダーの樹皮があります。これは本物の樹皮です。このようにして結んで頭の上に置きます。私の村（ホテヴィラ村落）では、目と口は縞々ではなく黒一色です。人形の顔に三本の線が描かれていますが、実際には場所が異なります。額ではなく両目の間に描かれます。ホテヴィラ村落の場合です。クィクィリヤカという名前の由来をお話します。このような縞々のことをクィクィリヴといいます。クィクィリヴというのはこのような縞々のことを指します。鼻のことをホビ語でヤーカといいます。縞々がちょうど鼻の位置にあるのでクィクィリヤカと呼ぶのです。かつて古老が語ってくれました。縞々なのが鼻ではなく目だったら、クィクィリヴォシと呼ばれるはずだと。ホテヴィラ村落では、目も口も縞々ではなく黒一色

です。この人形の耳は正確です。マールさんとベンドリューさんがおっしゃったように、通常身につけるのはチョッキか黒いトレンチコートで、シャツは着ません。ズボンもはきます。ホテヴィラ村落ではホビ靴を履きます。身体のペインティングはこのように白いシミのようです。誰が「物まね」とか「物まねカチーナ」と名付けたのでしょうか。「誰かの物まねをする」という行為には、通常否定的な意味が含まれます。誰かに意地悪をして、からかうように。それが辞書的な意味です。誰かの物まねをするとき、そうやって相手をからかいますよね。このカチーナは単に物まねをするわけではありません。「このカチーナは誰かの物まねをするカチーナだ」という人もいますが、それも正しい見解ではありません。「いろいろな鳥の真似をするモッキングバード（マネシツグミ）を表しているんだ」という人もいます。それも正しくはありません。ホビ語でモッキングバード（マネシツグミ）はヤーバというからです。私が知る限りこのカチーナは物まねではなく、群衆の中から誰かを選んで形態模写をするのです。もし私が頭をかくとしたら、それも頭をかきます。私が腰をかがめたら、それも腰をかがめます。鼻をかいたら、それも鼻をかきます。鏡のようにあらゆる動作を形態模写します。つまり物まねではないのです。言葉も同様です。何かを言えば、同じ言葉を言います。このカチーナの特徴を知っていればこんな事もできます。マッチとかライターを持ってきて「今から自分の髪の毛を燃やします」とカチーナに告げて、実際にまるで自分の髪の毛に火をつけるような仕草をするわけです。私たちの村にやって来るこのカチーナはたいがいガラガラを持っています。こんなことを言ってみるといいかも知れません。「今から自分のガラガラを壊します」実際にはガラガラを持っていなくても、まるで自分の手にそれを持っているような仕草をして、地面に叩きつけるような動作をするのです。形態模写をするカチーナならば、カチーナも自分のガラガラを壊すでしょう。そうやってカチーナをからかうこともあります。「今からガラガラを壊す」と宣言して、その動作をします。カチーナが形態模写を躊躇したら、あなたの勝ちなわけです。そうやってからかうこともあります。そうなればあなたの勝ちです。他にも似たようなことがたくさんあります。私はこのカチーナが正確に形態模写をすると教わりました。言葉も正確に真似ます。言葉を正確に真似られるとイライラするものです。自分がどんな風に他人に見られているかを気づかせてくれるわけです。それがこのカチーナの役割です。真似されたら不快に思うような行動があるでしょう。それでもそうしてしまいます。このカチーナは自分がどんな仕草や動作をしているのか、他人にどのように見られているかを教えてくれるのです。それがこのカチーナの役割です。そのように教わりました。猿まねしているわけでも、からかっているわけでもなく、形態模写をしているのです。それに気づかされると居心地が悪くなるものです。ただし、このカチーナの女性版は見たことがありません。木彫人形としては良くできています。

General Statement by Bendrew:

This one, here, is *Kwikwilyaqa*, female which is... rarely appears, only maybe during summer dance to the clowns. So, this one here is... from the top of the head it would be either cedar or juniper tree bark which it tied on top of the head which is done accurately. And the head painting is also done very right with the ears. And also, the dress it's wearing, the *kanèlkwasa*, which the females wear, is also well done and painting accurately, too, with the *kweewa* is also well done and carved into the wood piece with the women's shoes, it's the *màntotsi*. This one here is very...or I should say, one of my first time ever to see one like this before but the way the carver by made this is that it appears during one of the dances as it was entertaining the people. This is also pretty well done made. And the body paint is to be done with acrylic paint. The dress also is with acrylic paint, with the shoes and the top head. This is pretty well made, accurate. And the wreath part on the head here would also be painted black and white which would be separate around the head. So, this one here is pretty well done made.

これはクィクィリヤカの女性版です。夏場のダンスにしか現れず、その時は道化と一緒にやって来ます。頭頂の描写は正確で、シーダーかジュニパーの樹皮が括り付けられています。頭部のペインティングや耳も正確に描写されています。クァネルクァサというドレスは女性が着るものです。その描写もよくできています。クウェワも正確です。マントツィという女性用の靴も丁寧に彫られています。こんな格好をしたクィクィリヤカを見るのは初めてです。ダンスの間に観衆を楽しませにやって来ます。人形としての完成度はとても高いです。胴体はアクリル絵の具で着色されています。ドレスも靴も頭部もアクリル着色です。とてもよくできた人形です。顔面の輪っかの部分は黒と白が連続して描かれています。とてもよくできた人形です。

142. H74835

cultural
sensitivity

Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/ 4 /13
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. Ramson Lomatewama
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is not a doll “SOTUKNANG-U KACHINA DOLL” as has been registered in the documentation. <i>Sootukwnangw</i> is a very important being to the Hopis; thus, it is forbidden to show and to carve it. In terms of cultural sensitivity, the reviewers requested a certain way of storing this item (not to store it with other regular dolls) and using this doll (not to present photographs to the public and not to display it in exhibitions).</p> <p>資料台帳が言うところの「SOTUKNANG-U KACHINA」を表した人形ではない。もしソートクナング (<i>Sootukwnangw</i>) だとすれば、ホビにとって非常に重要な存在であるため、人の目に触れさせたり彫ったりすることは忌避される。カルチャル・センシティビティへの配慮として、資料保存に関する要望（他のカチーナとは別の場所に保管）と、資料利用に関する要望（画像公開や展示利用はしない）が寄せられた。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	SOTUKNANG-U KACHINA DOLL
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

“SOTUKNANG-U KACHINA DOLL” – on the record it shows. This doll here is... not the name for the *katsina*. For my information, I don’t have any. I know what it is. This should be aside with those, other ones should not be shown. This is one of the *katsina* that comes only occasionally. The clothing here is almost accurate. But I’ll point out on this doll what it has. From the top it has one horn. It is with the One Horn society. The clothing here, the three feathers, we call it *riikokni*, two eagle feathers and the middle one is macaw tail. The *ngungwa*, we call it on 2nd Mesa. 3rd Mesa call it *kwaatsakwa*. It’s of some bird. Maybe it may be duck or pheasant. The *patsakala* here, the visor. It’s correct, has feathers here. It’s painted correct. The ruff here is evergreens. The ears - it’s also correct. The body paint is correct with the red felt running across. It’s correct. The neckless here is, I believe, out of some material... twine, string. And then painted to make it look like a neckless. The fox tail in the back is carved in wood. The *mötsaf-ngönkwewa* is also wood but the *kweewa* here is of some material, maybe canvas, painted. The yarns - it’s added on also. The shoes - *hopitotsi* and then *katsilwa*, here, I believe, it’s canvas and painted, also. The bow guard here is out of leather. I believe it’s some sort of tin material with actual turquoise, glued on to it. It’s made out of cottonwood. Carver - unknown. I believe, this is another doll that was made in early 80s, mid-80s. I believe, this is one of the authentic doll carving.

台帳には「SOTUKNANG-U KACHINA DOLL」と記載されています。しかしこの人形はそのカチーナではありません。それが何かは分かりますが、その意味は知りません。いくつかの人形と同じように、人びとの目に触れないようにして下さい。たまにしか現れないカチーナです。身につけているものは概ね正しいです。何を着ているのか解説しましょう。頭には角があります。一角結社に関係しています。まず三枚の羽根ですが、これはジーコクニといいます。二枚のワシの羽根の真ん中にコンゴウインコの尾羽根があります。これは第2メサではヌンワといいます。第3メサではクァーツアクアです。何の鳥でしょうか。アヒルかキジだと思います。ひさはパツァーカラといいます。このように羽根が吊されます。色も正しいです。首に常緑樹を巻いています。耳もこの通りです。身体のパイントも正しく、赤いフェルトをたすき掛けします。この首飾りはより糸でできているのでしょうか。色を塗ってそれらしくしているようです。腰のキツネの尻尾は彫ってあります。ムツァフムンクウェフは手彫りですがクウェフはキャンパス地を塗ったものです。毛糸は後付けです。足下は、ホピトツィにカチルワを巻いています。これもキャンパスに色を付けたものでしょう。手首当ては皮製です。何かブリキの

ように、本物のトルコ石が付いています。素材はコットンウッドの根です。制作者は不詳。制作年は1980年代前半か半ばだと思います。ホビが作った人形でしょう。

Bendrew:

Like Merle said, on here, it's a misprint of a *Sootukwnangw katsina* which is incorrect. This is a representation of a One-Horn *katsina* which appears only during *Patsavu*, and it also is one of a great importance to the Hopis which should be not really shown or carved. It also is well-made with the horn and the cloud painted on there with the rainbow forehead *patsakala* and with the eyes and mouth also same, accurate, with the rainclouds on the side. It does have the 2 eagle tail and the macaw on the back with the eagle bunches at the back on the head also. This would be represented by evergreens also, and it is painted accurately on the chest and arms, the body. The neckless is made of, like a twine or string and painted over to replicate a real, Native American style neckless. It also has... appearing to be holding the rattle which is broken but the handle is still there. The yarn is accurate, too, with black, with the bow guard also accurate. And the... which would be the men society, I would say, like a shield or prayer stick which should not be really made. The sash, the *mötsafngöñkwewa* well done, made. The partial painting on the kilt it well done. The *kweewa* is also looked to be, yes, either canvas or maybe leather, soft leather and painted over. The red sash here is made out of red felt. The leggings, it's also pretty accurate, well done with the Hopi shoes. The *katsilwa*, the ankle guards also well done and made. Plus, the fox tail also is carved in with the kilt as one piece. This is very well done but should not be made to, also. Very important one not to be carried on.

マールさんが述べたようにソートクナングのカチーナではありません。間違いです。これはビン儀礼のパツァヴにのみ現れる一角カチーナです。これもホビにとって非常に重要な存在なので、人の目に触れさせたり彫ったりしてはいけないカチーナです。とてもよく出来た人形です。一角には雨雲、パツァーカラには虹が描かれています。目と口の描写も正確で、頬にも雨雲が描かれています。後頭部には二枚のワシの羽根の間にコンゴウインコの尾羽根があり、ワシの羽根の束も付いています。首回りは常緑樹を表しています。胸と腕と身体のパイントも正しいです。首飾りはより糸でできているようです。それに色を塗って本物に見立てています。米国先住民風的首飾りですね。右手にはガラガラを持っていたようです。破損していますが柄の部分はまだ握っています。黒の毛糸も正しく、手首当ても正確に描写されています。左手に持っているものは男性結社

のものなので、こうした盾というか祈りの棒は彫刻対象にしてはならないと言われています。飾り帯（ムツアフムンクウェワ）はよく出来ています。腰布の絵柄は見えている部分はとても上手です。クウェワも本物みたいです。キャンバスか柔らかい皮に絵の具で塗っています。赤い帯はフェルト製です。レギンスも靴も正確に描写されています。カチルワ（足首当て）も良く出来ています。キツネの尻尾は木彫で、腰布と同じ木を彫っています。よく出来た人形ですが、彫ってはならない対象です。非常に重要な存在なので彫ってはなりません。

Ramson:

This is a *katsina* that I'm not familiar with. I've never seen this up here at 3rd Mesa. I don't have a lot of comments that I could make other than that. This is something that's pretty typical of doll carving a number of years ago as to use yarn and make it look like a Douglas fir branches. Later on they started to carve them. That more traditional dolls don't even have this on there. It's just the head. I look at this doll and it looks to me like someone didn't take a lot of time to sand it down, really smooth. So, you can really see the grain of the wood underneath the paint. That's what I was just looking at it was just the time that was spent to do or to not really sand it down really smooth. This, usually, the dolls are not going to be frayed. Or the yarn is not going to be frayed. It's like the same thing down here. The yarn is frayed. This is something that I don't see too often. Most carvers will not do that. The other thing that you can tell about the age of the doll is, a long time ago they didn't carve the groove for the fingers. They would just paint them. As I guess, maybe tools got better or they wanted to get more realistic then they started put a little cuts in there to show more pronounced fingers. Now, you have very fine detail in the hands as well today with a lot of these carvings so to me it's just... if we have better tools to work with you can do more detailed work. That's what I have on this doll.

このカチーナはよく分かりません。第3メサでは見たことがありません。あまりコメントできません。一昔前はこのような毛糸を使って、ベイマツを代用して人形を作っていました。今では首回りも手彫りで表現します。古い人形は毛糸すらありません。胴体と頭部のみです。時間をかけて丁寧にやすりがけしたとは思えません。絵の具の下に木目がはっきり見えています。やすりがけにあまり時間をかけなかったのだと思います。通常このようにほつれたりしません。毛糸はほつれません。ここも同じようになっています。毛糸がほつれています。あまり見かけないカチーナです。人形も見たことがありません。カチーナ人形の制作年代に関するのですが、昔は指と指の間の溝は彫っていま

せんでした。色線を引く程度でした。道具が進化したので写実的表現をするようになったのだと思います。それ以後に指をはっきりと彫るようになりました。今日ではカチーナ人形の手の部分は細部まで彫刻されています。道具さえあれば細かい作業も出来るのです。以上が熟覧の感想です。

Ito:

Can I ask one question? Merle and Bendrew, both of you said this *katsina* is not to be shown, not to be carved. How about not to be displayed?

質問してもよろしいでしょうか。マールさんとベンドリュースさんはこのカチーナは公開や彫刻をしてはならないと言いました。人形の展示についてはいかがですか。

Merle:

Pretty much. Yeah. How we did with other dolls, I think it should be put aside. I've seen it and I know what it is but it's just not for public.

同じことです。しないで下さい。これまで指摘してきた人形と同じく、保存場所も別にして下さい。見たことがあり役割も知っていますが、口外できません。

General Statement by Merle:

“SOTUKNANG-U KACHINA DOLL” - it says on the record. But it's not the name of this doll here. This is one of the rare dolls that are seen on *Songòopavi*. This should be one of the dolls that would be placed aside, not shown to the public or give information of it. There is no too much information I would give you. Clothing attire is pretty much accurate. I can point out what it has on this doll here. Three feathers on the back, what we call *rìikokni*. Two eagle here and then macaw tail. And the eagle bunch which is, I believe, either duck or pheasant. The horn here is correct. The visor, *patsakala*, is correct, is painted correct. The ears is also... out of wood, correct. And the evergreens here is also correct but this is of yarn. Somebody did a good job of a making the neckless - almost looks like the real neckless that it would be wearing. It's made out of cotton string or twine and then painted. The felt running across the body is also correct but it's a felt. The *pitkuna* is correct. The body painting is also correct. The yarn is correct here. I believe, this was supposed to carry a rattle. The rattle is gone, broken out, but the handle is still there. The bow guard is of leather. And there is a metal type of material set on top of the black leather here and then the turquoise repli-

cating the bow guard. I believe, it's a real turquoise or maybe plastic. The yarns on the leg is also correct. The sash *mōtsafngōnkweewa*. The *kweewa* - also correct. It's made out of leather then painted, the *kweewa*. And the shoes *hopitotsi* is also correct, with the *katsilwa*, made out of leather and then painted and then added on. The tail is carved and I believe, added on too, also. Somebody did a nice carving of this *katsina* here. It's made out of cottonwood, again. The base is cottonwood. The paint is acrylic paint. And I believe this is one of the early 80s, mid-80s style of carving.

台帳には「SOTUKNANG-U KACHINA DOLL」と記載されています。ところがその名前は間違っています。ソンゴーパーヴィ村落にはあまり現れないカチーナです。収蔵庫では一般の人形とは隔離して保管して下さい。人形も情報も公開しないで下さい。私がコメントする内容も制限されます。身につけているものは正確に描写されています。それらを解説します。後頭部にはジーククニという三枚の羽根があります。二枚のワシの羽根とコンゴウインコの尾羽根です。ワシの羽根の束はアヒルかキジで代用しています。角はこの通りです。パツァーカラというひさは形も色も正しいです。耳も正しく、木製です。首回りの常緑樹は毛糸で代用されています。首飾りは秀逸です。まるで本物のようです。より糸に色を塗ったものです。たすき掛けしたフェルトも正しいです。人形のはフェルト製です。ピックナも身体のパイントも毛糸も正しいです。右手にはガラガラを持っていると思います。壊れてなくなっていますが、柄の部分だけはまだあります。手首当ては皮製です。黒い皮には金属のようなものが付いていて、さらにそこにトルコ石が添えてあります。本物の手首当てのようです。トルコ石は本物を使っています。プラスチックかも知れませんが。膝の毛糸も正しいです。飾り帯はムツァフムンクウェフといいます。クウェフも正しいです。皮に絵の具を塗ってクウェフに見立てています。ホピトツィに皮製のカチルワを巻いています。尻尾は手彫りで、後付けしています。制作者は不詳ですがよく出来た人形です。素材はコットンウッドの根です。台座も同じ素材です。絵の具はアクリル製です。1980年代前半から半ばにかけて作られた、その当時の様式の人形です。

143. H74833



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/ 4 /13
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. <u>Ramson Lomatewama</u>
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>The documentation says it is a “Kachina Doll” but it looks like a Navajo clown and it does not represent a <i>katsina</i>. The Navajo raise sheep and show this by, for example, attaching sheep ribs to their body or coming with mutton meat hanging on a cord. The carver is Neil David, Sr. born in the First Mesa. He and four other artists created a group called “Artist Hopid” in the 1960s and 1970s. They started to carve dolls based on the Hopi tradition. When we draw the hair away from its forehead, we see an open mouth and with no teeth in it. It is only visible to those who can hold the doll in their hands and only those who draw the hair away can notice this detail. Generally, the more experience somebody has in making sculptures, the more precisely and realistically they want to carve them but, at the same time, it increases the risk of their being damaged.</p> <p>台帳の標本名欄には「Kachina Doll」と記されているが、これはナバホの格好をした道化であり、カチーナを象った人形ではない。ナバホは牧羊を生業とするのでその特徴を出すために、例えば屠った羊のあばら骨を身体に付けたり、マトンの足肉を紐にぶら下げてやって来ることもある。制作者は第1メサ出身のニール・デイビッド・シニア氏。彼は1960年代と1970年代に、他の何名かと共に「アーティスト・ホピッド」というグループを結成し、ホピの伝統を用いた新たな創作活動を始めた。ニールはユーモアのセンスと緻密さを持ち合わせたアーティストである。この人形の髭をめくってみると、口が開いていて、歯が抜けていることが分かる。髭を動かさなければ歯が抜けていることは絶対に分からない。髭を触った人だけが気がつく精緻な描写が残されている。一般的に彫刻というものは経験を重ねていくと写実を追求していきがちだが、緻密に彫れば彫るほど破損のリスクが高まる。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	NEIL DAVID SR.
Object Name by Carver／作品名	Hopi/Navajo Clown
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	NAVAJO CLOWN
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

On the record it says “NAVAJO CLOWN” and the object name is “Kachina Doll” but this is not a *katsina* doll. It’s a clown. Carver - Neil David, Sr. is one of the well-known artist, good carver and painter. Here, he’s depicting a Navajo clown that would come and just entertain to also. The hairstyle is correct, how the Navajos’ hairstyle would be is correct. The handkerchief or the headband is also pretty much accurate with the feather coming out from the back. It’s just its style of putting it together. The scratches on the face - it’s correct. The mouth here is pretty well carved with the whiskers coming down. It has felt hanging on the arm which most Navajo style dancers would have but this one has feathers on there. It has a breechcloth also, the white one, here running from back to the front with the belt, black belt made of leather and the breechcloth is of white felt. The purse here it has is of leather also. He chose the style he wanted to carve this, to be an older male. The foot may be broken that is why he has a cast so walking around with crutches. The finger up here, I believe, to be broken. On the other side he has a *hopitotsi*. And also the yarn. The doll is a nice carving. Made out of cottonwood. The crutches here are also... this is a some type of wood, maybe cottonwood. It’s nice carved. The base is also cottonwood. It’s painted with acrylic paint. The whisker up here is out of some synthetic fiber, maybe fur. Head bend is felt, armbands are felt. Good carving. There is a screw. It’s screwed into the base, to the foot to give it stability. It’s one of the another classic carvings. I know this artist. It’s one of the authentic dolls.

台帳には「NAVAJO CLOWN」とあり、資料名は「Kachina Doll」となっています。しかし、これはカチーナを象った人形ではありません。道化です。制作者はニール・デビッド・シニアさんで、著名な作家です。人形を彫り、絵も描きます。これはナバホの道化です。人びとを楽しませるためにやってきます。髪型はこの通りです。ナバホの髪型を模しています。ハンカチかはちまきも正確に描写していて、後頭部には羽根が挟まれています。そうやって羽根を挟みます。顔面の線も正しいです。口周りも正しく、髭を生やしています。ナバホの格好をしたダンサーは、たいてい腕にフェルトの紐をぶら下げます。この人形にもそれが付いていて、しかも紐に羽根が付いています。白いフェルト製の下帯を後ろから前にかけて締めていて、皮製の黒い帯で留めています。肩掛けの財布も皮製です。作家のニールさんは老人の道化を彫りました。左足は骨折しているのでしょうか。ギブスをして松葉杖をついています。右手の人差し指は折れて欠損しています。右足にはホピトツィをはいています。たすきを掛けています。素晴らしい人形です。コットンウッドの根が原料です。松葉杖もコットンウッドの根だと思います。素晴

らしい人形です。台座もコットンウツドの根です。アクリル絵の具で着色されています。髭は人工繊維か何かの毛皮だと思います。はちまきと腕章はフェルト製です。素晴らしい人形です。ねじで留めてあります。固定させるためにネジ止めしてあります。クラシック様式の人形です。制作者のニールさんは知り合いです。ホピ製の人形です。

Bendrew:

This is an authentic Hopi doll carvings made by Neil David, a very well-known artist that I've known, also. This is a Navajo clown. It is an entertainer too. He also is a singer which sings to the Navajo dancers which there will be more than just one singer dressed as in different attire. It is also made very well as the hairstyle of the Navajos, the Navajo tribe, and the ribbons on there, felt. You see it during the dance he would have either the felt or maybe different color ribbons on the arms for armbands. It would also have maybe yarn tied here. If not, he will also have a bow guard, too. On the head he'll also have blue turquoise earrings for the ears which represent more of their style of ear wear. The face is painted very correctly with the mustache. It looks like maybe some type of fur, looks like rabbit fur. The body paint is also well done, pretty correct and the belt here, the purse either brown or mostly, now it's black with maybe silver pins attached to. It also is wearing a breechcloth which is pretty good, well done. Some will wear long johns or a pants or maybe shorts, too. It depends on how they would like to appear. To me, this one looks more of a good creation because he has a cast on the left leg to be injured or broken so has those have a crutch frame to stable himself. This one is pretty well done made by the famous carver Neil David.

これはニール・デイビッド・シニアさんが作った人形です。彼はとても有名で、私も彼のことを知っています。ナバホの道化を象っています。人びとを笑わせます。ナバホ・カチーナに対して歌を歌いかける存在でもあります。複数の歌い手はそれぞれ異なる衣装を身に着けています。とてもよくできた人形で、ナバホの髪型や腕のリボンを忠実に表現しています。腕にはフェルト製のリボンを付けています。色は異なることもあります。ここに毛糸を結ぶこともあります。毛糸を付けない場合は手首当てを着けます。頭部について。ナバホの特徴を出すために、トルコ石の耳飾りを着けることもあります。顔面のペイントはとても正確です。髭も生やしています。髭はウサギか何かの毛皮を代用しているようです。身体のパイントや帯は正しく描写されています。肩掛けの財布は茶色か黒で、そこには銀のピンが付いていることでしょう。下帯の描写も正確です。道化の中には、ジーパンや、ズボンや、下着を身に着ける者もいます。どんな格好で現れるかはその都度異なります。この人形はとても良いですね。左足にはギブスをはめてい

ます。怪我が骨折したのでしょうか。松葉杖を突いています。有名作家のニール・デイビッド・シニアさんが作った素晴らしい人形です。

Ramson:

I've known Neil David for some time, very well-known carver. This is pretty accurate. I agree with Merle in that I would not consider this a *katsina* doll because it has a human face. Typically you have a group of guys that are dressed up like this who will act as the chorus to sing to a group of younger dancers. This is more of like a character of Navajos. The thing that I'm looking at right now is this feather. When they appear in our village, they don't have a feather. There just would not be a head band. It would be a red handkerchief, like a silk handkerchief that's folded from corner to corner diagonally. And then they put that and they tie it back here so it covers the entire head. That's how they are. The other thing that is missing on his face is two red crescents right under the eyes. That's how it would be as well. This one doesn't have that. Bendrew said that they can dress like this but sometimes they'll go the upper half will be just bear, no shirt and it'll be white like this. But they wear long johns, they can wear long johns. Sometimes they can also have the long johns pants and the long johns shirt with the concho belt. When they come as a chorus, sometimes, nowadays, just to be a little bit more comical they might have sheep ribs from a butchered sheep, sometimes they'll tie that to themselves, because Navajos are shepherders. Sometimes they might bring like a leg of mutton, tied, strapped on, just to be given a way to somebody. I've seen them with hot dogs, strung together. It's just the whole idea that Navajos are known for meat and so sometimes are just wear that. The pouch, the purse, as we call it, is usually, where we come from, it's usually black and it's got silver buttons going down the length of the strap. Silverwork here. In our language we call this *votòntoriki*, the little purse. That's kind of what I have to say about this one.

ニール・デイビッド・シニアさんという著名な作家の人形です。とても正確に描写しています。これがカチーナ人形ではない、というマールさんの意見に賛成です。人間の顔をしています。通常こんな格好をしたのが何体もいて、若い踊り手のグループに対して合唱します。ナバホの特徴をよく表しています。羽根が気になります。彼らがホテヴィラ村落に現れる場合、羽根は一枚もつけません。はちまきもしません。赤い絹のハンカチを対角線上に折ります。それを頭に巻いて後ろで結びます。頭全体を覆います。頭部はその様になります。両目の下にはそれぞれ三日月状の赤い模様が描かれるはずです。

顔面はその様になります。人形には描かれていません。衣装についてベンドリューさんは別の見解を述べていましたが、多くの場合上半身は裸でシャツは着ません。この様に白くペイントします。下半身はズボンをはくこともあります。長ズボンをはくこともあるし、長袖を着て、コンチョベルトを締めることもあります。合唱隊としてやって来る場合、近年ではもうちょっとふざけた格好をすることもあります。ナバホは牧羊するのでその特徴を出すために、例えば屠った羊のあばら骨を身体に付けるかも知れません。誰かにあげるために、マトンの足肉を紐にぶら下げてやって来ることもあります。かつてホットドッグをぶら下げたナバホの道化もありました。ナバホといえば肉、なので、そうしたものをまとって現れることもあります。財布のことはパウチと呼びます。それは通常は黒色で銀のボタンが付いています。肩掛け用の長い紐も付いています。ここに銀細工があるはずで。小さな財布のことをホピ語でヴォトントジキと言います。私はそうやって呼んでいます。

General Statement by Ramson:

This carving is done by Neil David, Sr. He is from 1st Mesa on reservation. I've known this artist a good number of years. Neil David, back in the 60s and 70s was a member of a group called "Artist Hopid", artists who were taking traditional Hopi art and the new direction. That's a little background on the carver. Technically, this is not a *katsina* because of the human face. This is more of a character of a Navajo. A group of guys dressed like this will sing to another group of younger dancers. So, the younger ones do the dancing and a group of men and boys who dress similar to this will do the singing. It's a pretty nice carving. It's kind of realistic in a sense that it's got a big belly and this one happens to be wearing a cast which is probably, just comes from the imagination of the artist. The painting of the body and everything is pretty accurate. There are different materials that have been used to make this particular carving. This appears to be a bird. That kind looks like a magpie feather. It could be duck or it could be maybe a finch or something, a local bird that's common to the Hopi Reservation. The red headband is made out of felt and the string for the hair, back here, is painted on, it's not fabric of any kind. And the strands of this material coming down from the arms is also looks to be like a red cloth with feathers tied to it but typically it would be a length of ribbon, silk ribbon that would be tied to the arms. And the pouch here, the leather pouch is normally black and it's a decorated with silver buttons going down the length and maybe more silver work

here on the pouch itself. There's a... the index finger is missing on the right hand. And that's the one of things about doing a carving with that much detail is the more carving, the more detail you have there. You run the risk of breaking something it gets a little bit easier to break when you have fine carving like this. The mustache is probably like a rabbit fur a little section a rabbit fur. But when I uncover it and look at its mouth he's got teeth missing, which is pretty comical. Neil is that kind of an artist he just puts in these little details. You wouldn't know it if you didn't put that mustache like this. But when you move the mustache he's got no teeth on one side. This particular carving has just a white breechclout. And normally the belt would be a concho belt here, with the black leather and big pieces of a sterling silver. That's stamped work. And the stamped work is usually going to be Navajo made. It does wear the *sawkototsi*, or the brown shoes. This one again this Neil just decided to use a little bit more imagination and made it with a cast on there. The red headband is not really what you would normally see. What they do is they'll take a red... a silk handkerchief and fold it diagonally from corner to corner and use that entire triangle-shaped handkerchief and put it to the back like that and tie it in the back. So it would be smooth and going back like that so there so the entire head would be covered. This... he just put on there and didn't portray that, the head covered. If you were to send a photograph to Neil David he could probably tell you or give you a good idea of as to when he carved this doll because this is one of his earlier work.

ニール・デイビッド・シニアさんが彫った人形です。ホピ保留地の第1メサ出身です。彼とは長年の友人です。彼は1960年代と1970年代に、他の何名かと共に「アーティスト・ホピード」というグループを結成しました。彼らはホピの伝統を用いて新たな創作活動を始めました。制作者に関する豆知識です。細かいことをいえば、これは「カチーナ人形」ではありません。人間の顔をしているからです。ナバホの特徴を表現しています。こういう格好をした合唱隊は、他の若手のダンサーのグループに対して歌を歌います。若手が踊り、成人男性と少年はこの様な格好をして若手の踊り手に歌いかけます。素晴らしい人形です。写實的に描写されています。大きなビール腹で足にはギブスを付けています。こうしたアイデアはアーティストの想像力によるものです。身体のペイントも全て正確に描写されています。この人形には珍しい素材がいくつも使われています。これは鳥の羽根のようです。カササギの羽根のようです。アヒルかフィンチかもしれません。保留地に生息する鳥の羽根でしょう。赤いはちまきはフェルト製です。後頭部の髪結いのための紐は、何かを塗っています。生地ではありません。両腕から紐が垂れ下がっています。赤い布のようです。絹製のリボンでしょうか。それには羽根が付いてい

ます。財布も持っています。このパウチは通常は黒色で、銀のボタンが付いています。右手の人差し指が欠損しています。彫刻というものは、経験を積んでいくと写実を追求していきがちなものです。緻密に彫れば彫るほど、破損のリスクを負うことになります。髭はウサギの毛皮で代用していると思います。髭をめくってみると口が開いていました。歯が抜けています。思わず笑ってしまいました。ニールはユーモアのセンスと緻密さを持ち合わせたアーティストです。髭を動かさなければ歯が抜けていることは絶対に分かりません。片側には歯が一本もありません。この人形は白い下帯を締めています。通常ベルトはコンチョベルトのはずです。黒い皮に大きな銀細工が付いているはずです。手打ち技法の銀細工です。手打ち技法とは、ナバホに特徴的な銀細工技法です。サウコトツイ（酸化させて赤くした靴）を履きます。作家のニールさんは人形にギブスをはめました。何か想像力が働いたのでしょうか。赤いはちまきは実際に目にするものとは異なります。実際には赤い絹製のハンカチを対角線上に折って、三角形の頭巾として後頭部で結びます。頭全体を包み込みます。ニールさんははちまきを結ばせただけで、頭を覆う頭巾は描写しませんでした。もしニール・デイビッドさんにこの資料の写真を送付すれば、これにどういったストーリーが込められているか解説してくれるでしょう。おそらく彼にとって初期の人形の一つだと思います。

144. H74836



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/ 4 /13
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. Ramson Lomatewama
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It is called <i>Koyaala</i> in the Hopi language and <i>Koshari</i> by other Pueblos of New Mexico. This is not a <i>katsina</i> having a human face. Hence, its name registered in the documentation as a <i>katsina</i> doll (<i>tihu</i>) is not correct. It appears in the summer during the <i>katsina</i> ceremonies. It is a clown who entertains the audience.</p> <p>ホビ語でコヤーラ (<i>Koyaala</i>)、ニューメキシコ州のプエブロ諸民族はコシャリ (<i>Koshari</i>) と呼ぶ。これは人間の顔をしているのでカチーナではない。そのため、カチーナ人形 (ティフ) という標本名は不正確である。夏季のカチーナ儀礼の合間に登場し、観衆を楽しませる道化である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	KOSHARE CLOWN
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

“KOSHARE CLOWN” - on the record, it says. Or what we would call *Koyaala*. A clown from the 1st Mesa. This is how they would dress. The black and white. The horns here, also correct, but this, where the feathers are, would be of *silavvu*, corn husk on both sides. And also on the side here by the ear part would be *silavvu*. The hairstyle back here is correct. It will have a bun here. And the face has this painting but it will go across on both sides. The eyes - it's also pretty much correct. The painting is correct on the body to the arm and hands. This would be wearing a breechcloth, on both ends, the front and the back. But this one here is missing. It would wear a *hopitotsi* or white *totsi*, or tennis shoes or shoes. This carver chose the style of *hopitotsi*. In 1st Mesa some clowns would be wearing pants, the jeans would be right here above the knee. I think, he was depicting the clothing here but it's out of grey so...The carver is unknown. Back toward the eastern Pueblos they have these clowns also but it's dresses way different than the Hopi style. This doll is carved out of cottonwood. I believe, the paint is of natural pigments. The white one is *tuuma* and the black is also natural because it's rubbing off. Somebody did a pretty good job. It's maybe the late 70s to the early 80s classic style carving.

台帳には「KOSHARE CLOWN」と記されています。私たちは「コヤアラ」と呼びます。第1メサの道化のことです。こんな格好をしています。色は白と黒です。このような角を生やしています。しかし角の先の羽根は本来ならばシラクヴというトウモロコシの皮のはずです。耳の周囲も羽根ではなくシラクヴのはずです。後頭部の髪型は合っています。巻き髪にしています。顔面はこのような感じですが、口の横は左右共に垂れます。目の描写は合っています。身体と腕のペイントは正しいです。前と後ろに下帯を締めているはずですが、人形には下帯がありません。ホピトツィ（赤い靴）か白い靴、もしくはスニーカーを履きます。この人形はホピトツィを履いています。第1メサの道化はズボンを履きます。膝上くらいの長さのジーンズを履きます。ズボンを表現したかったのですが、灰色に塗ってしまっています。制作者は不詳です。ニューメキシコ州のプエブロ諸民族にもこのような道化がいます。しかし格好はホピのとは異なります。人形の素材はコットンウッドの根です。天然顔料を使っていると思います。白いはトゥーマという天然顔料です。黒も天然素材です。剥離しています。とても素晴らしい人形です。制作年代は1970年代後半か1980年代前半だと思います。

Bendrew:

This is a *Koshari katsina* or not a *katsina* but an entertainer. In Hopi it would be

a *Koyaala*. It also has the corn husks on the horns here, on the headdress. And it also is supposed to have these small pouch with the cornmeal also. And plus around the wrist and the legs around the knees would also have black straps tied on. Or either that, on the left side it would have a bow guard. This clown also looks like it did try to either have it with just the breechcloth. It does have a similarity to either pants or cut up denim jean shorts. But it does have the correct painting and color, black and white with the mineral pigment paints which is rubbing off. And plus the shoes it's wearing is the Hopi shoes. And also toward what Merle told, the New Mexico tribe Pueblos, descendants to the Hopis, they do have this style of clown and toward the other villages in New Mexico they do have different coloring of the head dress and the body paint would be also different colors, too. This is a very popular doll by the carvers. It's fairly well done, also. It looks like it he's been a carving quite a bit because the way the foot is shape, too, it's pretty like, still like blocked, not fairly rounded out. But the carvers are doing now is shaping them to actual shoes that you actually would wear during the dances. Or just an everyday shoe they wear back then. So, this is a very popular doll made by the carvers.

これはコシャリ・カチーナです。いえ、カチーナではありません。ホピ語ではコヤーラといいます。頭飾りの角の部分にはトウモロコシの皮が付いているはずです。トウモロコシの実を挽いた粉が入った小さな袋を首にかけているはずです。手首と膝のあたりには黒い紐を結んでいるはずです。もしくは左腕には手首当てをします。この人形は下帯を着けているようにも見えますが、裾を切ったジーンズを履いているようにも見えます。身体の色は正しくて白黒です。天然顔料で塗装したのでしょうか。所々剥離しています。ホピの赤い靴を履いています。マールさんがお話ししたとおり、ニューメキシコ州のプエブロ諸民族はホピの末裔で、このような道化がいます。ただし頭飾りと身体の色はホピのとは異なります。道化の人形はよく彫られています。とてもよく出来た人形です。制作者は彫刻の経験がまだ浅かったのだと思います。足の彫り方を見て下さい。丸みを帯びておらず、まだ材木の形が残っています。今日では、本物そっくりに彫刻します。実際に儀礼で履いているような靴に仕上げます。もしくは昔はこのような靴を日常的に履いていました。道化の人形はよく作られています。

Ramson:

This is pretty much well done. Like Bendrew explained, I would agree with pretty much what they're saying. Originally this is a clown that has its roots in eastern Pueblo culture and was dropped by Tewa and adapted to Hopi. Over there with

eastern Pueblo people they have their clown that are different, different colors, different appearances and stuff. Again I would not call this one *tihu* or a *katsina* doll because it has a human face. And this usually would be a dried corn husk. And you strip it into ribbons and then you fold them so that they look zigzag. And that's what's usually up here. It's like a little tuft of these dried corn husks like that are like that up here. These would not be here the feathers on the side of the head would not be there. The hairstyle would be this traditional men's hairstyle that they have. And the hair would be tied up in the back as well. And that's what this one has right here. They are black and white. And in photographs that I've seen of 1st Mesa clowns from the early 1900s it that the horns would be lot skinnier and then longer then how they make them today. And I remember looking at an old photograph that was taken up at 1st Mesa of these clowns, and all they had was just a flour sack, breechclout. They didn't have the black one but now they have the black one that goes down the front and the back like the other one. But I remember seeing an old picture that they didn't even have that was just a flour sack covering that private areas. That's it. Then they also had a Hopi shoes. And today the clowns up at 1st Mesa, now they sometimes they wear tennis shoes or jeans that are cut off. And sometimes they'll cut fringes into their jeans that they're wearing. And this one is that to me it looks like an older doll because the fingers are just painted on, they're not carved into the hand. And there's no thumb that they show. And now you see that. You always see the thumb in there. The eyes and the mouth are painted a little bit different then what when I see them as. This little sharp edge that goes off to this side of the face, I have seen them it usually goes down both not just on one side but both like that. And then like the other clowns they would also have a sheet that was rolled up and wrapped around their waist, too. That's something that kind of the same all over but the different Mesas and the clowns, they always have that bed sheet. Nowadays it's a bed sheet. And they take it off and lay it flat on the ground and they put their food on there. This is a pretty old doll. Not a lot of fancy tool work on here. Just pretty much a knife maybe a file and some sandpaper.

よく出来た人形です。ベンドリユーさんの解説はとても良かったです。この道化はホピの東側に位置するプエブロ諸民族を起源とします。テワの人びとによってホビに伝えられました。プエブロ諸民族の道化はホピの道化とは異なります。見た目や色や髪型や衣装が違います。この人形はティフもしくはカチーナ人形ではありません。人間の顔をしているからです。この部分は乾燥させたトゥモロコシの皮のはずです。皮をむき、紐状

にして、折ると、ジグザグ状になります。それがこの角の先に付けられます。そうして出来た房のようなものが角の先に付けられます。この人形はそれではなく羽根が付いていますが、本来は違うのです。道化はこの人形のように伝統的な男性の髪型に結います。後頭部でこのように結います。人形はそれを正しく描写しています。身体は白黒です。第1メサで撮影された1900年頃の写真を見ましたが、角がもっと細長かったです。確かに第1メサで撮影された古写真でした。道化たちは小麦粉が入っていた袋で作った下帯をしていました。当時の下帯の色は黒ではありません。しかし今日ではそうした黒い下帯を前後に締めます。私が見た古写真では、小麦粉の袋で作った下帯で股間を隠していただけでした。尻は隠していませんでした。当時はホビ靴を履いていました。今日の第1メサの道化はスニーカーを履いたり、裾を切ったジーンズを履いたりすることがあります。ジーンズの裾を切って、切り口を割いて房飾りのようにすることもあります。さて、この人形はだいぶ昔に作られたのではないのでしょうか。指は色を塗っているだけで、彫り分けられていないからです。親指も彫られていません。今日では指は彫刻されます。親指もちゃんと彫られます。口と目の塗り方は、私が知っているものとは少しだけ異なります。口のこの部分は左側が垂れ下がっています。私が知る限り片側だけではなく、このように左右両方に垂れ下がります。他の道化の人形で解説しましたが、くるくると巻いた布を腰に巻きます。どのメサでも似たような布を腰に巻きます。ベッドのシートがよく使われます。最近ではベッドのシートです。それを腰からほどいて広げて地面に置き、そこに食べ物を並べます。とても古い人形です。たいした道具もなかったと思います。あったとしてもナイフ、やすり、紙やすりぐらいでしょう。

General Statement by Bendrew:

This one here is *Koyaala* in Hopi and toward the Pueblo New Mexico villages would be a *Koshari*. This one here is not a *katsina* because of the human face here. This also will represent more of the entertainer too also, during the Hopi dances, during the *katsina* dances, during the summertime. But up here, the headdress he's wearing the headwear will not be with feathers. It'll be more with the corn husk which would be also shredded into thin strips. And plus these would be also longer too also. But the painting on the headwork is accurate and plus it will also have the Hopi the traditional hairstyle which would be with the hair cut straight across and by even when the ears. And also toward the back will be more of the bun here too also which is also carved into. But it's also... the paint is also look like to be mineral pigments because it's rubbing off with the white paint will be more with *tuuma* and the black paint will be more like either plant or black iron

oxide it. *Toho* would be the black. The face would be also painted white and with the black outline coming down the loop behind the eye. And the mouth would also have black around it with two of the loops coming down on both sides but on this one he only has one. This one would also wear a pouch with cornmeal on there for offerings to *katsinas* too also. On the wrist and the legs would also have black strips tied too or either that may be a bow guard on one side, on the left side. And also toward the New Mexico tribes, their *Kosharies* would be with no jeans or denim pants or shorts worn, it's just straight with black breechcloth on the front and back. Sometimes they would also can appear with the trunks and shorts on there which would be cut into strips on the bottom of the jeans. And it's also is wearing the traditional Hopi shoes, *hopitotsi* or either that it can also wear either or tennis shoes or Hopi shoes. But this is also pretty well made. It's like it's been carved in the early, I'd say, 80s or mid-70s because the hand, the hand style of carving which is just painted on, not to where it's actually carved in with the fingers shown. So, this one is really early doll made carving of the *Koshari* or *Koyaala* doll.

ホピ語ではコヤーラといいます。ニューメキシコ州のプエブロ諸民族はコシャリと呼びます。これは人間の顔をしているのでカチーナではありません。夏場のカチーナ儀礼の合間に登場し、観衆を楽しませる存在でもあります。頭に被っているものに羽根が付いていますが、実際には羽根は付きません。そうではなく、細く割いたトウモロコシの皮が付けられます。これよりもっと長いです。頭飾りの色は正しいです。耳のあたりで一度平行に切りそろえる、ホピの伝統的な髪型もよく描写されています。髪は後頭部で結います。団子状に結った髪も彫刻されています。天然顔料を用いて着色しているようです。トゥーマという白い顔料が剥離しています。黒は植物か黒く錆びた鉄です。黒色の顔料はトホといいます。顔は白地で、両目には目尻が下がる輪が黒く描かれます。口の周りも黒で囲まれます。両側の端は垂れ下がるのですが、この人形は片側しかそうなっていません。トウモロコシの実を挽いた粉が入っている袋を首にかけます。その粉をカチーナに与えます。右手首と足には黒い紐が結ばれます。左手には手首当てを着けます。ニューメキシコ州のプエブロ諸民族のコシャリはジーンズを履きません。黒い下帯を前後に着けるだけです。ホピでは、裾を房飾り状に切ったジーンズを履くことがあります。ホピの伝統的な靴（ホピトツィ）を履きますが、スニーカーの場合もあります。よく出来た人形です。1970年代半ばか1980年代に作られたものでしょう。制作年代の推定の根拠は手の描写にあります。指は彫り分けられておらず、色で塗り分けて指を表現しています。コシャリもしくはコヤーラを彫った古い人形です。

145. H74828



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/4/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. <u>Ramson Lomatewama</u>
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It is called <i>Kwikwilyaqa</i> in both the Second and Third Mesa. Its local name in the documentation is “Mocker Kachina Doll,” but the translation into English of “to mock” is not correct. The word “to mirror” would be more appropriate. The eyes are of one color – black – in the Third Mesa, not striped. The kilt should be tied on the right side but it broke and fell off. The artist’s name is written on the bottom surface. Lansa is a name of an artist from <i>Orayvi</i> of the Third Mesa but no more details are known. Reviewers suggested that further information could be obtained by showing pictures of this doll to members of the Lansa family and asking them about any memories of this carver.</p> <p>現地名は第2メサと第3メサでは共にクイクイリヤカ (<i>Kwikwilyaqa</i>) という。資料台帳の現地名欄には「MOCKER KACHINA DOLL」と記されているが、「物まね」という英訳は正確ではない。より正確には「形態模写 (Mirroring)」である。第3メサでは目は縞模様ではなく、黒一色である。右腰で締めるはずの飾り帯が破損して取れている。底面には制作者名が記されている。第3メサのオールド・オライヴィ村落に多いランサ姓であるが、個人の特定は不可能だった。人形資料の写真を現代のランサ家の人びとに見せ情報収集するの が、制作者を遡及する上で有効手法だという意見が出された。</p>	
Bottom Surface Research (‐2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	LANSA
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	MOCKER KACHINA DOLL
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

On the record it shows “MOCKER KACHINA DOLL”. Actually, it is a *Kwikwilyaqa*, what we call it in Hopi. It can play role of many other different *katsinas* or impersonate other people. It has a *mötsafngöñkwewa* here. It supposed to be yarn here but it fell off. But we have a piece to it. This is a nice carving. The carver - Lansa. I believe, he is from *Old Orayvi* or... anyway 3rd Mesa. The actual description is pretty accurate. The eyes with white and black. And on the cheek - three white lines and the forehead. Juniper bark above the head is also correct. The ears - it's correct. The ruff around the neck is also correct. It's carrying a rattle and then the staff. The bow guard is correct. The artist seemed to put another bow guard on the right side with leather and turquoise. The armbands are out of leather. The necklace he is wearing it's a shell with leather, also attached. Underneath there is another necklace that is painted on. The sash here has little gold stars... I don't know... of some sort of material. He's wearing pants - it's correct. The shoes are correct - *hopitotsi*. The carver did a good job, put detail to the carving. The fingers are carved in. The pants have ruffles in there. This is one of the classic carvings back in the mid 80s, late 80s style of carving. The arms were attached after it was carved, and then painted. The ears are attached, and the mouth, the eyes, the rattle, the clothing of leather, and the stars. But this part here, *mötsafngöñkwewa* is missing. It is glued on. It's also added on. The base is of cottonwood. It's one of the classic carvings.

台帳情報は「MOCKER KACHINA DOLL」です。ホピ語ではクイクイリヤカと呼ばれます。他のさまざまなカチーナや人びとの真似をします。破損部品はムツァフムンクウェワです。右腰で締めるはずですが、取れています。部品は残っています。素晴らしい人形です。制作者は「Lansa」となっています。オールド・オライヴィ村落出身だと思います。第3メサ出身です。描写はとても正確です。目は白黒で、頬と額には白い線が三本引かれます。頭頂にはジュニパーの樹皮があります。耳もこの通りです。首回りもこんな感じです。手にはガラガラと杖を持っています。手首当てを着けます。右手にもトルコ石の付いた皮の手首当てをはめています。腕章は皮製です。首飾りは貝殻の付いた皮製で、後付けされています。その下にも別のネックレスが描かれています。飾り帯には金色の小さな星が描かれています。この星の素材は分かりません。このようなズボンを履きます。靴も正しいです。ホピトツィを履きます。良い仕事です。とても細かく彫刻してあります。指もちゃんと彫られています。ズボンの皺も描写されています。1980年代後半に作られた当時の作風の人形です。両腕は別に彫って色を塗った後に付け足されています。耳、口、目、ガラガラ、皮製の部品、星は後付けです。ムツァフムンクウ

エフが取れています。これも接着剤で後付けされていました。台座はコットンウッドの根です。クラシック様式の人形です。

Bendrew:

This is a carving of a *Kwikwilyaqa*. But on there, record say “Mocker”, which is also misidentified. So, this is a *Kwikwilyaqa*. This one is pretty well done. The juniper or the bark is tied on the head. It looks like it’s also glued on. Properly well done. The face is well done. Ears also. The painting on the body is also correct. It’s missing a vest either trench coat that he would wear. Other than that, it would also wear either leather armbands or blue armbands. If not, it would not prefer armbands. And it does have two bow guards. One is leather with attached either a wooden carving of turquoise or plastic. And the bow guard on the left side is either turquoise or wood carved turquoise piece glued on. It’s pretty well detailed carved, can see the fingers, the fingernails painted on there. The sash part is carved in and has additional silver gold stars glued on. Then the pants, he’s wearing, is also pretty well detailed carved in. Pockets, the sides - also painted on. It’s also missing a turtle shell which would be on the right leg. It’s also wearing the traditional *hopitotsi*. Plus, it’s carrying a staff which is portraying this character. And the Hopi rattle which either could be blue or plain. And it is missing the Hopi sash, the *mötsafngökwewa*. And it looks to be glued on. It’s like broken off of either being dropped or handled. It’s painted exactly how one should look like. There are many types of the sash made with different colors added on there. It is pretty well made and well done. This is a good carving of the *Kwikwilyaqa*.

クイクイリヤカといいます。台帳は「モッカー（ものまね師）」ですが、それは誤りです。クイクイリヤカといいます。素晴らしい人形です。頭頂にはジュニパーの樹皮を結束しています。接着剤での固定でしょうか。正しく作られています。顔も耳も正しく描写してあります。身体のパイントも正確です。ただし本来はチョッキかトレンチコートを着ます。さらに、皮製か青い色の腕章を着けます。腕章は着けない場合もあります。この人形は手首当てを両手に着けています。その一つは皮製で、そこにはプラスチックか木彫のトルコ石が付いています。左手の手首当てにもホンモノか木彫のトルコ石が付いています。とても細かい描写です。指も彫り分けられていて、爪も描かれています。飾り帯は木彫で、そこに金と銀の星が接着剤で付けられています。ズボンもとても繊細に彫られています。ポケットや脇の継ぎ目なども描かれています。右足には亀の甲羅が付いているはずです。このようにホピトツィという伝統的な靴を履きます。このカチー

ナの特徴なのですが、手に杖を持っています。青か無地のガラガラを手に持ちます。ムツアムンクウェワが取れています。接着剤で固定していたようです。自然に取れたのか誤って壊したのかどちらでしょうか。破損しています。身体のパイントも正確に塗られています。華やかな色の飾り帯が付いているはずです。とてもよく出来た人形です。クィクィリヤカが上手に描写されています。

Ramson:

This a popular *katsina* doll that people buy because of its character of what it does when it appears in a ceremony by imitating people, mirroring their actions and their words. So this seems to be pretty popular doll that people carve. In general the details are pretty correct. I'll just again start with the head because this probably the second or third *Kwikwilyaqa* that we've reviewed. The comments that I've already made on the previous dolls will also be true with this doll as well. Sometimes the details can differ from Mesa to Mesa. So when I talk about all of these *katsina* dolls then I'm referring more to the 3rd Mesa area. At 3rd Mesa the crown of the head would have a layer of a cedar bark which this is portraying here. And it's actually the real cedar bark. It's not an imitation or something else that was used as a substitute. It is the actual bark from the tree. Again, the details on the head are correct. Other than the idea that at 3rd Mesa, the white stripes on the eyes and the mouth would not be there. At 3rd Mesa, it's supposed to be just all black. And the three lines are correct in the forehead area between the eyes and on the cheeks. That's correct. The collar or the ruff here can either be this black and white one or it can be just plain black. Usually I've seen these *katsinas* with a vest that seems to be the most predominant wardrobe on this particular *katsina*. Other times I've seen them with one or another type of a trench coat. Because of that, of the trench coat you wouldn't see the armbands. But in the case of the vest at 3rd Mesa, typically he wouldn't have any armbands at all. He might have a bow guard or he may not have a bow guard. It just all depends. And the same thing with this. On the right wrist. It can be there or it doesn't have to be there. But generally it would be yarn, a dark colored yarn rather than leather which is portrayed here. It does hold a rattle. The rattle can be this color or it can just be a plain unpainted gourd rattle. Either one is fine. Here he painted on, the artist painted on that turquoise necklace. And again, typically at 3rd Mesa he wouldn't have any kind of necklace at all. So, I'm just wondering why he would put an actual shell necklace on top on the turquoise necklace. Maybe somebody

added that on. Or maybe he figure that it might enhance that piece or maybe he could get an add - five dollars more to its price. There could be a number reasons why he decided to do this. The sash is with the piece but originally was attached and probably was broken off. It appears that it's a wood glue. I can see slight traces of wood glue, the white stuff. But on this part it's shiny. So, I suspect, I'm not real sure but I think this might be epoxy that was used to try maybe repair. Also the sash, the embroidered sash, you would not have stars on there. It would just be straight out, the embroidered sash with no decoration. That would be plain. Today a *Kwikwilyaqa* wears typically blue jeans that are cut below the knees. Sometimes they've... I've seen wearing black dress pants. And one question that I have is historically what was the original wardrobe. Because to have the European style clothing is something that tells us that these cultures are changing. The Hopi culture is undergoing change. And it's reflected in the artwork. So that's just a question that I wonder about every so often. I wonder what they wore before they had blue jeans or pants. The shoes are, again, at 3rd Mesa we call this *sawkototsi* (red shoes). '*Sawko*' is 'a tree [bark]'. Historically they would take the bark of the tree and extracting the color from it which was very close to this color, this brownish color. And then they would apply that to the shoes to make them this color. That's why in 3rd Mesa we tend to say *sawkototsi*. That's that I see here. The name Lansa can be one several generations of artists. Back in the early 1900s, there was a Hopi by the name of John Lansa who was the *kikmongwi* at *Orayvi*, a long time ago. So, it could be him, it could be one of his sons or grandsons because that last name Lansa is family common in *Orayvi*. It doesn't have the first name or anything. It just has the last name on there. So, that's as probably as close as he could come to identifying who actually carve this doll. If you took a photograph of this doll and showed it to a number out of the family members, somebody in that family may be able to recognize who the carver was. That's one way of narrowing down and identifying who the carvers were, is if you have a clue like this to work from you can usually do a little detective work. And try to find out who made this. Again, at *Hoatvela* it would have a staff like this but no detail like this fringe at the top. It would just be a white staff that would pretty much be there. The materials here are cottonwood root for sure, some acrylic leather, cedar bark and a little shell, seashell. I believe this could be real turquoise or maybe it's just a plastic or something. That's it.

これは売れ筋のカチーナ人形です。その性格や特徴がひとびとに好まれているからです。

このカチーナは儀礼にやって来て、人びとの動作や発言を真似します。彫る側にとっても人気のあるカチーナなのでしょう。全体的にいうと、非常に作りが細かいです。すでにクィクィリヤカを2、3体は熟覧していますが、もう一度基本から解説していきたいと思います。先に解説しましたが、この人形にも同じことが言えます。カチーナは3つのメサで微妙に異なります。私が熟覧する場合、主に第3メサ地域を前提にして解説をしていきます。第3メサではこのカチーナの頭頂には、シーダーの樹皮を重ねたものが載っています。この人形のはホンモノの樹皮です。ニセモノや代用品ではありません。ホンモノの樹皮が使われています。頭部は正確に描写されています。この人形は目に白い線が引かれていますが、第3メサにはありません。第3メサでは目は黒一色です。目の間と両頬に描かれた3本の線は、正しく描写されています。この通りです。襟というか首回りは、このように白と黒です。黒一色のこともあります。このカチーナの衣装で最も顕著なのはチョッキだと思います。トレンチコートを着ている場合もあります。トレンチコートは長袖なので、腕章を着けているか分かりません。第3メサで、チョッキを着ている場合は、たいがい腕章を着けます。手首当てを着けるか着けないかは、状況によります。右手に着けるかどうかは状況次第です。右手首のことです。着けることもあれば、不要の場合もあります。普通は毛糸を巻きます。このような手首当てではなく、色の濃い毛糸を巻きます。ガラガラを持っています。ガラガラの色はこの青の場合もあれば、無地のひょうたんのこともあります。どちらでも構いません。この人形にはトルコ石のネックレスが身体に描かれています。一般的に第3メサではどんな首飾りも着けません。どうしてトルコ石のネックレスの絵の上に、ホンモノの貝殻のネックレスを重ねているのか私には分かりません。誰かが付け足したのではないのでしょうか。売値を5ドル上乘せするために、人形の作者自身が付け足したのかも知れません。理由はいくらでも考えられます。飾り帯は取れています。元々くっついていたのが壊れてしまったのでしょうか。木工用ボンドが付いています。白いボンドの跡がなんとなく見えます。この部分は艶やかです。断定はできませんが、おそらくこれは修理用のエポキシ樹脂だと思います。飾り帯にはこのように星は付いていません。正直に言いますが、刺繍付きの飾り帯にはデザインの偏差は存在しないはずですが。刺繍以外は無地です。今日ではクィクィリヤカは膝下を切ったジーパンをはきます。黒いスラックスをはいているのを見たことがあります。疑問がよぎりました。歴史的にジーパン以前は何を履いていたのでしょうか。洋装をしているということは、文化に変化が生じていることの表れだからです。ホピの文化は常に変化しています。それは人形作りの世界も同じです。そんな疑問がいつも頭をよぎります。ジーパンやスラックス以前は何を履いていたのでしょうか。靴ですが、第3メサではこの赤い靴をサウコトツィと呼びます。サウコというのは赤い顔料が採れる木〔樹皮〕のことです。伝統的に私たちは木から樹皮を剥いで、それから色を煎じ出してきました。それがこの赤茶けた色なのです。そして昔のホピはこの色で靴を

染めたのです。これが第3メサでサウコトツィと呼ばれる理由です。そんな感じです。ランサという名字の作家は世代を超えて存在します。1900年代初頭のオライヴィ村落のキックモングウィ（村落チーフ）の名前がジョン・ランサでした。このランサという名前は、彼本人か、彼の息子か孫にあたる人物なのでしょう。オライヴィ村落には今もたくさんのランサ家が住んでいます。名前の情報が書いてありません。書かれてあるのは名字だけです。この人形の作家にだいたい接近することができたのではないのでしょうか。この人形の写真をランサ家の人びとに見せたら、誰が彫ったのか分かる人がおそらく現れると思います。こうした探偵業のような方法は、制作者探しに役立つと思います。制作者遡及調査です。さて、ホテヴィラ村落ではこのような杖を持ちます。しかしこんなものは杖の先端には付いていません。ただの白い棒を手を持ちます。人形の素材はコットンウッドの根です。人工皮、樹皮、貝殻なども使用されています。これはホンモノのトルコ石だと思っています。プラスチック製でしょうか。以上です。

Merle:

It's Lansa.

ランサです。

Ito:

Another museums, I don't know if they have Lansa made or not. But anyway, Lansa's mother's father is Chief Wilson Tawakwaptewa.

他の博物館はランサ作の人形を所蔵しているかもしれません。ランサの母の父は、ウィルソン・タワクアプテワさんだそうです。

Merle:

Ramson might know. I have no idea.

ラムソンさんが知っているかも知れません。私には分かりません。

Ramson:

His mother's father? Early 1900s.

彼の母の父ですか。1900年代前半のキックモングウィのことです。

Merle:

And mother is who?

母親は誰ですか。

Ramson:

Mina.

マイナです。

Ito:

Today in the afternoon we will do review on Wilson Tawakwaptewa's.

今日の午後にそのウィルソン・タワクアプテワさんが作った人形を熟覧します。

General Statement by Ramson:

This carving is a *katsina* that we call *Kwikwilyaqa*. And today the details in the face might be different from village to village. So what I'll describe to you is the doll itself and how it looks over at 3rd Mesa. It is cottonwood. And I suspect that this was done pretty much with the knife and not any modern tools with motors. Just with the knife and maybe some sandpaper. The head this is fairly accurate. The actual *katsina* in the ceremonies will have this type of a detail on the top. This is strips of cedar bark. And so they were able to go ahead and use their real material for the top of the head. And so when you see the *katsina* in real life than it will also have this right here, the bark on the head. The three stripes on the cheek on both sides and in the middle, is a one of the just the common features of this. At some villages the eyes and the mouth... and this is not a nose. Some people think this is a nose but it's not a nose. It's the mouth. The eyes at some villages and the mouth have black and white stripes. But at 3rd Mesa it's only just supposed to be black with no white stripes on it. Although you see it like that sometimes. And then the collar or the ruff around here can be black and white in some cases or it can be all black. And usually at our village it's usually all black. The body paint, the white, the way it's depicted here is accurate. Although the *Kwikwilyaqa* will usually be wearing a vest with no sleeves or maybe a coat. But the *Kwikwilyaqa* where we are usually doesn't have armbands, just bear arms, no arm bands like this and no necklace. Why they put this on there, I don't know. The artist would know but I can only guess. The rattle is accurate. It's they usually carry a rattle. It doesn't have to be blue. It can be unpainted, that brown color. And the staff is something that it carries. But usually it's not with this fringe on there. This is not there. And there's a piece missing. The embroidered sash here was at one time attached right here but it the fell off. And earlier I was

looking at this. And to me it looks like epoxy, instead of wood glue. The pants here are, I guess, blue jeans. And they even put the seam of the pants, painted on with the back pockets and the front pockets and the zipper. The embroidered sash would not have the stars on there, just be plain. No stars on the belt. So I don't know why they added that on. And the details in the foot are pretty real. It's just the leather brown shoes that it has. So, it's a pretty accurate carving. It's a nice piece of carving. And those are, just some of the details that I saw in this particular doll that would be different. This one is Lansa. The name is associated with *Orayvi*. I don't know exactly which family member carved this doll.

クイクイリヤカという名前のカチーナを象った人形です。顔面は村落毎にやや異なります。私のコメントは第3メサの観点に則ったものとなります。素材はコットンウツドの根です。道具は手刀だけだと思います。モーター付きの道具は使っていないと思います。手刀とやすりくらいだと思います。頭部は正確に描写されています。儀礼に登場するホンモノのカチーナの頭頂もこれと同じです。これはシーダーの樹皮です。頭頂にホンモノの素材を使用して、写實的に表現しています。ホンモノのカチーナも、頭頂にこの樹皮を載せています。左右の頬と額の真ん中には三本の線が引かれます。これは地域偏差なく共通する特徴です。村落によっては目と口が白黒ではありません。これは鼻ではなく口です。これを鼻と思っている人もいますが違います。口です。村によっては、目と口が白と黒の縞々に描かれます。しかし第3メサでは白の線は入らず黒一色です。このように縞々にする村もあります。襟というか首回りは、白黒もしくは黒一色です。ホテヴィラ村落では黒一色です。身体のパイントは、このように白を薄く引きます。しかしクイクイリヤカは通常、袖無しのチョッキかコートを着ています。クイクイリヤカは腕章を着けません。首飾りも着けません。ネックレスが描かれている理由が分かりません。真相は作家本人にしか知りません。ガラガラガラガラの描写はあっています。ガラガラガラガラを手持ちします。色は青に限定されるわけではありません。無着色の茶色の場合もあります。逆の手には杖を持ちます。ただし先端には何も付いていません。こんなものは付いていません。この部分が取れています。刺繍入りの飾り帯は確かにこの位置で接着されていましたが取れたようです。さっき確認したのですが、木工用ボンドではなくエポキシ樹脂のようです。ジーパンをはいています。作家はズボンの縫い目やポケットやチャックまで描き込んでいます。飾り帯にはこのような星は付きません。無地です。帯には星は描かれませんが。なぜ作家は星を付けたのでしょうか。脚部の描写は丁寧です。ホンモノのようです。茶色い皮靴を履きます。とても写實的な人形です。素晴らしい出来です。このカチーナには地域毎に偏差があるので、それを指摘しました。ランサと書かれています。オライヴィ村落に多い名前です。ランサ家の誰かが彫った人形なののでしょうか。

146. H74826



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/ 4 /14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. Ramson Lomatewama
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its name in the documentation is written as “NOSHARE CLOWN DOLL” but this is a typographical error. It should be “Koshare CLOWN DOLL.” Also, the “object name” of “Kachina Doll” is incorrect. This is not a <i>katsina</i>, but a clown who appears during the day dance in the First Mesa to entertain the audience. Its local name is <i>Koyaala</i>. This clown comes from the Pueblos of Eastern New Mexico and it is called <i>Koshare</i> there. The doll was probably made in the late 1980s. This period was a breakthrough period in doll carving. Dremel Company introduced tools for precise carving such as X-Acto blades, etc. to the market. The carver is Grover but it is unknown what village he is from. There is the inscription “Tewa Clown” on the stand; hence, the artist might have been born in Tewa village of the First Mesa.</p> <p>台帳の現地名は「NOSHARE CLOWN DOLL」だが、それは単純なスペルミスで、正しくは「KOSHARE CLOWN DOLL」である。一方、標本名欄の「Kachina Doll」は不正確である。これは第1メサのデイダンスに現れて観客を楽しませる人間の顔をした道化であり、カチーナではない。現地名はコヤアラ（<i>Koyaala</i>）である。この道化の故郷は東のプエブロ諸民族であり、そこではコシャリ（<i>Koshare</i>）と呼ばれる。制作年は1980年代後半だと思われる。その時期は人形作りの転換期であり、ドレメル社のリユーターやエグザクトナイフといった、細部を描写するための工具が導入された。制作者のグローバー氏がどこのメサの村落出身か不明だが、自筆の「作品名」に「TEWA CLOWN」と記されているので第1メサのテワ出身だと推定される。</p>	
Bottom Surface Research（-2013）／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	GROVER
Object Name by Carver／作品名	TEWA CLOWN
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	NOSHARE CLOWN DOLL
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

On the record here, it says: “NOSHARE CLOWN DOLL”. I don’t know, if they might misprinted it. “Koshare Clown Doll”. The object name is “Kachina Doll”, but it’s not a *katsina*. It has a human face. It’s one of the clown that come during day dances to entertain the spectators. The carver name is Grover. I don’t know which village he is from. But it says “Tewa clown”, maybe 1st Mesa. He did a pretty good carving. I believe, it might be made in late 1980s. As we talked about the other clowns yesterday, there are different varieties. 1st Mesa has different style of clown. 2nd Mesa also – another style. 3rd Mesa – also has another style. Here it is 1st Mesa style because it’s painted black and white. We call it *Koyaala*. All the clothing here is correct. The horns are correct. This is leather here, I believe, representing corn husk. And here, on the side it’s also leather. It supposed to be corn husk. The bun here – correct, tied with string, maybe embroidered string. The cornmeal bag here, I believe, is of leather or some type of cotton material. Then the string – tied. The rattle is of cottonwood. The ties around the wrist are out of leather. And the cloth that it’s wearing around the waist is of leather, also. The breechcloth is carved and later added on. The ties around legs are also out of leather on both sides. It’s wearing *hopitotsi*. I don’t know what this would be. It’s representing like, maybe, Douglas fir. It’s of some type of material, some wood material, or branches. It’s a classic style of carving back in the late 80s, I believe. It’s carved out of cottonwood and painted with acrylic paint.

台帳では「NOSHARE CLOWN DOLL」となっています。入力時のスペルミスなのでしょう。「KOSHARE CLOWN DOLL」だとしたら意味が通じます。標本名の項目は「カチーナ人形」となっていますが、これはカチーナではありません。人間の顔をしているからです。デイダンスに現れて観客を楽しませる道化です。制作者名はグローバーさんです。どこの村の出身者なのか分かりません。底面に「テワの道化」と書いてあるので、第1メサ出身なのでしょう。とてもよく出来た人形です。1980年代後半のものだと思います。昨日も道化を熟覧しましたが、道化にはいくつかの種類があります。第1メサの道化、第2メサの道化、第3メサの道化はそれぞれ容姿が異なります。この人形は第1メサのものです。白黒が特徴的です。私たちはこれをコヤーラと呼んでいます。衣装は正しく描写されています。こんな角を生やします。トゥモロコシの皮に見立てた皮で代用しています。側頭も皮で代用されています。本来はトゥモロコシの皮です。後頭部に髪を団子状に束ね、刺繍用の紐で結います。これはトゥモロコシの実を挽いた粉を入れるための袋で、皮か綿布製です。紐を通して首にかけます。ガラガラはコットンウッドの根でできています。手首には皮を結んでいます。腰に巻いているのも皮紐です。下帯

は木彫で、後付けしています。膝に巻いているのも皮紐です。ホビトツィを履いています。これが何なのか分かりません。ベイマツなのかも知れません。何の素材でしょうか。木か枝のようです。1980年代後半の作風の人形です。コットンウッドの根を彫り、アクリル製絵の具で着色しています。

Bendrew:

This is a *Koshari* or the *Koyaala*. What it is a misprint here for this type of clown. It is well done made. And it is perfectly carved in well detail. So, it could be carved in the late 80s. In late 80s, they will come with more detail carving material, so this is pretty either used with Dremel or the X-ACTO blade for more detail cut in the hair and in the bun area. And fingers are also made perfectly well made, in details. And also the sash which motion movement, which is also well made and detail on it. And the painting on here is also with either acrylic or tempera paint. Once it was probably done and painted on, then it had either a varnish stain on it to give a nice shine to it. So, this one is well done made with fringes that Merle said represents corn husk on the horns on outside of the head. And the bun tied with some type of synthetic string and the cornmeal sack with leather, string tightly around the neck. This is a popular doll made by all carvers. Me, as a carver, I do make this type of clown, too. It's missing the hoofs here. It could be either a cow or maybe sheep hoof that is tied around the ankle. So, this is a pretty well made doll, actual and correct.

名前はコシャリもしくはコヤアラといいます。台帳の「現地名」欄にはスペルミスがあります。素晴らしい人形です。とても丁寧な作りをしています。制作年は1980年代後半だと思います。1980年代後半は人形作りの転換期でした。この時期に細部を描写する工具が導入されました。ドレメル社のリューターやエグザクトナイフなどです。後頭部の髷を描写する際はそうした道具が使われたと思われます。指の描写も完璧です。とても繊細に彫られています。下帯には動きが表現されています。とても細かく丁寧に作られています。絵の具はアクリル製かテンペラです。彫刻と着色がすんでから、表面にニスを塗ってつやを出しています。素晴らしい人形です。マールさんが述べたように、角の先のひらひらはトウモロコシの皮を表しています。髷は人工繊維で結ってあります。コーンミール用の皮製のカバンは、紐を通して首にかけています。作家は道化を好んで彫ります。私も人形作家ですが、よくこのタイプの道化を彫ります。ここに蹄をぶら下げているはずです。牛か羊の蹄を足首に巻き付けているはずです。とても写實的に作られた素晴らしい人形です。

Ramson:

I don't have a lot to add because pretty much Merle and Bendrew explained and gave pretty good detail. But what will, I guess, just kind of... to verify that idea using leather for substituting corn husks. The hair tied back here, the *hömsoma*, the little hair that is tied back here, it looks like manufactured string. And just by looking at this, it looks like it's a three or four ply machine spun string that is used back here. The clowns typically all have bed sheet rather than leather. And fabric material instead of leather for the knees and the wrists. But he may have just substituted this which was and it's an accepted practice when you don't have the actual materials to use or you can't really figure out a way how to represent those maybe not necessarily by carving these on, but just trying something on to show that's part of the wardrobe. And it looks like he's a doing some dancing of his own here. That's good movement. And he's really into what he's doing by the look of his face. And that's what impresses me about this carving is that he's really into it, serious about the song, want to do good job and not mess the song at that's... So, it's a good carving. The base is also cottonwood. And looks like it was painted with acrylics because, to me, acrylics tend to have more of a shine to it than the older tempera paints that were used back in the early 1900s. What he's holding here, it's material that's painted on but in might be just like a twigs of some kind. It might be little strips of yucca that he cut down and bunched together, and painted over to look like evergreen. It's a pretty nice carving. I just want to make a note of... a long time ago because most Hopi men still wore traditional hairstyle that's how his hair stylist is portrayed here. Today because some a lot of guys don't where there in that traditional style though usually put on the wig, just have like a wig or something on here. Sometimes they don't do that. So, today I'll just see a variety of the way their hair is done.

マールさんとベンドリューさんが上手に解説してくれたので、追加説明はありません。トウモロコシの皮の代用として皮紐を使った点について検証してみたいと思います。ヒムソマ（後頭部の髷）が後頭部にあります。この紐は既製品のように見えます。一目見ただけで、機械で紡いだ3、4本セットの紐だということが分かります。この人形は皮紐ですが、道化は敷き布団のシーツ（モモクピ）を腰に巻きます。膝や手首に着けている皮紐も、本来は毛糸のような織物です。作家の手元に素材がなかったため、その代用として皮紐を使ったのでしょう。もしくはそれを表現するための素材を見つけられなかったもので、実際にその部分を彫る必要もなかったもので、別のもので代用したのかも知れません。この道化は踊っているように見えます。生き生きとしています。顔の表情からすると、

夢中になって踊っているようです。本当に夢中で踊っているように見えます。歌を台無しにしないように、必死に頑張っているようです。素晴らしい人形です。台座もコットンウッドの根です。アクリル製絵の具を使ったようです。1900年代に使われていたテンペラより、アクリルはもっと光沢があるからです。左手に持っているのは、色を塗ったただの小枝だと思います。ヤッカの葉を切って束にしたものかも知れません。それに色を塗って常緑樹に見立てています。素晴らしい人形です。昔はホビの男性はこのような髪型をしていました。その伝統的な髪型がよく描写されています。しかし今日では、伝統的な髪型をする者は少なくなってきていて、必要な場合はかつらを被っています。かつらを被らないこともあります。今では髪型は個人個人で多様性が見られます。

General Statement by Bendrew:

This one here is another carving of a *Koyaala* or a *Koshare*. And like we explained with other ones, this looks like to be made in the early... or either in the mid 80s to the late 80s, maybe early 90s. This one has leather fringes on the horns and the side of the head here, which will represent corn husk. And it has also the bun back here tied with the synthetic type of string. And he also has the sack here, made out of leather, tied with string which would represent the cornmeal sack. Plus, it also has the rattle here, made out of cottonwood. And also, the left side here, looks to be made with yucca plant which was cut into strips and painted over. Other than that, the carver here made a really good job on the detail on the face and nose, and plus the mouth here. This character here looks to be dancing which is holding a rattle and greens that represent probably evergreens. It also has the leather here which also should be... when you see the clown at the ceremony dance, it would be tablecloth wrapped around. And the black loincloth looks to be well detailed carved out which would be like in a motion movement. Plus, the leather here, which are tied on the wrist and legs, if you were to go to see a dance, it will be more tied with black strips or some sort of black material would be tied to the wrists and to the legs. And it also has the *hopitotsi* which is traditionally worn by the *Koshare* or the *Koyaala*. Toward the Pueblo it's called the *Koshare*, whereas the originally came from and which was also adopted into a lot of the other tribes which represent them. This one is very well done made. I like the detailed work on the carving of the hands which shows fingers and thumbs. You can see the carving of the male's chest. And you could try to see the groove on the back. This one is very well made done by this carver of the *Koshare*. It's

painted with the acrylic paint. It looks like it's stained with the wood varnishing which gives it the nice texture of the shine, on the wood. It would bring more of the color, too. This was made with some pretty modern tools from the mid 80s to the late 80s, or even early 90s. So, this one is done very well, with the base of cottonwood. It's a nice carving of the *Koyaala*.

これはコヤアラもしくはコシャリを象った人形です。別の人形でも解説しましたが、これは1980年代前半か半ばか後半、もしくは1990年代前半に作られた人形のように。角の先と側頭には皮の房飾りが付いています。これらはトウモロコシの皮の代用です。後頭部には髷があって、人工の繊維で結ってあります。袋をぶら下げています。皮製で紐が通してあります。これはコーンミールを入れる袋です。コットンウツの根を彫ったガラガラを持っています。左手に何かを持っています。ヤッカの葉を切って束にして色を付けたのだと思います。顔面の鼻や口の彫りはとても繊細です。これは手にガラガラと常緑樹を持っているので、おそらく踊っている様子を描いたのでしょう。腰にも皮紐を巻いています。儀礼に登場する道化はテーブルクロスを丸めて腰に巻いています。黒い下帯は波打っている様子もとても丁寧に彫られています。手首と膝に巻かれた皮紐ですが、実際の儀礼時には黒い紐や服地を使います。人形はホビトツィを履いています。この道化は伝統的にこの靴を履きます。この道化の故郷は東のプエブロ諸民族で、ここではコシャリと呼ばれています。今では多くの民族集団にも受け入れられています。これはとても素晴らしい人形です。手の描写は特に繊細です。指や爪も表現されています。胸の筋肉も描写されています。背骨の溝も表現されています。コシャリを描いた優れた人形です。絵の具はアクリル製です。ニスを塗装しているので、つやがよく質感を出しています。その上に黒い絵の具を塗っています。制作年は1980年代半ばから後半、もしくは1990年代前半だと思います。当時の最新の工具が使われています。素晴らしい人形です。台座はコットンウツの根です。コヤアラを象った素晴らしい人形です。

147. H74745



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/4/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. <u>Ramson Lomatewama</u>
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This <i>katsina</i> appears during the summer ceremonies. It is a guard who makes sure that people do not approach the <i>katsina</i> during their dances. It also keeps an eye on clowns to ensure that they do not harm people in excessive way. Its local name in the Second and Third Mesa is <i>Eewiro</i>. The reviewers pointed out irregularities in the appearance of the teeth, hair, and body paint and explained how the doll should properly look. Pointing out errors is a kind of criticism of the carver as if implying that the carver could not memorize the <i>katsina</i> features well enough. However, indicating any irregularities in the appearance of a doll is necessary in order to pass on correct knowledge of the dolls to the next generations. Sometimes, the reviewers give quite critical comments. Historically, older people taught the carving of dolls with looks exactly like those of the original equivalent. Nowadays, the reviewers teach the same to young people.</p> <p>夏季の儀礼に登場し、ダンスの間に人びとがカチーナに近づきすぎないように目を光らせる護衛のカチーナである。また、道化が人びとに対して悪戯をしすぎないように監視する。現地名は第2メサと第3メサではエウウィロ (<i>Eewiro</i>) である。歯や髪や身体のパイントについて不備が指摘され、正しい描写のやり方が提示された。人形の描写は作家個人の記憶に基づいたものなので、誤描写の指摘は制作者への直接的な批判につながってしまう。しかしその点に躊躇してコメントを怠ると、人形資料を閲覧する来館者などに対して「このカチーナはこのような格好をしているんだ」といった誤解を与えてしまいかねない。資料熟覧時のコメントは、厳しい判断を伴うことがある。そもそも人形制作について古老から、見たままを描写し実物と人形とで何も変えてはならないと教わった。現在、若い世代の人形作家に対して、古老から教わった同じことを伝えている。</p>	
Bottom Surface Research (‐2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	WARRIOR KACHINA DOLL
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

On the record here it here shows “WARRIOR KACHINA DOLL”. Carver - unknown. I couldn’t really give you too much information of what this is. I don’t know what it represents. I can point out that the most of the clothing I observed during dances, but I may be wrong here. The feathers up here - it’s correct. It comes on the forehead, on top of the head, I mean. The feather comes through the ear on both sides with one side is missing, the left side. The teeth here are correct. I’m not too sure on the painting of the face if there is correct. The beard here, I observed, this is correct with the tongue. And the quiver is also correct. The... what we call *sowi’ingwvukya* in 2nd Mesa is correct. The blue belt is also correct. I observed the shield on the side is correct. The *pitkuna*, cloth is also correct, folded. But I’m not too sure on the body paint, which side is black and which side is black and white. It carries the yucca plant. The bow guard is correct. The *hopitotsi* is correct with the *tsamimi*. And the ruff around the neck part, I believe, it’s also correct. And the armbands, I don’t know if it does wear like a fur style armband or just a blue armband. It’s carved out of cottonwood again. The base is cottonwood. The arms are attached after it was carved, with the ears, the quiver, the leather, blue belt, the *pitkuna*, the armbands and this whip here to represent a yucca plant. But it’s of some type of plastic material. The beard here is out of horse hair maybe or even human hair. And the feathers, I believe, it’s of a pigeon or a dove. The ears were later on attached. This is one of the classic carving again, maybe early 80s, mid-80s style of carving.

台帳情報は「WARRIOR KACHINA DOLL」、「制作者名不詳」です。この人形について詳しい解説はできません。何を象ったものか分からないからです。儀礼で目にした衣装についてコメントしますが、間違っているかも知れません。この羽根は正しく描写されています。頭頂部に前方に突き出すように配置されます。両耳を羽根が貫通するのですが、この人形は左耳のが取れています。歯の描写も正しいです。顔の描写が正しいかどうか分かりません。私が見たのには、髭があって舌が出ていました。矢筒も持っていました。シカ皮のことを第2メサではスウィイングーチャと言います。青い帯を締めます。片方の腰には盾を付けます。このように折ってピックナを付けます。この人形の身体は半身が黒、もう半身が白黒ですが、本当にこうだったか疑問です。手にはヤッカの葉を持ちます。手首当てを付けます。ホピトツィを履き、ツァミミを巻きます。首回りの描写は正しいと思います。腕章はこのように毛皮タイプのものか、青いタイプの腕章だったか覚えていません。コットンウッドの根が素材です。台座も同じ素材です。腕、耳、矢筒、皮、青い帯、ピックナ、腕章、ヤッカの枝は、別に作って後付けしていると思い

ます。ヤッカの葉はプラスチック製でしょうか。髭は馬の毛か人間の髪の毛のどちらかです。この人形の羽根はハトの羽根だと思います。耳は後付けです。1980年代前半か半ばに作られた、クラシック様式の人形です。

Bendrew:

Yes, this is a warrior guard which is correct for the naming but the Hopi name would be *Eewiro*. The carver's name is unknown. The feather work is correct which would have two of the two separate, either it would be hawk feathers or eagle feathers, wing tips upon top. And on the ears - it's made correct, too, with feathers sticking out on each side which one is missing on the other. The painting on the face is correct. One side is white and black. But on the backside, it's missing the other half. So the front will look the same as the back. So, the back part is not finished but is covered with the black paint. The teeth - it's correct with the hair on there. It is with either synthetic hair or human hair. The wreath around is correct also with the black and white. The body paint which the white would be on left side and black would be on the right side. The *sowi'yingwa* is properly... correct on there, too. And the quiver on there is correct, too, with the arrows and bow inside the quiver. The blue belt is correct, too. The warrior shield is correct. And also you could either wear turquoise blue armbands or either that leather armbands with shells tied on there. It's also missing a yarn on the right arm which would either be black. It also has the bow guard on the left side. It's also correct. The *pitkuna*, the men's kilt is painted correct. But it's missing the white outlined around the cloud here on both - front and back. But it's well done with... looks to be either plastic canvas. But it's also painted correctly. And with the *hopitotsi*, with the brown fringes around the anklets there. It's also carrying the... this would be probably called the twist tie which is imitating the yucca plant, which are green. So that's what is symbolizing here with this doll carving here, is the whips. This one has purpose during the summer dances when clowns are presented. And he also brings a lot of other fellow warriors with him to come and protect the people where there not getting too close to *katsinas* during their dances. And helps watches over where the clowns are not getting to crazy with the people out there. They do good warrior guards for people during the summer time dances. This is a well done made carving with the cottonwood base. Well done.

確かに護衛役なので英語名は正しいです。ホビ語ではエウウィロと言います。制作者名

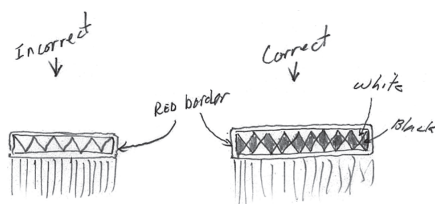
は不詳です。頭の上には、2枚のタカカワシの風切り羽が二組（合計4枚）載っています。耳にもこのように羽根が貫通しています。この人形は片方の耳の羽根が取れてしまったようです。顔面の描写は正しいです。顔の半分が白で他方が黒です。しかし本来は、後頭部も同じように白と黒に別れています。前面と後面は同じような色の配置になるはずです。後頭部は未完成の状態です。歯の描写もあっています。毛が付いています。これに付いているのは人工繊維か人毛です。首回りもこのように白黒です。身体のパイントは左半身が白で、右半身が黒のはずです。ソウイングァ（シカ皮）も正しく描写されています。矢筒の描写も正しく、弓と矢が入っているはずです。青い帯を締めます。戦士の盾を腰に付けます。トルコ石色の腕章か、貝殻の付いた皮の腕章を着けます。右手首には黒い毛糸を結びます。この人形のように、左手には手首当てを着けます。下帯のピックナはきちんと描かれています。ただし、この雲のデザインは白く縁取りされているはずです。おしりの方も同じです。よく出来ています。キャンバス製でしょうか。正しく描かれています。ホビトツィを履き、その足首には房飾りを巻きます。手に持っているのは、これは糸鋸の刃や電気機器のコードなどを留める紐（結束バンド）で代用して、ヤッカの葉に見立てています。ヤッカの枝を手を持ちます。道化が現れる夏の儀礼に登場します。このカチーナは他の多くの戦士のカチーナと一緒にやって来て、ダンスの間に人びとがカチーナに近づきすぎないように目を光らせます。また、道化が人びとに対して悪戯をしすぎないように監視します。夏場の儀礼の時に現れる、護衛的な役割を担うカチーナです。とても素晴らしい人形で、台座に固定されています。素晴らしいです。

Ramson:

I'd like to share something in Hopi first. I was just pretty much explaining to them that this is a very old *katsina*. And the way that... when I was young, the old man would say that this *katsina* is from *Orayvi* or it's historically tied to *Orayvi*. And so it's a very ancient *katsina*. They are warriors but the term *Eewiro* is their name. *Eewiro* is a very very old Hopi word, so you can't translate it to anything. So, we just say *Eewiro*. They come during the summer plaza ceremonies when there are clowns. And clowns are doing their own thing during the course of the plaza ceremony. And these are the two... I don't want to say point guards but they're the first. They lead the other *katsinas* to come and now attack the clowns, I might say. So they're always first. And they do have this up here on the crown of the head, the pairs of feathers. And there should be two of these but one obviously broke off. The other thing is, the black and the white should be reversed. So this is backwards. And as Bendrew pointed out, this white area here

should be continuous all the way down like this. They didn't do that. So, this white area, this area here, the white one with a white background should go all the way to the back and this also should be this color. But in this case this side should be black with the white stars. And this side should be white with the black stars. And then the mouth, the teeth are not really correct. I made a drawing of how it's done here.

まずホビ語でコメントします。大昔のカチーナに関するコメントでした。私がまだ小さかった頃、古老がこう話していました。「このカチーナはオライヴィ村落からやって来た。オライヴィ村落と関連深いカチーナなんだよ」。とても歴史深いカチーナです。役割は戦士で、名前はエウウィロといいます。エウウィロとは、翻訳不可能なくらい古いホビの言葉です。何にも訳さず、エウウィロと呼びます。道化が登場する、夏場の村の広場で開催される儀礼に現れます。その儀礼の最中に道化は独自に寸劇を行います。その時に二体現れます。適切な言葉ではないですが、バスケットボールのポジションのポイントガードのような役割をします。カチーナの登場を先導し、道化を懲らしめます。常にこのカチーナが先頭になります。頭頂にはこの羽根を載せます。二対の2枚の羽根です。一つは破損して取れているようです。黒と白の位置は逆だと思います。この人形は左右逆です。ペンドリューさんがおっしゃったように、この白い部分は後頭部までつながるはずです。人形の描写は間違っています。この白い部分は、このままずっと後頭部にまでつながります。ここはこの色で描かれるはずです。右側が黒地に白い星が描かれます。左側が白地で黒い星です。口の部分ですが、歯の描写は間違いです。本来あるべき姿をスケッチしてみました。



So I put incorrect and the correct one, the way that the mouth is supposed to be painted. I also put that down here. This diamond style is usually that's how all *katsinas* are with that, most of them, not all of them. It did does have the black and the white collar or the ruff on there. That's correct. And it does have what we call a beard, *sowitsmi*. This is what we call a *sowitsmi* and just it translates to a beard. But on this one, there should be like two lines, broad lines - one here and maybe one this far down. That's also white. And there is little eagle fluffs. The fur of the eagle, the white, kind of the floats. That's also right here. This is incorrect as well. It should be this stripe black and white on the

arms and the legs should be on this site. And the black arm and the black leg should be on this site. And then going to back, his shield or like his armor as what Hopis warriors used long time ago was either elk hide or deer hide. They would wrap it around them for body armor. So that was that is being portrayed here. And this broad blue belt is on there correctly, thus have that. But this quiver would not...he doesn't have the strap across its shoulder. Not like this. What you do and what this *katsinas* appears is that the strap is now made a part of this. And the quiver is tucked underneath the belt. So, you tuck it underneath the belt. That's how this is. So, it doesn't wear it like the way it's portrayed here. This is a shield for warfare. And this is typically worn back here in this area, not appear like that. And the kilt that's serving as a breechclout is done correctly but the little line that separates the black from the red area here is missing, as well as the black border right here that you would find on the hem, the kilt. That's also not there. And this *katsina* does not wear fur. It has the turquoise, this kind as armbands on here, not fur. It does carry the yucca whips on both hands. This looks like the material for making those flowers, that paper ... crepe paper flowers. And that green material that they use for the green material that they use for the stem, when you make crepe paper flowers. I think, that what this is here. It's meant to represent yucca whips. The shoes are correct and the leather fringed anklets is also correct. He would also have black or very dark blue yarn, right under the knees on both sides. So, that's what's missing here as well. It's very hard to be critical of a carving because this is someone's work. But on the other hand, if a visitor or someone looks at this doll they're going to think that that's what this *katsina* looks like. But it's not correct. So that's one of the reasons why the older men would tell us when you're carving dolls; "Don't change anything on there, just leave the way it's seen here." So that's one of the things we try to make younger carvers aware of. This is the way it's supposed to look. That's how you try to remember how they look is by not changing. Maybe the carver ... they intentionally make this wrong or maybe their knowledge was in all ... they don't have a lot of knowledge about the details and stuff. So there's ... could be different reasons why a carver will do things, like change things around - maybe on purpose or maybe not on purpose.

間違ったやり方と、正しいやり方を描きました。ここに描きました。多くのカチーナの齒はこのギザギザ型ですが、全てではありません。白黒の襟卷きを首に巻きます。首回りは正しいです。髭を生やします。ホピ語ではソウィツミといいます。ソウィツミは顎髭と訳されます。本来は白い線が二本水平に引かれます。一本はこの位置で、もう一つはこの辺りです。白い線です。そして小さなワシの刷毛が付きます。ワシの白い毛が浮かんでいるようです。それがこの位置にあります。ここの描き方も間違っています。腕

と足のこの白黒の縞は、左半身に描かれるはずです。黒の腕と黒の足は、右半身です。背面を見てみましょう。これはホピの戦士が大昔に使っていた鎧のようなもので、エルクかシカの皮です。動物の皮を鎧としてまといました。この茶色の部分はそれを表しています。幅広の青い帯を締めます。正しく描写されています。矢筒の持ち方が違います。肩掛けにしません。違う方法です。近年では矢筒に紐がついていて、それをこの帯の内側に通します。帯の内側に通します。これが矢筒の正しい持ち方です。この人形のように肩掛けをするわけではありません。これは戦いの時の盾です。盾はここではなく、背中この位置に付けます。下帯として使用している腰巻きは正しく描写されています。しかし、黒い部分と赤い部分との間には、縁のように白い線が入るはずですが、この人形にはそれがありません。このカチーナは毛皮の腕章を着けません。トルコ石色の腕章で、この青い帯のような色のはずです。両手にヤッカの葉の枝を持ちます。これは切り紙用の紙のようです。ちりめん紙のようです。ちりめん紙で花の茎を作るときに使う素材のようです。それを使ってヤッカの葉に見立てています。このような靴を履き、皮の房飾りを足首に巻きます。黒か濃紺の毛糸を両足の膝下に結びます。この人形には毛糸が付いていません。制作者への批判になってしまいかねないので、コメントは難しいです。しかしコメントしなければ、来館者などがこの人形を見て、「このカチーナはこんな格好をしているんだ」と思い込んでしまいかねません。実際の姿は違うのです。カチーナ人形作家に古老たちはいつもこう言っていました。「絶対に何も変えてはいけないよ。見たままのカチーナの姿を彫るんだよ」。私たちは今、若い世代の人形作家に同じことを言っています。ありのままの姿に彫るんだよ、と。何も変えずに彫り続けなければ、原型を忘れてしまいます。この人形の作家は、わざと間違ったやり方で彫ったのかも知れません。もしくはカチーナに関する知識がなかったのかも知れません。この人形の姿が実際とは違うことについて色々理由が考えられます。わざと間違えたのかも知れませんが、元々知らなかったのかも知れません。

General Statement by Ramson:

This is a *tihu* – a *katsina* doll carving that's more common to the 3rd Mesa area. It's known as an *Eewiro*. The word *Eewiro* is an archaic word, so there's really no English translation for it. People refer to it as a warrior because the role that it plays is that a warrior. It's a doll that is made out of cottonwood root. And I'll start at the top of the head. There should be another set of these paired up feathers that goes to the right side. That's one of the more common things about this *katsina* doll. What I would like to point out is the face is reversed. The black background should be on the right side and the white background should be on

the left side. So, you would have white background here with black stars and the black background here with white stars. The other thing that I noticed about the doll is that the detail on the face, this white area should extend down diagonally and this should be white as well, with the black stars. So, this line from here should continue all the way and come down into this area here. The other thing that I noticed about this doll is, it had has a red border that separates the black area from the white area. But this is absent. It's not bordered by red at all. The other thing that I noticed about this is how the mouth is portrayed here. He just has the mouth with the saw tooth design going across, zigzagging from one end to the other.

これは第3メサによく現れるカチーナを象った人形（ティフ）です。名前はエウウィロといいます。エウウィロというのはホピの古い言葉で、英語には翻訳不可能です。戦士のような役割をするので、戦士のカチーナと呼ばれています。コットンウッドの根を彫った人形です。頭部から解説していきます。欠損していますが、この右にはもう一つ別の2枚一組の羽根があるはずです。このカチーナは2枚一組の羽根を二セット付けているのが特徴です。顔面の描写が左右逆になっています。黒地が右側で、白地が左側です。白地に黒い星が描かれるのはこちら側のはずです。黒地に白い星はこちら側です。この人形の顔の描写がおかしいのはそれだけではなく、この白地の部分はこちらの対角線上にも広がっているはずです。後頭部のこちら側も白地に黒い星が描かれます。この（赤い）線はこちら側にも延びているはずなのです。この人形で他に気になった点は、白と黒の部分隔着てている赤い線が存在です。しかしそんな線は本来ありません。両側の境界は赤線ではありません。口の描写もおかしいです。この人形の口はジグザグの線が端から端まで引かれていて、歯がのこぎり型に描かれています。



The Nugget Gallery, Inc. (Old Style Hopi Carved Warrior Traditional Katsina) <http://shop.nuggetgallery.com/Old-Style-Hopi-Carved-Warrior-Traditional-Katsina-WebS505.htm> (2016年8月1日確認)

That the red border around the mouth this correct but on *Eewiro* they would be a row of black diamonds, diamond shape background. So the mouth would be

different then what is done here. The ears are correct. The left ear is missing a feather that goes from the back to the front. And there should be another one on this side. And this feather should be opposing side to this one. The other thing that's missing on here is a headband made out of yucca. And that's one thing that is missing from this *katsina* doll. It should have a headband and the root side of the yucca should be tied right in here. So he would have two extensions of a whitish color and then the green blade of the yucca going back to the back of the head so it would cover the entire head in this area, right there. And that is missing on this doll. The beard is made out of either synthetic or human hair. The ruff or the collar is black and white, that's correct. But what is also lacking here is two broad rows of white and on those rows of white, which is like a clay mixture and we called *tuuma*. And you would have eagle fluffs what we call *pöösi*, on the beard as well. And that is not depicted here. The wardrobe is fairly correct. It does have a deerskin armor that goes over the right shoulder and goes under the left arm. So that is correct. It does have this blue leather belt that goes all the way around. And that is correct. The quiver is not draped over the shoulder. It doesn't wear it like that. So the way that this is worn by the *katsina* is the quiver is not swung over the shoulders but the shoulder strap is made so that it doesn't wear it but the quiver is tucked under that blue belt. An angle, not this way but this way. And this shield, the warrior shield is typically attached right here in this area, not up here. And the kilt is correct. The detail of the kilt here is made from a kind of a thin, synthetic material. It kind of, feels like vinyl, almost like vinyl. And the only thing that's missing here is that fine white line that separates the red from the black area here. There should be a border of white that goes, that follows this terraced pattern right there. The other thing that's missing here is the black border of the kilt. It does have the shoes like this with fringed leather anklets. That's a common part of this. It does have a bow guard on one side and black yarn on the right wrist. And you would also have black yarn tied on both sides just below the knee. The other thing that I noticed is that this has fur upper arm bands and on the *Eewiro*, it's turquoise leather ones, that are the armbands, not the fur. This is material that looks like plastic. But this is supposed to be representative of the yucca whips that this *katsina* carries. And the other thing that I noticed about this is that the body paint is the opposite. So the black and white stripes of the arm and the leg should both be on the left side. And the right side, the arm and the leg, should be all black. So someone reversed the body paint pattern on here. This

katsina usually appears in pairs. And these are the *katsinas* that leads another group of warrior *katsinas* into the plaza where they will whip the clowns and pour water on them.

口を囲む赤い枠は正しいです。しかしエウウィロの歯は黒い菱形が並ぶはずですが、口の描写が間違っています。耳は合っています。左耳にも羽根が貫通しているはずですが、欠損しています。左耳にも羽根が付いているはずですが、貫通する向きは左右で逆のはずです。ヤッカの葉で編んだのはちまきをしているはずですが、この人形にはそれがありません。ヤッカの葉の根元側をこの位置で結ぶはずですが、前頭部で白い根の方を結びます。緑色の歯の部分の後頭部まで包んでいるはずですが、この人形にはそれがありません。髭は人工繊維か人毛を使っているようです。首回りは白黒の服地です。合っています。しかし白い二本の線が汚|かれていません。土を混ぜたもので引いた線で、トゥーマと呼んでいます。髭にはワシの刷毛が付いているはずですが、ホピ語でビューシといっています。この人形には描写されていません。衣装は正しく描写されています。シカ皮の鎧を右肩にかけて左脇を通してまといます。その着方は合っています。青い帯を締めます。それも合っています。矢筒は肩掛けしません。この人形の持ち方ではありません。このカチーナは矢筒を肩掛けではなく、その紐の部分は青い帯の下に通します。この向きではなく右側が上になります。戦士の盾はこの位置ではなく左側の腰に付けます。腰布の描写は合っています。細かく見れば、これは薄い人工繊維でできています。ビニール製のようにです。腰布の黒と赤い部分との境界には白の線が入るはずですが、この階段状の部分には白い線が入ります。キルトの端には黒い線があるはずですが、このような靴を履き房飾りの付いた皮を足首に巻きます。このカチーナの特徴の一つです。左手には手首当てを着け、右手首には黒い毛糸を巻きます。両膝の下にも黒い毛糸を結びます。この人形は上腕部に毛皮の腕章を着けていますが、エウウィロはそれではなくトルコ石色の皮製の腕章を着けます。毛皮ではありません。これはプラスチック製のようです。このカチーナはヤッカの枝を持つので、それに見立てているのでしょう。身体のパイントは左右逆です。腕と足の白黒の縞は左半身のはずですが、右半身の腕と足が黒一色のはずです。左右逆になってしまっています。このカチーナは二体で組になって現れます。このカチーナが他の戦士のカチーナを先導して広場にやって来ます。広場で道化を鞭打ち、水をかけます。

148. H74825



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/ 4 /14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. Ramson Lomatewama
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its name is the same in the Second and Third Mesa – <i>Huuhuwa</i>. It means “cross-legged.” It appears during the mixed dance as a side dancer. This <i>katsina</i> has characteristics of <i>Huuhuwa</i>, which appears in the Third Mesa, but the legs should be crossed inversely. Many dolls stored in Minpaku do not have the feathers that real <i>katsinas</i> have; instead, they have feathers of other birds. There could be two reasons for this. The first is the difficulties in getting proper feathers, and the second is the restriction on using feathers of birds at risk of extinction. Also, in recent years, velvet is used for making shirts but, over 100 years ago, it was different – shirts were sewn from recycled flour sacks.</p> <p>現地名は第2メサと第3メサ共にフーフワ (<i>Huuhuwa</i>) という。名前は組んだ足を意味する。ミックスダンスの時にサイドダンサーとして登場する。この人形は第3メサに現れるフーフワの特徴をよく表現しているが、足の組み方が左右逆である。民博には多数の人形が収蔵されているが、そのほとんどは実際にカチーナが付ける羽根ではなく、別のトリの羽根が代用されている。代用の理由は二種類推測することができる。一つは、実際の羽根を入手することが困難だったためで、もう一つは絶滅危惧種の鳥類のため羽根の使用が法的に禁じられていたためである。シャツは近年ではベルベット地のものが使用されるが、100年ほど前には小麦を入れていた袋を再利用して仕立てていた。</p>	
Bottom Surface Research (‐2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	CROSS-LEGGED KACHINA DOLL
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

On the record here, it says: “CROSS-LEGGED KACHINA DOLL”. This doll here we call *Huuhuwa* at 2nd Mesa. All the clothing it wears here is pretty accurate. Duties of this *katsinas* is a side dancer to the mixed *katsinas*, all different types of *katsinas* that are dancing. *So'yohimkatsinam*. It dances to the dance it motions as he dances along. The clothing here is pretty accurate. But in the *Songòopavi* style it has a lip more reddish puckered lip that protrudes out. The eye is almost correct. It has a nose with the marking down. The feather up here, it has, I believe, only one tied to the string *kwavöönakwa*. And it has a *sishu* up here. It's also correct, the flowers. *Riikokni* is correct. This bunch back here, it supposed to be owl bunch, which we call *mòngtsakwa*. The scarf around the neck is also correct. The head part here – it supposed to be a fur. The shirt it is wearing, the velvet shirt is also correct, but this is of some type of material, maybe a polyester. This shirt is representing a velvet shirt. It does wear a *màapona* on left side and the yarn on the right side. And it does have ribbons from the back, coming down toward the front. But it's all out of place. It does wear a *pitkuna*, *mòtsaf-ngöñkwewa*, *kweewa* – it's correct. It wears black socks on both sides and the *namosòmpi*. At 3rd Mesa they call it *kwewàwya*. We call it *namosòmpi*, small belt. *Hopitotsi* is correct. It is missing a *katsilwa*. The *puukya* back here, the fox tail is also correct. I believe, this was glued to the base, cottonwood base but it's broke off. This doll was carved out of cottonwood. The arms were attached after it was carved, also the flowers and the feathers, the scarf and the material here, the velvet shirt, the ribbons and then the *namosòmpi* are also added on. The sash was carved and added on and painted with acrylic paint. The carver is unknown. I believe, it's one of the late 70s, early 80s style of carving.

台帳情報は「CROSS-LEGGED KACHINA DOLL(足を組んだカチーナの人形)」です。第2メサではフーフワと呼ばれています。衣装は正確に描写されています。ミックスダンスの時にサイドダンサーとして登場します。ホピ語でミックスドカチーナ(の踊り)はソヨヒムカチーナムです。全体の踊りに合わせて、単独で身体を動かします。衣装は正確に描写されています。ソンゴバヴィ村落では唇がもっと赤く、すばめていて、突き出しています。目の描き方はほぼ合っています。鼻には印が描かれます。頭頂の羽根ですが、クァヴィーナクァが一本だけ横向きに付いていたと思います。ここ(額)にはシスフ(花)が付いています。花は正しく描写してあります。ジーククニも正しいです。後頭部にはフクロウの羽根の束が付いています。それをモンツァカといいます。この人形のように首にスカーフを巻きます。頭のこの部分には毛皮が付いているはずで

ルベットのシャツを着ますが、この人形のものはポリエステル素材のようです。実際はベルベット素材になります。左手にはマーボナを着け、右手首には毛糸を結びます。背中から胸にかけてリボンを垂らしています。この人形のリボンは全て向きがおかしくなっています。ピックナ、ムツアフムンクウェワ、クウェワを身につけます。両足に黒い靴下を履き、ナモソンピを巻きます。第3メサではクウェウエウヤと呼ばれます。第2メサではナモソンピといいます。小さな帯という意味です。ホピトツィも正しく描写されています。カチルワがあるはずですが、腰に垂らしたプーキャ、キツネの尻尾も正しく描写されています。人形は台座に固定されていたようですが、外れてしまったようです。素材はコットンウッドの根です。彫り終えてから両腕を接合しています。同様に、花、羽根、首回りのスカーフ、ベルベットシャツ、リボン、ナモソンピといったものは全て後付けです。飾り帯も別に彫ったものをアクリル絵の具で着色した後に接合しています。制作者名は不詳です。1970年代後半から1980年代にかけての作風で、制作年もその頃です。

Bendrew:

This is another one of the popular carvings by other carvers. It is called *Huuhuwa* which is a representation of Crossed Legged. At 3rd Mesa it has different facial as in 2nd Mesa. This one looks to be more of 3rd Mesa face. It is well made, correct. As Merle said, with one feather tied upon on top and two in the back with the owl feathers attached to the back. And the fur cap for the head. Also flowers are correct, presented well on the head. And the scarf is also correct but you can also carve with different style of scarf tied around the neck. And then, the body paint is also correct on the doll. And the shirt it's wearing is to be a velvet shirt, representation of it, which would be like a butterfly shirt. And the ribbon it wears will come across. The *pitkuna* is also correct. The sash and the *kweewa* – well done. And it also has pretty good detail painted on the sash and the *kweewa*, too. The tail is carved out of wood, cottonwood, and painted on there and attached. Then, the leggings is correct, too. It would represent of woven stocking which would be black. And the leg ties, also, the *kwewàwya*, at 3rd Mesa, and 2nd Mesa, it would be *namososòmpi*. The Hopi shoes are correct, too, which is missing the leggings, leg guards would be *katsilwa* with the *hopitotsi*. And it would also have the black yarn tied on the wrist. The bow guard is correct. It does appear during a lot of different *katsina* dances. Like Merle said, it would be during the mixed dance and also during the velvet shirt *katsinas*, *Naavantaga* which it would make motions to the songs which *katsinas* are singing

and would also dance in the cross-legged form. So, this is a pretty well made doll in the 3rd Mesa style. It was attached to a base which would be broken off. It is made out of cottonwood – the base and the doll. This is a pretty accurate style of the *Huuhuwa*.

多くの作家によって作られるモチーフの一つです。名前はフーフウといって、組んだ足を意味します。第2メサと第3メサとでは、顔の描写が異なります。この人形は第3メサの特徴が表れているようです。とてもよい作りで正確です。マールさんが述べたように、頭頂には一本の羽根が付いていて、後頭部には垂直の2枚の羽根とフクロウの羽根の束が付いています。毛皮の付いた帽子を被ります。額の花は正確に表現されています。襟巻きも正しいです。別の素材の襟巻きを着けることもあります。身体のパイントも正しいです。着ているシャツは本来ならばベルベット素材です。パタフライダンスの時に着るようなベルベットのシャツを着ます。リボンは背部から前部にかけて垂れ下がります。ピクナノの描き方は正しいです。飾り帯とクウェワはよくできています。飾り帯とクウェワに描かれた模様はとても緻密で正確です。尻尾はコットンウッドを彫り、着色し、後付けしてあります。脚絆も正確に描写されています。黒い手織りの靴下を履きます。足に巻いている帯は第3メサではクウェウエウヤ、第2メサではナモソソンビといえます。ホピトツィ（ホピ靴）は正しいのですが、足首にはカテルワが巻いてあるはずですが、手首には黒い毛糸を結んでいるはずですが、左手には手首当てを着けます。このカチーナは多くのカチーナダンスに登場します。マールさんが仰ったように、ミックスドダンスに現れたり、ベルベットシャツを着るカチーナという意味のナーヴァンタカ（シャツを着たカチーナ）と一緒に現れます。そしてカチーナ達の歌に合わせて身体を動かし、足を組みながら踊ります。この人形は第3メサの特徴をよく表現した人形です。台座に固定していたようですが、取れてしまったようです。台座も人形も素材はコットンウッドの根です。フーフウを正確に描写した人形です。

Ramson:

We call this *Huuhuwa*, where I come from. In general it's a pretty good carving. It's accurate for the most part. As Merle said, this would be typically be tufted or a bunch of an owl feathers that are back here. And maybe the carver knew that but you're just trying to come close to what it would actually be. That's one of the questions that we always have or some of the things we wonder about is that they use this because they couldn't find owl feathers and I don't know if owl feathers are in danger. So, if it's an endangered species then they can't use that. And so this is why we use domestic bird feathers. So maybe he knew that but because he knew there was a law in place he chose just to use this type feathers. The other

option is he could have carved in on here or found a way how to make it out of wood to make it look like owl feathers. So it makes it very hard to make those kind of judgment calls if you're not the carver. So that mean all we can do is speculate and ask ourselves - maybe there's got to be a reason why they did it the way they did it. There is a feather up on the crown of the head. This is like furry, the hair is not like a rabbit skin or anything like that but more like....those poodles. They have short, curly hair of poodle dogs. Kind of more like that I guess. Short hair like that, that's what here would be. There are flowers on the top. The face might be a little bit different. And I've seen this *katsina* in ceremonies a lot of times during my lifetime. It seems like they change every so often, because sometimes this mark going from the nose down the cheek, sometimes it's black, sometimes it's red, sometimes there are eyebrows above the eyes. And I've seen them without the eyebrows with the red lips. So, there's no consistency - you see them in different forms just from time to time. This shirt, the real shirts are all one piece. This one is three pieces glued, so it looks like just one complete piece. And today mostly the velvet shirts have like a colorful border going all the way around like this. I've looked at very old photographs and when the government or traders were bringing in sacks of white flour, wheat flour, they would take the flour sacks and make shirt for the men or sometimes pants. So in your very old photographs you would see men wearing this type of a shirt, but it would be white, but it would be this pattern. As far as I can figure it, they wore that in the fields because it's cool because it has open sleeves. It keeps the body cool from the heat of the sun. But it's also protecting the arms from the sun. This style of shirt goes back at least a hundred years as I can figure it. But now it's more like velvet material mostly is used. And the ribbons are accurate. The ribbons on this one though are detached so they should be going over the shoulder like this on this side. That's how it should be. And this blue one down here also should be going on this side as well like that. But now I guess that the glue doesn't hold up that well over time and things start to fall off. It does have a handkerchief around the neck. That's accurate. And the details on that kilt - it's pretty accurate as well as this part here. But when you look at an embroidered sash, the one that's woven, this area here is more green. And I guess that's the preferred color for a lot of weaver's today, to do something more green and less blue in there. And this stripe here would also be that green color but what's missing on this one is that dark blue kind like this color would be right in here.

And I think that the black is supposed to be that because these two little lines here would be on the background of blue. So again, maybe they even didn't have blue paint or maybe they just wanted to get the job done and so "Ah, just use black." So there could be a number reasons. Or maybe they didn't know that it's supposed to be a different color. So there's all different reasons why I noticed that, that's not on there like that. The belt is pretty good. And he's kind of taking time also to show that the ends of the belts are fringed. So he put a lot of lines there and some people don't even show that on their carvings. And then, he does have a *màapona* or bow guard. This one is a thumbtack from the store around the leather. And now the black yarn is that what it would wear. But most *katsinas* today, along with the black yarn on the right wrist, they will also wear a silver and turquoise bracelet alongside the yarn. That's how most *katsinas* are today. And he used the yarn to try and match the colors of a belt, the small belt that they used to tie around here. And so when I look at those *mi'tasapkwewa*, so I would think that this should only be red and white down here. These are supposed to be portraying Navajo belts. And Navajo belt is red and white. They don't weave black into it. And so again, we have black yarn here where typically it would not be there. The leggings are usually woven from wool or cotton. Those are accurate. The shoes, the brown shoes are accurate but again what's missing is the anklets around the shoes right here. One thing that I noticed also is just the depiction of the fur. Just kind of trying to create that illusion of a fur coming down here. And lastly, the one thing that I noticed about this doll is his right leg should be behind the left leg. This leg is usually in the back when it's a *Cross Legged katsina*. And the left leg is at front. So this is opposite.

第3メサではフーフウと呼んでいます。総評ですが、とてもよくできた人形です。ほとんどの部分が正確に描写されています。マールさんが仰ったように、後頭部にはフクロウの羽根の房もしくは束が付いています。制作者はそのことを知っていたのでしょうか。それに似せて作ってあります。熟覧に際して、代用された羽根を見つけるといつも疑問が生じます。実際の羽根を見つけることができなかったために代用品を使ったのでしょうか、もしくは絶滅危惧種の鳥類のため羽根の使用が困難だったのでしょうか。絶滅危惧種だとしたら、羽根は使えなかったのでしょうか。同様の理由で、私たちも身近な鳥で代用することがあります。この人形の制作者は本来使う羽根が何であるか知っていたのでしょうか、法律で規制されているのでこの羽根で代用することにしたのでしょうか。別の考え方もあります。フクロウの羽根に似せて木を彫刻することです。もし熟覧者が彫刻経験者ではなかったら、素材に関するこの種の判断がとても難しくなると思います。

私たちにできることは憶測と自問です。ある描写をした場合、その理由は必ず存在すると思われれます。この人形の頭部には羽根があります。フワフワしていますがウサギの毛皮ではなく、どちらかというプードルの毛のようです。プードルってご存じですか。毛は短くて縮れています。これはプードルの毛のようです。この部分はそのような質感をしています。その上には花が付いています。顔面の描写はやや異なります。儀礼に登場するこのカチーナをこれまで何度も実際に見てきました。彼らは儀礼の度に装いを変化させます。例えば鼻から頬にかけて描かれているこの線ですが、時には黒く、時には赤く描かれます。目の上に眉毛が描かれることもあります。眉毛なしで赤い唇をしたものも見たことがあります。一貫性はありません。その時その時で形態が異なります。このシャツですが、本物は一枚の布でできています。この人形のシャツは三枚の布を接着しています。それを一枚に見立てています。ベルベットシャツは近年ではこんな感じで、色とりどりの縁取りが施されています。とても古い写真を見たことがあります。政府の役人やトレーダーは袋に詰めた小麦を持ってきました。その袋を使ってシャツやズボンを作っていました。大昔の写真には、このような形をしたシャツを着ている男性が写っているはずです。シャツの色は白で、このような形をしています。想像ですが、昔の人は畑仕事の際にこれを着たのだと思います。袖の下が空いているので涼しかったと思います。陽射しの暑さから身体を守ってくれたのでしょう。腕も陽射しから遮られていました。おそらく何百年も前から着ていたと思います。近年ではベルベット素材になっています。リボンが付いています。この人形のリボンは外れてしまっていますが、本来は肩を通して胸の方に垂れ下がります。本来はそうになっています。この青いリボンも前方に向かいます。経年劣化のため接着剤の効きが弱くなってしまったのでしょうか、外れてしまったようです。首の周りにはハンカチが巻いてあります。この描写は正しいです。腰布は細部にわたり正しく描写されています。帯も正しいです。刺繍入りの手織りの飾り帯ですが、この中央の部分はもっと緑色のはずです。今日では多くの織り手はこちらの色を好んでいるようですが、中央部は青みがかったよりも緑色をしているはずです。中央部の上下の緑色の横線も緑色のはずです。そしてこのシャツのような群青色の線が引かれます。この人形の黒い線が本来は群青色の線なのです。中央の上下の縦の二本の黒線は青地の上に引かれます。人形の制作者は青い絵の具を入手できなかったのかもしれませんが。「黒でいいや」という感じで代用して完成させたのかもしれませんが。いくつも理由が考えられます。ひょっとすると本来あるべき色を知らなかったのかもしれませんが。本来あるべき色彩ではないものが存在することについては、このように複数の理由が考えられるのです。帯の描き方はとてもよいです。帯の先端が房状になっていることも時間をかけて表現しています。この人物は丁寧にたくさんの線を引いていますが、彫刻家の中にはこの表現を怠る者もいます。マーボナ（手首当て）を着けています。その金属部分は皮に刺した画鋏で表現しています。右手首に黒い毛糸を結びます。この

人形もそうになっています。今日の多くのカチーナは、右手首に黒い毛糸を結ぶだけではなく、銀とトルコ石のブレスレットも装着します。多くのカチーナがそうしています。人形の制作者は足の小さな帯と色を合わせています。このカチーナはこのような小さな帯を足に巻きます。そのナバホの帯に似ているものを目にした時、足のは赤と白だけだと思いました。この二色でナバホの帯を描写します。ナバホの帯の色は赤と白なのです。ナバホは帯に黒を使用しません。この人形の足には赤白黒の三色がありますが、実際には黒は無いはずで。脚絆は羊毛か木綿で織ります。描写は正しいです。茶色い靴も正しいですが、靴に巻く足首あてがありません。キツネの尻尾の描写も気になりました。ちょっと絵の具を塗っただけなのに、本物のように見えます。もう一つ気がついたことがあります。足の組み方が逆です。右足が左足の後ろに来るはずで。こちら側は常に後ろになります。左足が前に来ます。左右逆になっています。

Ito:

I have a question. How do they dance with crossed legs?

質問です。足を組んでどのように踊るのですか。

Ramson:

Like this. Because they have the turtle shell on the right leg. That's why the right leg is in the back.

こうです。右足のふくらはぎにはカメの甲羅があります。そのため右足が後ろ側になります。

General Statement by Merle:

Huuhuwa is what we call this *katsina* here. It appears in different dances. The mixed, that we call *Sowi'ingwkatsinas* or the ram or maybe the deer dance. I could point out the clothing description here – it's pretty much almost accurate. It does have flowers up here. The head part here is of some fur, I believe, or maybe some sort of material. It does have a feather. One feather tied to a string. The feathers here would be of turkey tail, two of them, here and there it would have owl bunch, here, what we call *mòngtsakwa*. The facial features are almost correct. It has a nose. The mouth would be, at *Songòopavi*, it would be red, but more protruding lips. The eyes would be either painted here like this, also.

このカチーナの名前はフーフワです。複数の儀礼に登場します。ミックスダンスもしくはホビ語でスウィインカチーナと呼ばれるシカやヒツジのカチーナが登場する儀礼で

す。衣装について解説していきますが、概ね正確に描写されています。これらは花をあしらったものです。頭部は毛皮か服地で覆われます。この人形にはそれが描写されていません。一枚の羽根が結びつけられます。後頭部には二枚の七面鳥の尾羽根が立っています。また、モンツァカと呼ばれるフクロウの羽根の束がこの部分に付いているはずです。顔面の描写は概ね正確です。鼻があります。ソンゴーパヴィ村落では口は赤く、もっと唇が突き出ています。目の描き方は左右どちらも異なります。



Garland's Navajo Rugs (Kachinas Hopi Spirit Beings)
<http://www.garlandsrugs.com/products/huhuwa-cross-legged> (2016年8月1日確認)



Adobe gallery (Kachina-katsina dolls Hopi Pueblo Traditional)
<https://www.adobegallery.com/art/hopi-huhuwa-cross-legged-katsina-doll-with-flowers> (2016年8月1日確認)

Maybe other villages would have eye painting like this or either in *Songòopavi*, it would be an oval ring and then another solid oval inside that ring with the eyebrows coming up. And sometimes this black here would be red. It does wear a scarf like this here. The velvet shirt would be of velvet. It would be one whole solid piece, with the ribbons hanging. This would come down here and come up over the shoulder here, toward the front on both sides. But it came apart so it's hanging toward the back. The yarns here are correct. The bow guard – also correct, it's of leather. And a tack. A store bought tack or something that is there to maybe represent silver. It does wear a *pitkuna* here, the kilt, and the *mòtsafngöñkwewa* and *kweewa*. The *mòtsafngöñkwewa* and *kweewa* was added after it was carved. And the tail also was carved and added on at a later time, after it was

carved. It does have the red shoes with the *katsilwa*, but the *katsilwa* is missing. It does have black socks. The *namosòmpi*, how we call it, the little belts that he wears. And the name for it is *Huuhuwa* which is in English we called “Cross-legged”. But its legs are crossed in wrong direction. The left side should be at front and the right side should in the rear, because he wears a turtle shell, and also a bell. The carver is unknown. Is had a stand here but it broke off so it doesn’t stand right now. The piece is – we have here on the table. This is one of the classic style of carving back in the mid 80s, late 80s.

目の描き方は他村ではこうなのでしょう。しかしソンゴーパーヴィ村落は異なります。楕円形の内側にもう一つの塗りつぶした楕円形が描かれます。さらに眉毛が描かれます。この黒い印は赤く描かれることもあります。首にはスカーフを巻きます。シャツはベルベット製とされます。シャツは一つなぎで、リボンが付いています。このリボンは肩を通って前方に来るはずですが、接着部分が取れてしまったのでしょう。全て背中側に垂れてしまっています。手首の毛糸は正しいです。左手には皮製の手首当てをはめます。これは画鋏ですね。市販の画鋏かそれに類似するものが使われています。銀製の代用なのでしょう。腰布にピックナを巻いています。ムツァフムンクウェフとクウェフも締めます。ムツァフムンクウェフとクウェフは別に彫刻して接着しています。尻尾も同様に彫刻してから後付けしてあります。赤い靴を履き、カチルワを巻きます。カチルワは描写漏れです。黒い靴下を履きます。ナモソンピという小さな帯を足に締めます。フーフワという名前は英語で「足を組んだ状態」を意味します。この人形は足の組み方が左右逆です。左足が前で、右足が後ろです。右足にはカメの甲羅を付けているからです。制作者名は不詳です。台座がありますが外れてしまっています。これがその台座です。1980年代半ばから後半にかけてのクラシック様式（この時期の人形は服を彫っておらず服を着せていた）の作風で作られています。

149. H74824



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/4/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. Ramson Lomatewama
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its local name in the Second and Third Mesa is the same – <i>Hò'o'e</i>. It has a playful personality, sings songs, and dances. Also, it imitates people and entertains the audience. It has three flowers on its forehead in the Second Mesa and one flower in the Third Mesa. The carver is Mollie Humeyestewa of the Humeyestewa family from <i>Musangnuvi</i> in the Second Mesa. Usually, women do not carve dolls in the Hopi community but she probably had to do it to earn money to support her family.</p> <p>現地名は第2メサと第三メサではフツエ (<i>Hò'o'e</i>) である。ひょうきんな性格をしていて、歌を歌ったり踊ったりする。また、誰かの物まねをして観衆を楽しませることもある。第二メサでは額の花の数が三つで、第三メサでは一つである。制作者はモリー・フミイエスティワ氏で、フミイエスティワ家の母村は第二メサのムサングノヴィ村落である。ホビでは元来女性がカチーナ人形を彫るべきではないという慣習があるが、養育費などの捻出のために彫刻してしまったものと思われる。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Mollie Humeyestewa
Object Name by Carver／作品名	Ho-ahé
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	HO-E KACHINA DOLL
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

Hòò'e. On the record it says “HO-E KACHINA DOLL”. This *katsina* here is actually portrayed correct. We call it *Hòò'e*. On *Songòopavi*, this is how it would look, with the mouth, the lip, the nose. The eyes here are little different. And it has eyebrows. The fur for the head part here is correct, but sometimes it's black. The feather - it's also correct but it's of eagle wings. On the back here, this little shield here is incorrect. It should have a bunch of... owl bunch *mòngtsakwa* what we call. The scarf here is correct. This doll, his duty is similar to a clown but in a *katsina* form. It can mimic other *katsinas* or impersonate other *katsinas* or just clown around. It'll carry a rattle, which is correct. A bow which is correct or *talwiipiki*, a lighting stick. The body paint is incorrect. But it has splotches of white. Here it would be white, like on the breast part, on both sides. Then it has two lines coming down from there on both sides. And then, also on the back - lines coming down. And it will have circles here, right here between the chest part, three of them.

フツエです。台帳情報は「HO-E KACHINA DOLL」です。この人形はそのカチーナを忠実に描写しています。フツエです。ソンゴーパーヴィ村落ではこのような口、唇、鼻をしています。目はやや異なります。この人形には眉毛があります。頭部の毛皮の部分は確かにこの質感なのですが、色は黒のはずです。羽根も正しく描写されています。実際はワシの風切り羽です。後頭部には小さな盾がありますが、これは間違いです。盾ではなくフクロウの羽根の束、モンツァクアがあるはずです。スカーフの描写は正しいです。これは道化のようですが、カチーナです。これは他のカチーナの動きを真似たり、道化としてふざけたりします。手にはガラガラを持ちます。もう一方の手は、弓かタルウィイピキ（稲妻の棒）を持ちます。身体のパイントは間違っています。白い斑点があります。左右の胸の部分は白いはずです。そこから左右それぞれ二本の線が下に向かって出ているはずです。背中も同様に線が描かれます。胸の下には輪が三つあるはずです。



Heard Museum Shop (Kachina Dolls / View All)
<http://www.heardmuseumshop.com/browse.cfm/4,14717.html> (2016年8月1日確認)

And also on the back. Here, on the arm it would have those lines coming down on both sides also. The forearm would be all white - two scratch marks making an “X” on both sides. On the leg, also, the leg part would be all white with the scratch mark. It’ll wear a turtle shell on the right side and the yarn on the left. This one here doesn’t have shoes. In *Songòopavi* it would have shoes with *katsilwa* instead of the *tsamimi* here. The kilt here is what we call *tsirohoya*. It’s almost similar but the person chose a different color and the style how she painted it. It wears a *kweewa*. I believe, it doesn’t have armbands but this one does have armbands. The bow guard is correct. It’s missing a yarn on this side, and then, also the tail. The flower here is correct but it would have three of them which we call *sinkwa*. The carver is Moly Humiyestewa. I actually don’t know who Moly is but I know the Humiyestewas there from *Musangnuvi*, 2nd Mesa - one of the Humiyestewa brothers, sisters or wives. The carving is of cottonwood. It was carved back maybe in the mid-80s, late 80s. As our teachings the ladies aren’t supposed to be carving the *katsina* dolls. But she did it here. Maybe she did it to help - put food on the table, help clothe her children. It’s one of the classic style carving.

背中側も同じように輪があります。左右の腕からも同様の線が描かれるはずです。左右の前腕は白一色で、二重の線で「X」が描かれます。足も同じく白く塗られていて「X」の印が描かれます。右足にはカメの甲羅を付け、左足には毛糸を結びます。この人形は靴を履いていませんが、ソングーパヴィ村落では靴を履き、ツァミミではなくカチルワを巻きます。この腰巻きはチジュホヤ（チェックのキルト）と呼ばれます。だいたい合っているのですが色と塗り方が間違っています。クウェワを締めます。この人形は腕章を着けていますが、実際には腕章は着けません。手首当ては正しく描写されています。こちら側には毛糸が結ばれるはずです。尻尾もあるはずです。額には確かに花がありますが、本来は三つあるはずです。花の付いた頭飾りのことを、ホビ語でシンクァといいます。制作者はモリー・フミイエスティワさんです。個人の特定はできませんが、フミイエスティワ家の母村は第2メサのムサングノヴィ村落です。その誰かだと思われます。素材はコットンウッドの根です。制作年はおそらく1980年代半ばか後半でしょう。女性にはカチーナ人形を彫るべきではない、というのが我々の教えです。しかし作ってしまったようです。子どもに食べ物や衣服を与えるためにしてしまったのでしょうか。クラシック様式の人形です。

Bendrew:

This is a carving of a *Huuhuwa* which comes from the 2nd Mesa area. *Hòò'e*,

sorry. It is made pretty accurate on there. It would have either eagle wing tips on the back or maybe turkey wings, too. And it would also have the owl bunches in the back, also. But here, he put a blue shield on there, warrior shield. It does have the three flowers on top of the head here. The eyes would be more oval shaped with the oval circle in the middle with eyebrows on top of them. And with the red paint on the face over the nose - it's correct, too, with the protruded lips. It also has the scarf around the neck here. What Merle said, the body paint would be with splattered white on there and it would have the white oval circles coming down from the back and from with the three circles in the middle. And the two lines coming down on the side of the arms, and with the forearms - all white with the scratches, the double scratch marks. It would have yarn tied on the left side. And the bow guard is correct, too, on the left and yarn on the right. And it would also have a black yarn around the side here, which also is missing. This would be the kilt. It would be originally black and white, like a checker board, printed on there with the *kweewa* and with the fox tail on the back. And the calves on the legs would be whole white with the double scratch marks, with the turtle shell on the right side, and the yarn on the left. It would be wearing the Hopi traditional shoes, *hopitotsi*, with the ankle guards, the colorful guards around the ankles which would be *katsilwa*. It would also wear maybe a cow bell on the side here. It does represent an entertainer and a singer which would also imitate other people during the ceremonies that we have on there. And they do entertain when to see them in person. This is a good carving of a *Hòò'e*, with cottonwood base. The wood of the doll is cottonwood. It is a well-made doll which like Merle said, females are not to be making *katsina* dolls but there are times when you can't find work so women are able to make *katsina* dolls in order to put food on the table and to help finance the situation. This is a good carving.

第2 メサのフーフウを象ったものです。訂正します。フツエです。とても正確に描写されています。後頭部の羽根は、ワシの風切り羽か七面鳥の風切り羽のつもりなのでしょう。後頭部にはフクロウの羽根の束も付いているはずです。ところが制作者は、戦士の青い盾を後頭部に付けています。額の花は三つあるはずです。目の形はもっと楕円形をしていて、その中に別の楕円が描かれます。その上には眉毛が描かれます。鼻の根元から垂れる赤い線と突き出た唇は正しく描写されています。首にはスカーフを巻いています。マールさんが仰ったように、身体のパイントは白い斑地に白い楕円が胸と背中にあって、その間にそれぞれ三つの円が描かれるはずです。二本の線は両腕にも描かれます。前腕には二重の「X」が引かれます。左手首には毛糸が結ばれます。左手の手首当ては

合っています。毛糸は右手首に結びます。黒い毛糸を右肩から左脇にたすき掛けしますが、それが描写漏れしています。腰にはこれではなくキルトを巻きます。本来は白黒のチェス盤のような格子模様です。クウェワを締め、キツネの尻尾を腰に付けます。両足のふくらはぎは白く塗られ、そこに二重の「X」が描かれます。右側にはカメの甲羅を付け、左足には毛糸を結びます。ホピの伝統的な靴、ホピトツィを履くはずですが、そこに色とりどりの足首あてカチルワを巻きます。腰のこのあたりに牛用の鈴を付けます。このカチーナの役割はエンターテイナーと歌手です。さらに儀礼の最中に他のカチーナの真似をします。誰かの物まねをして観衆を楽しませることもあります。これはフツエを象ったよくできた人形です。コットンウッドの台座が付いています。人形本体の素材もコットンウッドの根です。よくできた人形です。マールさんが仰ったように、女性はカチーナ人形を彫るべきではありません。しかし職がない時などは女性が家計を助け食料を買うために人形を彫ることもあります。よくできた人形です。

Ramson:

For the most part what Merle and Bendrew said is true over 3rd Mesa. Although again this is one of those *katsinas* that I've seen over the years. And again, it seems to be not a lot of consistency. The facial markings change from time to time. But overall it is dressed like this. And over at *Hoatvela*, when I've seen this, is that you wouldn't have five eagle feathers. It would only have two, *riikokni*. And also the turkey feather bunch in the back - that's how I've seen it over there. The eyes would also be different. It wouldn't be this teardrop shape with the black dot in it. The eyes would be a little bit different. And the eyebrows are also there. And it does have the mark from the nose to the cheek. And the mouth is pretty similar also. So, in general this is pretty accurate. It does have a flower on the top. And at 3rd Mesa it's just one flower. It's not three like on the other one. And the body paint is pretty much what it looks like. But it does have a yarn, a black yarn bandolier that it wears across the shoulder, the right shoulder and under the left side. And then it would have a bow guard. It'll have a yarn, usually on this side. And the rattle and the bow. And it doesn't have to be a bow. It can be number of things that'll carry in the left hand. And then usually it'll also have a Hopi belt, *hopikwewa* around here, and the *puukya* on the back, the fox pelt back here, in our village. The other thing is that the word that they use at 2nd Mesa to describe the kilt is different from where we come from. We would call this style of a kilt a *kwikwilhoya*. That's our word for it. And then, the yarn would be there, below the knees. And over at *Hoatvela*, I've seen that with the barefoot, and with the leather

fringe anklets on there. And it is a kind of a comical character, you might say. It's usually associated with singing and dancing. They can appear just as one or there might be two of them, paired up, or more. Usually when there are two of them, one is doing the drumming and the singing and the other one is doing the dancing. And again we all have stated that part of Hopi restricts women from carving dolls. And I think about that what causes a woman to violate those types of things. I've heard one woman carver says that she doesn't have a husband. He should be providing for her but he's not doing that. So she's kind of forced to this situation of providing for her children in that way. And my view of that is, this is how our culture is not as strong as it used to be. And again, this is one of those situations when you look at all different things. And so they tell us: "Well: this is why you have male relatives - to help you." But then, the argument that I heard was: "While they're all drunk, so they're not helping me." And then I've heard other family say: "Well, if she wasn't like this, then we would help her." So you're running to all different kinds a family situations where our personal views and our personal positions, our personal prejudices often affect how people are providing for their families. Probably there are people out there who will get angry with me because I'm talking about this. But that's the way it is today. That's the reality of the situation today is that we should be helping each other but because of our own personal prejudices about different things we don't help each other. And that's why there are some ladies who feel that this is the only way that they can provide because they're not getting any kind of support from either their immediate family or their clan family. And the clan family or their immediate family won't help because they say: "Well she has problems." So nobody wants to step back and just let go of all of that and go in and help. We're humans just like anybody else.

マールさんとベンドリユーさんが語ってくれた内容の多くは第3メサにも該当します。このカチーナはこれまで何度も見たことがあります。H74825と同様、一貫性に欠ける傾向にあります。顔の印はその時々で変わります。全体的なことをいえばこのような格好をしています。ホテヴィラ村落で私が見たのは、このように五枚のワシの羽根ではなく、二枚の羽根、ジーコクニでした。後頭部には七面鳥の羽根の束が付いていました。目の描写はこれとは異なります。このような涙型の中に黒い点ではありません。目の描き方はやや異なります。眉毛が描かれるはずですが、鼻の根元から頬にかけて線が引かれます。口はこのような形をしています。全体的に言えば正確に描写しています。頭に花を付けています。第3メサでは花は一つです。第2メサのように三つではありません。身体の

ペイントは私が見たのと同じです。ただし黒い毛糸のたすきを掛けます。右肩から左脇にかけてかけます。手首当てを着けます。こちら側には毛糸を結びます。手にはガラガラと弓を持ちます。弓に限らず、左手には別の物を持つこともあります。腰にはホピ帯、ホピクウェフを締めます。私たちの村ではここにブーチャと呼ばれるキツネの尻尾を垂らします。腰巻きに関するホピ語ですが、第2メサと私たちの村とでは呼び名が異なります。この種のキルトを第3メサではクィクイルホヤといいます（第2メサではチジュホヤ）。そのように呼びます。膝下には毛糸を結びます。ホテヴィラ村落ではこのように裸足に皮の房飾りを足首に巻きます。ひょうきんな性格をしていて、歌を歌ったり踊ったりします。単独で現れる場合と、ペアになって二体以上で現れる場合があります。二体の場合は一方がドラムを打ちながら歌い、他方が踊ります。人形制作に関する女性の忌避についてはすでに述べました。なぜ女性が禁忌を破ってまで人形を作るのが気になるのです。ある女性の人形作家は夫がおらず独り身でした。食糧の確保は男性の役割ですが、その女性のパートナーはそれを怠りました。そのような状況のため、彼女は子どもを養うために仕方なく人形を彫ったそうです。ホピの文化が昔ほど強固ではなくなってしまった結果なのでしょう。女性の人形制作に限らず、昔には考えられなかった状況がたくさん生じています。こんな会話をしたことがあります。「そういう事情なら男性親族に助けてもらえばいいのに」しかし同意は得られませんでした。「男達は皆酔いつぶれている。男性親族なんて誰も助けてはくれない」他の家族はこんなことも言っていました。「彼女が人形を彫りさえしなければ、私たちが彼女を助けてあげるのに」。世帯も様々な事情を抱えているし、個人の考え方も異なります。立場や偏ったものの見方があるのかもしれません。そうしたものが重なり合って家族が営まれています。私のこうした見解について、合意できずに怒り出す人もいでしょう。しかしそれでもこれが現実なのです。皆が助け合っていくべきなのに、各々が偏った見方をしているために、助け合わない状況が生まれてしまっているのです。これが現実です。実家の親族もクランの親族も助けてくれないから、仕方なくカチーナ人形を彫っていると述べる女性が何人もいます。彼女の実家の親族やクラン親族達は、「あの女性は問題を抱えているから」といって救いの手を差しだそうとしません。そうした状況から一歩踏み出して助けに回ろうとする人はいないのです。そういう意味で私たちは普通の人なのです。

General Statement by Bendrew:

This one here is representation of *Hòo'e* which comes in 2nd Mesa area. This has an unknown name for the carver. From the head, the attire is eagle wings and it also would have turkey wings. On the back here, it would not have this warrior shield, but it would have owl bunches on the back. Plus, the head piece here, it

does have either the furry head or the felt head, plus a flower, right in the middle there. The face is white but the eyes are more oval shaped and the inside would be also solid, more oval shape with black eyebrows on each side. The line on the face is accurate. The nose and the mouth piece here is also accurate here with the protruding lips and with the scarf around the neck. But other than that, the body is similarly accurate but the chest part here on each side would have an oval curve coming from one end to the other side, on both sides, plus also two lines coming down on the front chest and the back. And also two other lines will come down from the sides. And it would also have three circular shapes along down the mid of the chest and back. On this one here, he has blue armbands but this one, the way the body is painted, it would not have the blue armbands. But on this one, the carver added on the blue armbands. But on the forearms, it would have solid white with two scratch marks on both sides. Plus, it would also have black yarn tied on the right arm. Plus, this one has a bow guard on the left arm which is accurate. It looks to be made with the canvas material which was painted over, but the canvas material looks to be red material but the carver end up painted all red to look realistic. And it also carries a blue rattle. It could carry a blue rattle or the white rattle with a star, with crosses on each side, either it could carry a plain rattle, too. But on here, this one is carrying the Hopi *awta*, but on 2nd Mesa it would hold the lightning stick which is white with black bird tracks on the top and bottom of it. When we get down to the kilt area, this one has brown with white stripping on it, but in 2nd Mesa it would be more like black and white checker kilt with the *kweewa* tied around it. And it would tie and hang on from the side here, the right side. Plus, the legs here, they will also be solid white color, with two scratch marks on either side. And it also will have a turtle shell on the right leg and black yarn tied on the left. Plus, it would also have a fox pelt hanging from the back here which this one doesn't have. Plus, it would also have the *hopitotsi*, red shoes with the colored ankle guards. But this one has red fringes which we call *tsamimi*. This is made of cottonwood. It is similarity of the actual style of the *Hò'o'e*. It is made pretty well.

第2メサ地域に登場するフツエを描写した人形です。制作者名は不詳となっています。頭部から見ていきましょう。ワシもしくは七面鳥の風切り羽があるはずですが。後頭部には戦士の盾ではなく、フクロウの羽根の束があるはずですが。頭部はフワフワした羽根かフェルトでできているはずですが。そこに花が付いています。顔は確かに白いですが、目の形はもっと楕円形をしていて、その中に別の楕円が描かれます。両目の上には黒い眉

毛が描かれます。顔に描かれた線は正しいです。鼻と突きだした口の描写は正確です。首にはスカーフを巻いています。身体のパイントは確かにこんな感じなのですが、実際は両方の胸の辺りと背中側に楕円形が描かれ、胸も背中もそこから二本の線が垂れているように描かれます。そこから別の二本の線が上腕にかけて描かれます。さらにみぞおちの辺りと背面側に、三つの円が描かれます。この人形は青い腕章を着けていますが、身体のパイントの仕方からして青い腕章は着けないはずです。制作者はなぜか青い腕章を着けました。左右の前腕には白い二重線が描かれるはずですが。右手首には黒い毛糸を結ぶはずですが。この人形のように左手には手首当てを着けます。この手首当てはキャンバスに色を塗って表現していますが、塗り方に斑があります。制作者が丁寧に塗り重ねていないからです。手に青いガラガラを持っています。このカチーナは青いガラガラか、星と十字が両面に描かれた白いガラガラか、無地のどれかを持つはずですが。左手にはアウタ（弓）を持っていますが、第2メサでは弓ではなく白地に黒く鳥の足跡が描かれた稲妻の棒を持ちます。腰布は茶色地に白い縞模様が描かれています。しかし第2メサでは白と黒の縞の腰布で、さらにクウェフを締めます。帯は右腰で締めて垂らします。両足にも白一色で二重線が描かれます。右足には亀の甲羅を付け、左足には黒い毛糸を結びます。この人形には描写されていませんが、腰からキツネの尻尾をぶら下げます。ホピトツィと呼ばれる赤い靴を履きます。そして足首当てを巻きます。しかしこれはツァミミと呼ばれる赤い房飾りが付いています。素材はコットンウッドの根です。フツエを描いたものだと思います。出来のよい人形です。

150. H74744



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2015/ 4 /14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Bendrew Atokuku 3. Ramson Lomatewama
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is a <i>katsina</i> that symbolizes the various types of corn grown by the Hopis. Its local name is <i>Avatshoya</i> in the Second and Third Mesa. This is <i>Avatshoya</i>, which dances next to the hunter <i>katsina</i> (<i>Maakkatsina</i>) or <i>Ngayayataqa</i>. Usually, <i>Avatshoya</i> has images of rain clouds, corn, turtles, or frogs on the back of its head. The stand has been made carefully. The <i>katsina</i> is attached to the stand with a nail in one leg, which increases its stability. In the 1970s, only a pocket knife and a saw were available as tools. However, looking at the precision of carving of this doll, it seems that they used modern tools like a Dremel and an X-Acto knife to carve it. The carver is Steward Dukepoo born in <i>Supawlav</i> in the Second Mesa. There is no carver's name in the documentation. It was not possible to determine the name from the inscription on the stand, either, but his name was determined during the reviewing.</p> <p>ホピが栽培する多様なトウモロコシを象徴するカチーナで、現地名は第2メサと第3メサではアヴァツホヤ (<i>Avatshoya</i>) と呼ばれる。これはマクカチーナ (猟師のカチーナ) かナヤヤタカの脇で踊るアヴァツホヤだと思われる。アヴァツホヤの後頭部には一般的に、雨雲、トウモロコシ、亀、カエルのいずれかが描かれる。台座は丁寧にやすりがけしてあり、カチーナが片足で自立するように釘を打って安定性を増している。1970年代にはポケットナイフと糸鋸だけしか道具がなかったはずだが、まるでドレメルやイグザクトナイフといった最新の道具を用いたと思うほど精巧に作られている。制作者は第二メサのスパウラヴィ村落出身のスチュワート・デクプ氏である。資料台帳の制作者名欄は空欄で、底面記載も判別不可能だったが、今回の熟覧調査で氏名が判別した。</p>	
Bottom Surface Research (‐2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	beyond recognition
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	SPOTTED CORN KACHINA DOLL
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—

Merle:

“SPOTTED CORN KACHINA DOLL” - is says on the record. Carver - unknown. There are different variations of this *katsina* here - 2nd Mesa, 1st Mesa, 3rd Mesa. At *Songòopavi* - the clothing pretty much is almost accurate. But the face painting is different from this on here, but I won't go too far on that. But I'll just point out that the clothing is pretty accurate. It does have the feather up here but it's usually like a different kind of feathers - macaw tail feathers, peacock tail feathers. And then, you'd have either a bird or some sort of stick tied to the feathers. And tied with the eagle fluffs and the macaw feathers. The ears are correct. The earrings are of cornhusk. The ruff around the neck represents the juniper or the Douglas fir. The beak is also correct. The yarn around the mouth is correct. The clothing attire, the black yarn that's running across the body is also correct. The armbands - it's correct. The yarn is also correct and the bow guard. It's wearing a ring painted on there. The carver did a pretty good job. He might have had updated tools where he actually cut the fingers. The body paint is correct. It has circular colors - blue, white, red, but it's missing yellow. The clothing on the waist is also correct. The breechcloth here is correct. It's made out of some type of material... like canvas. The blue belt - it's also the same material, also with the *hopikwewa*. So, it's all the same material, painted with detailed work on it. The *mötsafngönkwewa* is the same material and it's correct. The yarn on both legs is also correct. But this one here is wearing white shoes. I've normally seen them with red shoes and then the *katsilwa*. Sometimes it'll have a *tuuvi* in the back, the shell that hangs down from the back side, neckless. This carver did a pretty good job. It has a name but I can't figure out what the name is. It's a tack with the little nail, finishing nail to keep it stabilized to the base. It's carved out of cottonwood. Again, the arms were carved and attached later on and painted. I believe, the paint is acrylic paint. I believe, this would be a classic style carving of the late 80s. I forgot - the cloud back here is painted, it has a cloud, rain cloud. Usually that'll be correct. Or maybe the frog, turtle or corn. It's classic style of carving.

台帳には「SPOTTED CORN KACHINA DOLL」と記載されています。制作者は不詳です。このカチーナにはたくさんの描き方があり、メサ毎に異なります。ソンゴーパーヴィ村落では、衣装はこの人形とほぼ同じです。顔面の描写は実際とは異なりますが、詳細はお話できません。衣装の描写がほぼ正確であることは確かです。頭頂には羽根があります。コンゴウインコやクジャクの尾羽根が用いられます。そしてここには鳥を象った

棒などが羽根に括り付けられます。さらにワシの毛羽やコンゴウインコの羽根が結ばれます。耳の描写は正しいです。イヤリングはトウモロコシの皮製です。襟巻きはジュニパーかベイマツです。その他の衣装ですが、黒い毛糸をたすき掛けします。腕章を着けます。右手首には毛糸を結び、左は手首当てを着けます。指輪が描かれています。描写が細かいですね。指もちゃんと描写されています。最新の道具を持っていたのでしょうか。身体のパイントは正しいです。色の付いた輪が描かれます。青、白、赤。黄色もあるはずですが。腰回りもちゃんと描写されています。下帯の描写も正しいです。服地がキャンパスのようです。青い帯もホビクウェフも同じ生地です。これらは全て同じ素材ですが、色を塗り分けているのです。ムツアフムンクウェフも同じ素材です。膝下の毛糸の描写は正しいです。この人形は白い靴を履いていますが、通常は赤い靴で、カチルワを巻きます。トゥーヴィという貝殻のネックレスを首から後ろにかけることもあります。とても腕のよい作家ですね。名前が書いてありますが、誰か分かりません。安定性を高めるために底面には釘が打ちつけてあります。素材はコットンウツの根です。両腕は別に彫って、着色後に固定されています。絵の具はアクリル製でしょう。1980年代後半のクラシック様式の作品です。補足ですが、後頭部に雨雲が描かれています。通常雨雲が描かれます。カエルや亀やトウモロコシの場合もあります。クラシック様式の作品です。

Bendrew:

This is a carving of an *Avatshoya* which representation would be middle dancer or the corn dancer. It is representing a different style of corns that Hopis grow. It is pretty well made. I'll start from the top. It would have either peacock, pheasant, or macaw's. On top of the head it would have a bird, type of carving facing forward. The ears are also correct on here which would also have corn husk earrings on either side. And the face painting is similar to what is has right now. But there are, I believe, three different style of face painting on here too, which they come as a group for the corn dancers. The greens here which are made out yarn represent the evergreens around the wreath here. The back side would also have the rain cloud, either corn or turtle or frog. Or maybe even a butterfly painting on the back, too. Body paint is correct with the black yarn coming across here. The armbands - it's also correct. Plus the yarn, black yarn is also correct. The belts - it's made out of some canvas material which would have been soft but once it's painted on, it's really stiff and durable which is pretty well detailed, detail painted on it, which is really good. The black and the white loincloth is correct, too. But some would also just come where the red and green is, would

also go so far and come across. And the top part will be black. But this carver decided to come all the way up. Then the *kweewa* is well done in detail on there, too. It's perfectly put together on the way you would see it at the ceremonies. Then the *mötsafngönkwewa*, the sash, the colored sash is also pretty detailed and painted on there. It's also very correct. Then the body paint is acrylic. And it has the circles that represent a type of corns that the Hopis will grow. It would be the red, blue, yellow and white corn. Then the legging part here would be the black stocking, the *hokyanafna*, would be tied here. This would also be tied with black yarn. But now someone there would choose to use the different style of colored yarn tied to in, also. And some do, I've seen a lot of them toward the Pueblo style, New Mexico villages, they do wear the white shoes. But in Hopi, they would wear the brown shoes, *hopitotsi* with the *katsilwa* on the ankle guards. The detailed work on this doll could be from the mid-80s to the early 90s, with the detailed carving of the fingers that you can actually see right through them. It's very well done. The bow guard is also very detailed. The canvas material painted over. This is a pretty well carved out *Avatshoya*. And the base is really fine sanded down, where it is stabilized with the finishing nail to have the *katsina* doll with the standing pose. Plus it also does the motion work to the sounds from the Mud-Head dancers, the Mud-Head singers what is the same to the other group of corn dancers, when this dances in the middle which motions to the sounds of what they're singing. It is made by an individual whose name is not recognized underneath the stand. But this is perfectly well done *Avatshoya*.

アヴァツホヤを象った人形です。ミドルダンサーやコーンダンサーともいわれます。ホビが栽培する多様なトウモロコシを象徴しています。よく出来た人形です。上から解説します。この羽根はクジャクかキジかコンゴウインコです。頭頂には前を向いた鳥の彫刻が付いているはずです。耳の描写は正確ですが、トウモロコシの皮のイヤリングを両側に着けているはずです。顔の描き方は近年の傾向に似ています。顔の描き方は3種類あり、どれも集団でやって来ます。このリース状の緑の毛糸は常緑樹を表しています。後頭部には雨雲かトウモロコシか亀かカエルのいずれかが描かれます。蝶が描かれることもあります。身体のパイントの仕方は正しく、黒いたすきを掛けます。腕章も正しいです。黒い毛糸を手首に結びます。この人形の帯はキャンバス地で、かつては柔らかかったのですが、着色後に固くなったようです。退色はなく、模様はとても丁寧に描写してあります。黒と白の下帯の描写も正確です。ただしこの赤と緑の線の部分はおかしいです。90度逆になっています。上に線はなく、黒、緑、赤です。制作者は間違えたのでしょうか。クウェフは緻密に描写されています。本当の儀礼のように完璧に描写さ

れています。ムツァフムンクウェワ（多色の飾り帯）もとても細かく描写されています。正確な描写です。身体はアクリル絵の具で塗られています。描かれている輪は、ホビが栽培する多様なトウモロコシを表しています。輪の色は、赤、青、黄色、白です。実際にはホキヤナフナという黒い靴下を履いているはずです。膝下には黒い毛糸が結ばれます。近年では黒以外の色の毛糸を結ぶこともあるようです。実際に何度も見たことがあります。ニューメキシコ州のプエブロ諸民族のやり方に似ていく傾向が見られます。ここでは白い靴を履きます。しかしホビではホビトツィと呼ばれる茶色い靴を履き、さらにカチルワという足首当てを着けます。指の描写を含めてとても細工が細かいので、制作年代は1980年代半ばから1990年代初頭でしょう。とても良い人形です。手首当ての描写も丁寧です。キャンバス地に着色してあります。完成度の高いアヴァツホヤの人形です。台座は本当に丁寧にやすりがけしてあります。カチーナが片足で立っているように、釘を打って安定性を増しています。マッドヘッドの踊り手、いえ歌い手が発する音に合わせて、このカチーナは動きます。マッドヘッドの歌い手とコーンダンサーは異なるグループで、儀礼が始まると二つのグループの間に位置するアヴァツホヤは、歌詞の内容に合わせて身体を動かします。制作者の名前が台座に書かれているのですが、判読不可能です。とても良い出来のアヴァツホヤです。

Ramson:

It is an *Avatshoya*. Steward Dukepoo. That's the name that's on here. Steward Dukepoo. S-T-E-W-A-R-T D-U-K-E-P-O-O. When I look at the documentation, all of these dolls it says the data of collection this one is 1979 July, 2nd. We need to be careful about assuming that this is that's when this was carved. That's when it was collected but it could have been carved twenty years before so that we can't specify. I've heard that name before, Dukepoo. It's associated with... or could have been carved later. It's a name that when I think of the last name I think of 1st Mesa, come from 1st Mesa but could be from 2nd Mesa. Anyway, it is pretty accurate in a lot of ways but there are some details in here that I'm looking at, that are different to my recollection. There is a variety... Most carvers just will put a few feathers on there. But on the real *katsina* you can have macaw tail feathers from like reds, oranges, blues - that type of thing. I've seen a peacock tail feather tied in there as well, and shorter, fluffier feathers and eagle feathers. And there's usually a bird head that sits on there and the feathers are tied to neck area of the bird. So it's not the whole body of the bird that's there. It's just the head and the neck.

アヴァツホヤです。制作者名はスチュワート・デクプです。そう書かれています。スチ

ユワート・デクプ。S-T-E-W-A-R-T D-U-K-E-P-O-O。台帳には収集年月日の情報が記されています(1979年7月2日)。これには注意が必要です。なぜなら収集年と制作年は必ずしも一致しないからです。この人形については、「1979年」は収集年であって、制作年はその20年以上も前かもしれません。デクプという名に聞き覚えがあります。あの人のことも知りませんが、時代が合いませんね。私は第1メサ出身者かと思ったのですが、第2メサ出身の可能性が高いですね。描写の多くは正確なのですが、この部分の描き方は私の記憶と異なります。この表現の仕方はさまざまです。多くの彫刻家は頭頂に2、3枚の羽根を載せますが、実際のカチーナには、赤、オレンジ、青のコンゴウインコの尾羽根が複数付きます。クジャクの尾羽根が付いているのも見たことがあります。もっと短いフワフワの羽根やワシの羽根の場合もあります。鳥の頭部を象ったものがあって、その頸の辺りに羽根が結ばれます。身体があるわけではないのです。頭と頸だけです。



Adobe gallery (Kachina-katsina dolls Hopi Pueblo Traditional)
<http://www.adobegallery.com/art/hopi-cottonwood-avachhoya-spotted-corn-katsina-doll> (2016年8月1日確認)

And then the feathers are tied to the neck of that bird. The eyes are pretty typical for this part. There are all varieties of *Avatshoya*. So, they're all kind of different styles, different facial, features. This one - it has a beak. And there's over, were I come from, usually it's not on the back of the head, it's not painted cloud in the middle, in the back on the head.

その鳥の頸の部分に羽根が結ばれるのです。このような独特の目をしています。アヴァツホヤの表現方法は多様です。格好も顔も特徴も異なります。これには嘴があります。私の村では後頭部の真ん中に雲を描くことはまずありません。



ホビ・カチーナ人形コレクション by Katsin' Manas Tokyo (ヒリリ)
<http://katsinamanas.blog22.fc2.com/blog-entry-43.html> (2016年8月1日確認)

It's usually one here and one here but it's just a plain black and white... white background bordered by black, like at the base of it is across... goes across and then that white area in the middle it is basically this shape. You see this red area? But the red would be white. And there would be black around it, like you see here and then at the bottom there's a series of lines that comes down that represents the rain. So, there would be one like that on this side and one like that on this side of the head. It does have evergreen ruff for collar. The cotton around the beak is correct. And what I noticed about this one is, usually on a beak like this you're going to have a black line like this that makes the mouth or the lip area. So, there is a black line, and here there is no black line for this one. Carvers who were trying to portray the earrings would just put two triangular pieces on the dolls. It's kind of... just a way to try and portray the real type of earrings because the earrings that the *katsinas* wear that, this is trying to represent is dried corn husk that's rolled into, like an ice cream cone shape. And then that's what their earrings are supposed to be. So they're just trying to give you like a little clue as to what the shape of that earring would be. But that's what they would actually be. There are two dry corn husk earrings that are shaped, turned into ice cream cone shape. So that's these are right here. The body paint is pretty much correct but there are no yellow circles on here like Merle pointed out. And it does have blue armbands that would be made out of leather. This one looks like it's that thin canvas material. A lot of carvers were using that because it's easy to cut with scissors. And so they would use this material a lot. And the material for the blue armbands is the same material for the bow guard. And then, the other thing that I noticed about this that Bendrew pointed out is, the red and the green doesn't go all the way up. It usually just goes up, across and then down. That's how they're usually. But for some reason he put away all the way up this way. So maybe underneath it comes together. That's an imagination. The *mötsapngönkwewa*, the embroidered sash is pretty accurate right here in terms of the lines and the details and the colors. Over, at *Hoatvela* though, it would just have the Hopi belt. It wouldn't have this blue belt on there. The black yarn is accurate. And again, it would have the yarn but also usually nowadays the *katsina* wears silver and turquoise bracelet along with it. And then, what's missing here are the black leggings - that would be a part of it. And I've seen *Avatshoyas* with either the brown shoes and the yarn anklets. Or I've seen them like this before with the white shoe. But they also have anklets that are made with us skunk fur that wrap

around this area right here. So that's what this one doesn't have. The carving itself is pretty good. And you're here again, now you have with better tools you can get more detail. So now, because this is what I used to do with my dolls, too. I take a coping saw and very fine blade you cut into the fingers instead of just making a glove, you would actually cut. So that looks like this and that's what the carver chose to do right here is to use a saw and actually separate the fingers. And it's just another little detail to make it look a little bit more real. And this is pretty common, too. It's just to paint the turquoise ring on the finger. That's something I used to do, too. Just paint it on there. And when you start getting paint that looks silver then they started using that, too. Before that silver paint it just be white. They would use white. This is a pretty nice carving for the tools that were available back then. Because something like this, I doubt if they used a Dremel or X-Acto knife. I think this is all just pocket knife and a coping saw. And it's pretty good because you really can't see where the shoulders come to the arms. Because you carve the arm separate and then you glue it on to the body up here, you glue it. And then you use wood filler. And you try to fill in the crack. And you sand it really good so that you can't see it and then you paint it. Sometimes you can see the joint. But on this one, I don't see the joints where are there, glued together or that the wood putty is.

後頭部の側頭のここに一つ、こちらにも一つ描かれます。黒と白で、白地に黒で枠が描かれます。白い部分はこのような形になります。この赤い部分が見えますか。でも実際は白なのです。このように縁が黒く、下部は雨を表す線が描かれます。後頭部にはそのような雲がこちら側に一つ、こちら側にも一つ描かれます。常緑樹を首に巻きます。嘴の根元の木綿も正しいです。嘴に関して気がついた点があります。通常このような形の嘴には黒い線が引かれ、口や唇を表します。黒い線が引かれるはずですが、この人形にはそれがありません。耳飾りの描き方について、単に三角形を両耳に添えるだけの制作者がいます。しかし細部も正確に表現すべきです。カチーナが着けるこの種のイヤリングは、乾燥させたトウモロコシの皮をアイスクリームのコーンのような形に丸めたものです。実際はそのようなイヤリングを着けているはずですが、つまりこの人形は、本来はこんな形状ですよというヒントを与えているにすぎません。実際はどんな形をしているかという、乾燥したトウモロコシの皮をアイスクリームのコーンのようにした円錐形です。実際はそれが付いています。身体のパイントは正しいのですが、マールさんが指摘したように黄色の輪もあるはずですが。本来は皮製の青い腕章を着けるのですが、この人形のは薄いキャンバス製のようです。多くの人形作家がこの方法をとります。ハサミで切りやすいからです。この素材がたくさん用いられます。この腕章と手首当ては同じ

素材です。ベンドリューさんが指摘したのですが、この赤と緑の線は上下に伸びきるわけではありません。下から上に伸び、一度水平になって、また下がります。本来はそうなっています。どうしたことが、作者は線を曲げずに引いています。おそらくこの部分でつながっているのでしょう。確かめることはできませんが。メツアブクウェワ（刺繍入りの飾り帯）の描写は正確です。線も色もです。ホテヴィラ村落ではホビ帯だけを締め、この青い帯は締めません。黒い毛糸を着けます。右手首にも黒い毛糸を巻きますが、近年では銀とトルコ石のプレスレットも着けることがあります。黒い脚絆の描写が漏れています。実際は両足に履きます。私が見たアヴァツホヤは、茶色い靴を履いて毛糸の足首当てを巻いていました。白い靴を履くアヴァツホヤを昔に見たこともあります。その場合、スカンクの毛皮で足首を巻いていました。白い靴ならば毛皮の描写漏れです。人形の作り自体は素晴らしいです。今日では昔より道具が進化しているので、もっと手の込んだ描写が可能です。私はかつてこのような人形を作っていました。鋭利な刃を付けた糸鋸で、グローブ状ではなくこのように指まで彫ったものです。今日の作家は、この人形のように、一本一本指まで描写する傾向にあります。このような小さなこだわりが、写実表現につながっているのです。今では常識化しています。指に色を塗ってトルコ石の指輪を表現しています。私もこの方法を試したことがあります。ちょっと色を添えるだけです。銀製ジュエリーも銀色で表現しました。すると真似する者が出てきました。昔は白を塗っていました。銀ではなく白でした。当時の道具でよくこれだけ細かく作ったものです。ドレメルとかイグザクトナイフを使ったのかと思うほど精巧です。実際はポケットナイフと糸鋸だけで彫ったのでしょうこの人形のすばらしさは、肩と腕のつなぎ目が分からないことです。腕は別に彫って、本体に後から接合しています。こんな感じです。継ぎ目に木工用の目止め剤を塗り、継ぎ目を埋めます。丁寧にやすりがけして色を塗ると、継ぎ目が全く分からなくなります。たいてい継ぎ目は見えるものです。しかしこの人形は継ぎ目がどこか分かりません。どこに接着剤やパテを塗ったのでしょうか。

Merle:

So, this is one of the 80s style of carving.

つまり1980年代の様式です。

Ramson:

Yeah.

その通りです。

General Statement by Merle:

Avatshoya – what we call this doll here. The carver name is Stewart Dukepoo. I believe is maybe from *Supawlavi* but the father from *Polacca*, 1st Mesa. There's different variations of *Avatchoyas*. I believe this one here might be one of side dancers of the hunter *katsinas*, the *Maakkatsinas* or the *Ngayayataqas*. The clothing it's wearing here is the ruff around the neck here is of yarn representing the evergreens of either Douglas fir or juniper. The feather up here is also correct. It would macaw, pheasant, peacock. And it would have a bird up here. It's also the small macaw feathers tied to it. The ears are correct here. The earrings - it would be out of corn husk rolled in a cone shape for earrings. The mouthpiece here is correct also with the cotton around it. The eyes is painted correct. And in our village it would have red on this side and yellow on this side coming down. But this one doesn't have it. The armbands are correct here. It's made out of some type of canvas. The bow guard here is also correct, same material – canvas. The yarn here is correct. He painted the ring on – that's correct also. He has the yarn running across. Sometimes it would have shells, too. But this one has yarn. *Sakwavitkuna* is also correct, made out of some type of canvas. The blue belt is also canvas and the red belt – *hopikwewa* is also canvas. The *mötsafngönkwewa* is also canvas - pretty good job of painting it. The shoes here would be correct. Sometimes it wears white shoes with the skunk fur around it for the ankle bands. Or it would have the red shoes with the *katsilwa*, the ankle and then the black socks. And then the *namosòmpi*. But this one doesn't have the black socks, so it's wearing the yarn on the both sides of the legs. The painting of the body is correct. It has this round little circles on it. But it's missing one color the yellow. It would be yellow, blue, red, white. And this would dance and motion to the song as it dances. And it would have a cloud also on the back, two clouds on each side or maybe this one whole cloud which this artists put on there. It's made out of cottonwood again. He did a pretty good job on carving, the details on the fingers he could see through the wood. Once again, this is one of the classic style of the late 80s early 90s style carving. The bangs here. It has bangs. I forgot to mention that. If it doesn't have the beak it would have a cotton mouth type there, too. Or the round *motsovu* what we call it, red one. At 3rd Mesa it would have the blue at the tip but at 2nd Mesa it would be all red. That's it.

アヴァツホヤという名前の人形です。制作者はスチュワート・デクプさんです。スパウラヴィ村落出身だと思います。彼の父は第1メサのポラッカ村落出身です。アヴァツホ

ヤには多くのバリエーションがあります。これはマクカチーナ（獵師のカチーナ）カナヤヤタカの脇で踊るアヴァツホヤだと思います。人形の衣装を解説します。首に襟巻きをしています。羊毛は常緑樹かベイマツかジュニパーを表しています。頭頂の羽根の描写は正しいです。コンゴウインコかキジかくジャクの羽根です。ここに鳥がいるはずで、その鳥にコンゴウインコの小さな尾羽根が結ばれます。耳の描写は正確です。イヤリングは本来、乾燥させたトウモロコシの皮を円錐状に丸めたものです。嘴の描写も正しく、根元は木綿で巻きます。目の描き方も正しいです。ソンゴーパーヴィ村落では左前頭を黄色、右前頭を赤に塗り、それが下まで伸びます。この人形にはその描写はありません。腕章は正しく、これはキャンバス製だと思います。この手首当てもキャンバス製です。このように毛糸を結びます。指輪が描かれています。毛糸をたすき掛けします。貝殻を付けることもあります、これはたすきを掛けています。サクアヴィックナの描写も正しく、これはキャンバス製です。青い帯はキャンバス製で、ホビクウェフという赤い帯もキャンバス製です。ムツァフムンクウェフも同じ素材です。絵付けは精密です。靴も正しいです。白い靴を履き、そこにスカンクの毛皮を巻くこともあります。もしくは赤い靴にカチルワと呼ばれる足首当てを巻き、黒い靴下を履きます。ナモソンビを足に締めます。この人形は黒い靴下を履かずに、両足に毛糸を巻いています。身体のペイントは正しいです。そこには小さな円が描かれます。本来黄色い円もあるはずで、黄色、青、赤、白の4色です。儀礼で口ずさまれる歌詞に合わせた動きをします。後頭部に雲が描かれます。このように一つではなく、両側に一つずつ描かれます。素材はコットンウッドの根です。彫刻の技術は高いです。指の描写など細部にもこだわっています。1980年代後半から1990年代前半にかけての、クラシック様式の人形です。先ほどは言い忘れましたが、切りそろえた前髪があるはずで、嘴がない場合は、木綿型の口をしているはずで、もしくは先が赤い丸いモツォヴ（口）をしています。第3メサでは口の先は青、第2メサでは先も横も全て赤です。以上です。